

First Session Forty-second Parliament, 2015-16-17-18

Première session de la quarante-deuxième législature, 2015-2016-2017-2018

Proceedings of the Standing Senate Committee on

Délibérations du Comité sénatorial permanent des

ABORIGINAL PEOPLES PEUPLES AUTOCHTONES

Chair:	Présidente :			
The Honourable LILLIAN EVA DYCK	L'honorable LILLIAN EVA DYCK			
Wednesday, June 6, 2018	Le mercredi 6 juin 2018			
Tuesday, June 12, 2018	Le mardi 12 juin 2018			
Issue No. 40	Fascicule nº 40			
Thirty-fifth and thirty-sixth meetings:	Trente-cinquième et trente-sixième réunions :			
Study on the new relationship between Canada	Étude sur les nouvelles relations entre le Canada			
and First Nations, Inuit and Métis peoples	et les Premières Nations, les Inuits et les Métis			
WITNESSES:	TÉMOINS :			
(See back cover)	(Voir à l'endos)			
(See ouch cover)	(ron a tendos)			

STANDING SENATE COMMITTEE ON ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Lillian Eva Dyck, *Chair*The Honourable Scott Tannas, *Deputy Chair*and

The Honourable Senators:

Boniface McCallum Christmas McPhedran * Day Ngo (or Mercer) Pate Doyle Patterson * Harder, P.C. Smith (or Bellemare) (or Martin) (or Mitchell) Woo

Lovelace Nicholas (or Saint-Germain)

*Ex officio members

(Quorum 4)

Change in membership of the committee:

Pursuant to rule 12-5 and to the order of the Senate of November 7, 2017, membership of the committee was amended as follows:

The Honourable Senator Boniface replaced the Honourable Senator Boyer (May 31, 2018).

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PEUPLES AUTOCHTONES

Présidente : L'honorable Lillian Eva Dyck Vice président : L'honorable Scott Tannas

et

Les honorables sénateurs :

Boniface McCallum
Christmas McPhedran

* Day Ngo
(ou Mercer) Pate
Doyle Patterson

* Harder, C.P.
(ou Bellemare) (ou Martin)

(ou Mitchell) * Woo

Lovelace Nicholas (ou Saint-Germain)

* Membres d'office

Publié par le Sénat du Canada

Disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

(Quorum 4)

Modification de la composition du comité :

Conformément à l'article 12-5 du Règlement et à l'ordre adopté par le Sénat le 7 novembre 2017, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

L'honorable sénatrice Boniface a remplacé l'honorable sénatrice Boyer (*le 31 mai 2018*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, June 6, 2018 (87)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 6:49 p.m., in room 160-S, Centre Block, the chair, the Honourable Lillian Eva Dyck, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Boniface, Christmas, Doyle, Dyck, Lovelace Nicholas, McCallum, McPhedran, Pate, Patterson and Tannas (10).

Other senators present: The Honourable Senators Boyer, Coyle and Sinclair (3).

In attendance: Brittany Collier and Michael Chalupovitsch, Analysts, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament; Síofra McAllister, Communications Officer, Senate Communications Directorate.

Also present: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Thursday, December 15, 2016, the committee continued its study on the new relationship between Canada and First Nations, Inuit and Métis peoples. (For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 16.)

WITNESSES:

As an individual:

Kieran McMonagle;

Kayla Bernard;

Bryanna Brown;

Amanda Fredlund;

Theoren Swappie;

Colette Trudeau;

Ruth Kaviok;

Rae-Anne Harper;

Spirit River Striped Wolf.

The chair made a statement.

It was agreed that the Communications Directorate be authorized to take photos during the hearing.

Ms. McMonagle, Ms. Bernard, and Ms. Brown made statements and answered questions.

At 7:15 p.m., the committee suspended.

At 7:35 p.m., the committee resumed.

Ms. Fredlund, Mr. Swappie, Ms. Trudeau, Ms. Kaviok, Ms. Harper, and Mr. Wolf made statements and answered questions.

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mercredi 6 juin 2018 (87)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 18 h 49, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Lillian Eva Dyck (présidente).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Boniface, Christmas, Doyle, Dyck, Lovelace Nicholas, McCallum, McPhedran, Pate, Patterson et Tannas (10).

Autres sénateurs présents : Les honorables sénateurs Boyer, Coyle et Sinclair (3).

Également présents: Brittany Collier et Michael Chalupovitsch, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement; Síofra McAllister, agente de communications, Direction des communications du Sénat.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 15 décembre 2016, le comité poursuit son étude sur les nouvelles relations entre le Canada et les Premières Nations, les Inuits et les Métis. (Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule nº 16 des délibérations du comité.)

TÉMOINS:

À titre personnel:

Kieran McMonagle;

Kayla Bernard;

Bryanna Brown;

Amanda Fredlund:

Theoren Swappie;

Colette Trudeau;

Ruth Kaviok;

Rae-Anne Harper;

Spirit River Striped Wolf.

La présidente prend la parole.

Il est convenu que la Direction des communications soit autorisée à prendre des photos au cours de l'audience.

Mmes McMonagle, Bernard et Brown font une déclaration, puis répondent aux questions.

À 19 h 15, la séance est suspendue.

À 19 h 35, la séance reprend.

Mmes Fredlund, Trudeau, Kaviok et Harper, ainsi que MM. Swappie et Wolf font une déclaration, puis répondent aux questions.

At 7:54 p.m., the committee suspended.

At 8:10 p.m., the committee resumed.

At 9:39 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, Tuesday, June 12, 2018 (88)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 9:02 a.m., in room 160-S, Centre Block, the chair, the Honourable Lillian Eva Dyck, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Christmas, Doyle, Dyck, McCallum, McPhedran and Tannas (6).

In attendance: Brittany Collier and Michael Chalupovitsch, Analysts, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Also present: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Thursday, December 15, 2016, the committee continued its study on the new relationship between Canada and First Nations, Inuit and Métis peoples. (For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 16.)

WITNESSES:

Assembly of First Nations of Quebec and Labrador:

Ghislain Picard, Chief.

Mohawk Council of Akwesasne:

Karen Loran, Chief.

The chair made a statement.

Mr. Picard and Ms. Loran made statements and answered questions.

At 10:58 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

À 19 h 54, la séance est suspendue.

À 20 h 10, la séance reprend.

À 21 h 39, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le mardi 12 juin 2018 (88)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 9 h 2, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Lillian Eva Dyck (présidente).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Christmas, Doyle, Dyck, McCallum, McPhedran et Tannas (6).

Également présents: Brittany Collier et Michael Chalupovitsch, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 15 décembre 2016, le comité poursuit son étude sur les nouvelles relations entre le Canada et les Premières Nations, les Inuits et les Métis. (Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule nº 16 des délibérations du comité.)

TÉMOINS :

Assemblée des Premières Nations du Québec et du Labrador :

Ghislain Picard, chef.

Conseil des Mohawks d'Akwesasne:

Karen Loran, chef.

La présidente prend la parole.

M. Picard et Mme Loran font une déclaration, puis répondent aux questions.

À 10 h 58, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

Le greffier du comité,

Mark Palmer

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, June 6, 2018

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 6:49 p.m. to study on the new relationship between Canada and First Nations, Inuit and Métis peoples.

Senator Lillian Eva Dyck (Chair) in the chair.

[English]

The Chair: I welcome all honourable senators and members of the public watching or listening to this meeting of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples either here in the room or via the web.

I would like to acknowledge, for the sake of reconciliation, that we are meeting on the traditional unceded lands of the Algonquin peoples.

My name is Lillian Dyck, from Saskatchewan, and I have the honour and privilege of chairing this committee. I now invite my fellow senators to introduce themselves.

Senator Tannas: Scott Tannas, Alberta.

Senator Doyle: Norman Doyle, Newfoundland and Labrador.

Senator Boniface: Gwen Boniface, Ontario.

Senator Pate: Kim Pate, Ontario.

Senator Christmas: Dan Christmas, Nova Scotia.

Senator McPhedran: Marilou McPhedran, Manitoba.

Senator Boyer: Yvonne Boyer, Ontario.

Senator Lovelace Nicholas: Sandra Lovelace Nicholas, New Brunswick.

Senator Coyle: Mary Coyle, Nova Scotia.

Senator McCallum: Mary Jane McCallum, Manitoba

The Chair: Before we begin we have two pieces of housekeeping. First, is it agreed that Communications be allowed to take photographs and film during this meeting?

Hon. Senators: Agreed.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 6 juin 2018

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 18 h 49, pour étudier la nouvelle relation entre le Canada et les Premières Nations, les Inuits et les Métis.

La sénatrice Lillian Eva Dyck (présidente) occupe le fauteuil.

[Traduction]

La présidente : Je souhaite la bienvenue à tous les sénateurs et tous les membres du public qui regardent ou écoutent la réunion du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, que ce soit, ici, dans la salle ou sur le Web.

Je tiens premièrement à souligner, par souci de réconciliation, que nous nous réunissons sur les terres ancestrales non cédées des Algonquins.

Je m'appelle Lillian Dyck. Je viens de la Saskatchewan et j'ai l'honneur et le privilège de présider le comité. Je vais maintenant inviter mes collègues sénateurs à se présenter.

Le sénateur Tannas : Scott Tannas, de l'Alberta.

Le sénateur Doyle: Norman Doyle, de Terre-Neuve-et-Labrador.

La sénatrice Boniface: Gwen Boniface, de l'Ontario.

La sénatrice Pate: Kim Pate, de l'Ontario.

Le sénateur Christmas: Dan Christmas, de la Nouvelle-Écosse.

Le sénateur McPhedran: Marilou McPhedran, du Manitoba.

La sénatrice Boyer: Yvonne Boyer, de l'Ontario.

La sénatrice Lovelace Nicholas : Sandra Lovelace Nicholas, du Nouveau-Brunswick.

La sénatrice Coyle : Mary Coyle, de la Nouvelle-Écosse.

La sénatrice McCallum: Mary Jane McCallum, du Manitoba.

La présidente : Avant de commencer, j'ai deux questions d'ordre administratif à régler. Pour commencer, est-on d'accord pour que les responsables de la Direction des communications puissent prendre des photos et filmer durant la réunion?

Des voix: D'accord.

The Chair: Second, it is possible that senators will be called to the chamber for votes. Should the bells start to ring, we will finish up with the witness that is in front of us, then head to the Senate Chamber to vote and return after to continue.

We apologize in advance for any disruption this may cause, but you're getting a chance to see the Senate in action. It is especially exciting that we have our Indigenous youth to actually witness that.

This evening we are very happy to host our third annual Indigenous youth leaders forum. We have nine youth from across the country who have been participating in activities all day. These youth have a variety of backgrounds and experiences, and we are unbelievably lucky to have them with us.

Today our meeting is continuing our study on creating a new relationship between the Crown and First Nations, Metis and Inuit in Canada. Each person will have a few minutes to present, followed by questions from one or two or more senators. We have just 10 minutes for each youth this evening.

Before we begin with our first youth, I would like to acknowledge that during welcoming remarks in the chamber, it was mistakenly stated that Kayla Bernard hailed from Ontario. In fact, she is the only youth leader this year representing the Maritimes. She comes from Nova Scotia.

We will begin with Kieran McMonagle.

Kieran McMonagle, as an individual: Good evening. My name is Kieran McMonagle. I am a Metis mother of one from Dryden, Ontario, in the Treaty 3 region in northwestern Ontario.

I was born and raised in Dryden. I left for a very brief period and my heart found my way back. It was through my path that I came to work with other Indigenous youth in our region. I work for a public school board in Keewatin Patricia, which is our region. We cover the largest area in the province of Ontario, and we serve a population of 55 per cent First Nation, Inuit and Metis students.

The program that I work within and that I work to support is called Four Directions. I am a First Nation, Metis and Inuit graduation coach, based out of Dryden High School. I work to support over 300 First Nation, Metis and Inuit students and their families.

La présidente : Ensuite, il est possible que les sénateurs soient appelés à se rendre au Sénat pour des votes. Si la sonnerie se fait entendre, nous terminerons avec le témoin avec lequel nous nous entretenons à ce moment-là, puis nous nous dirigerons vers la Chambre du Sénat pour le vote. Nous reviendrons ensuite pour continuer la réunion.

Nous nous excusons d'avance de toute perturbation que cela peut causer, mais vous avez au moins l'occasion de voir le Sénat en action. C'est tout particulièrement excitant que de jeunes Autochtones puissent en être témoins.

Ce soir, nous sommes heureux de tenir notre troisième forum annuel des jeunes leaders autochtones. Nous accueillons neuf jeunes de partout au pays qui ont participé à des activités toute la journée. Ces jeunes ont des antécédents et des expériences variés, et nous sommes extrêmement chanceux de les compter parmi nous.

Nous poursuivons aujourd'hui notre étude sur la création de nouvelles relations entre le Canada et les Premières Nations, les Inuits et les Métis. Chaque témoin aura quelques minutes pour se présenter, puis un, deux ou plusieurs sénateurs poseront des questions. Nous avons seulement 10 minutes à consacrer à chaque jeune ce soir.

Avant de commencer avec notre premier jeune, je tiens à souligner que, durant l'allocution de bienvenue à la Chambre,on a dit à tort que Kayla Bernard venait de l'Ontario. En fait, elle est la seule jeune leader, cette année, qui représente les Maritimes. Elle vient de la Nouvelle-Écosse.

Nous allons commencer par Kieran McMonagle.

Kieran McMonagle, à titre personnel : Bonsoir. Je m'appelle Kieran McMonagle. Je suis une Métisse, mère d'un enfant, et je vis à Dryden, en Ontario, dans la région du traité n^o 3, dans le nord-ouest de l'Ontario.

Je suis née et j'ai grandi à Dryden. J'ai quitté l'endroit pendant une courte période, mais mon cœur m'y a ramenée. C'est grâce à mon parcours que j'en suis venue à travailler avec d'autres jeunes Autochtones de notre région. Je travaille pour un conseil scolaire du district Keewatin Patricia, notre région. Nous couvrons la plus grande région de la province de l'Ontario et servons une population estudiantine dont 55 p. 100 sont des membres des Premières Nations, des Inuits et des Métis.

Le programme auquel je travaille et que je soutiens s'appelle Four Directions. J'encadre des étudiants des Premières Nations, métis ou inuits en vue de l'obtention de leur diplôme à l'école secondaire de Dryden. Dans le cadre de mon travail, je soutiens plus de 300 étudiants des Premières Nations, métis et inuits et leur famille.

I was the first First Nation, Metis and Inuit graduation coach in the province of Ontario. We began about four years ago with one cohort of students. We worked diligently to understand the barriers that Indigenous youth face in our region and made a commitment to do whatever it takes to support them in overcoming those barriers.

Since that time, each year I have been able to work with an additional cohort of students, and my first cohort now will be graduating this June. Historically, within our high school, approximately 30 per cent of Indigenous students would graduate on time and be on track to graduate after fours years. It is projected that this June, or later this month, 77-plus per cent will graduate on time. The provincial average in Ontario is 80 per cent. In four years, working with that cohort of students, we have been able to maintain the good work we've been doing.

As an Indigenous youth born and raised in northwestern Ontario, there are a lot of barriers to be faced, and I think within our school system is the place where we can create change. We can be active participants and be a driving force to recognize those barriers and overcome them.

We are not just focused in our work on at-risk youth, but we are focused on all Indigenous youth, First Nation, Metis and Inuit, in creating a level playing field and providing equity of opportunity to ensure there is equity of outcome. Historically, Indigenous people have been at a disadvantage in this country, and now is our opportunity to overserve and make that right. That piece of reconciliation and movement forward identify the past and present barriers in place and how we can work together in this country to overcome them.

I am hopeful for our future and the future of my family. As I said, I am a Metis mother of one. My daughter is Metis Ojibway. It is important to embrace our culture and be proud of who we are. Since I worked in this position, I have seen an increase in self-identification. I have seen an increase in parents being involved in the school system, specifically parents who have had experience with the residential school system and have that distrust. By building this relation with students and their families we're able to move forward and overcome that.

In the past four years, I have seen increases in parent engagement in the school system, in parents continuing their own education if they stopped at some point, student retention, academic achievement, and strengthened identity among my students which builds the greater community and the community within the school. Within my board, we work to support students

J'ai été la première entraîneure de finissants autochtones, métis et inuits de la province de l'Ontario. Nous avons commencé le projet il y a quatre ans avec une cohorte d'étudiants. Nous avons fait preuve de diligence afin de comprendre les obstacles auxquels les jeunes Autochtones étaient confrontés dans la région et nous nous sommes engagés à faire tout ce qu'il fallait pour les soutenir afin qu'ils surmontent ces obstacles.

Depuis, chaque année, j'ai eu l'occasion de travailler auprès d'une autre cohorte d'étudiants, mais les étudiants de ma première cohorte obtiendront leur diplôme en juin. Historiquement, dans notre école secondaire, environ 30 p. 100 des étudiants autochtones terminaient leurs études secondaires à temps et étaient en voie d'obtenir leur diplôme après quatre ans. On prévoit que, en juin ou plus tard ce mois-ci, 77 p. 100 de ces étudiants obtiendront leur diplôme à temps. La moyenne provinciale en Ontario est de 80 p. 100. En quatre ans, en travaillant auprès de cette cohorte d'étudiants, nous avons réussi à maintenir le bon travail que nous faisions.

Pour un jeune Autochtone qui est né et qui a grandi dans le nord-ouest de l'Ontario, il y a beaucoup d'obstacles à surmonter et, selon moi, notre système scolaire est l'endroit où nous pouvons apporter des changements. Nous pouvons être des participants actifs et être une force motrice pour reconnaître et surmonter ces obstacles.

Nous nous concentrons non seulement sur les jeunes à risque, mais aussi sur tous les jeunes Autochtones, les membres des Premières Nations, les Métis et les Inuits, pour créer des règles du jeu équitables et assurer l'égalité des résultats. Historiquement, les Autochtones ont été désavantagés au pays, et nous avons maintenant l'occasion d'en faire plus et de corriger le tir. Cet aspect de la réconciliation et du mouvement vers l'avant permet de cerner les obstacles antérieurs et actuels de façon à ce que nous puissions tous travailler ensemble en collaboration au pays pour les surmonter.

J'ai espoir pour notre avenir et l'avenir de ma famille. Comme je l'ai dit, je suis une Métisse mère d'un enfant. Ma fille est une Métisse Ojibway. Il est important d'accepter notre culture et d'être fiers de qui nous sommes. Depuis que j'occupe ce poste, j'ai constaté une augmentation de l'autoidentification. J'ai constaté une augmentation du nombre de parents qui participent au sein du système scolaire, surtout les parents qui ont eu de l'expérience dans le système des pensionnats et qui affichent cette méfiance. En créant cette relation avec les étudiants et leur famille, nous pouvons aller de l'avant et surmonter tout cela.

Au cours des quatre dernières années, j'ai constaté une augmentation de l'engagement des parents au sein du système scolaire. J'ai vu des parents qui poursuivent leurs propres études après les avoir arrêtées à un moment donné, j'ai constaté l'augmentation de la persévérance scolaire, de la réussite scolaire et j'ai constaté le renforcement de l'identité parmi mes élèves, ce

and serve students from the Far North. In Keewatin Patricia many students attend our schools from the 52 northern communities. The reality is that they have to leave their families at an early age. They have to come to an area where they don't know anyone, where they don't have support or they don't know what's available to them.

Something I am passionate about and I hope to work toward at the federal level would be identifying the importance of Indigenous languages. In Ontario, what ends up happening is that students come with their first traditional language. It is not recognized as a second language within the province or in the school system. They're denied access to additional support such as English second language programming, increased literacy and numeracy support, which again puts them at a disadvantage. Even though we're trying to support and remove barriers, institutionally and systemically those barriers are still there.

Another gap I have seen in service is that when students come from federally funded schools they have not been equipped with the resources. They're at a different level academically because of those gaps. It's so far down the line that in the secondary level you don't have the resources. Literacy intervention and those additional supports aren't necessarily there.

In our school board we are also passionate about building partnerships with federally funded schools and doing mentorship programs with teachers so that there is consistency for students. Something I have seen in my work is that the most important thing is building that relationship, having that trust, and moving forward to work together to support students and families at all levels. When you're working in Indigenous education the holistic approach is most important.

Thank you.

Hon. Senators: Hear, hear!

The Chair: We'll now have questions from senators.

Senator Boniface: Thank you very much. That was incredibly passionate on a number of fronts. I think your passion will drive you and be an incredible motivator for students. I was interested in your comments around the students from the Far North. I am very familiar with their communities and with your community.

qui renforce notre collectivité et l'esprit de corps au sein de l'école. Au sein de mon conseil, nous nous efforçons de soutenir les étudiants et d'appuyer les étudiants du Grand Nord. Dans le district Keewatin Patricia, beaucoup d'étudiants qui fréquentent nos écoles viennent des 52 collectivités nordiques. La réalité, c'est qu'ils doivent quitter leur famille à un jeune âge. Ils doivent venir dans un endroit où ils ne connaissent personne, où ils n'ont pas de soutien et ne savent pas ce qui leur est offert.

Une des choses qui me passionnent et que j'aimerais bien faire à l'échelon fédéral, ce serait de déterminer l'importance des langues autochtones. En Ontario, ce qui se produit, au bout du compte, c'est que les étudiants arrivent avec leur première langue maternelle. Cette langue n'est pas reconnue comme une langue seconde au sein de la province ou au sein du système scolaire. On leur refuse l'accès à un soutien supplémentaire, comme des programmes d'anglais langue seconde ou un soutien accru en littéracie ou en mathématiques, ce qui, encore là, les désavantage. Même si nous tentons d'offrir un soutien d'éliminer les obstacles, d'un point de vue institutionnel et systémique, les obstacles sont encore là.

Une autre lacune que j'ai constatée dans les services, c'est que, lorsque les étudiants viennent d'écoles financées par le gouvernement fédéral, on ne leur a pas fourni les ressources nécessaires. D'un point de vue scolaire, ils se situent à un niveau différent en raison de ces lacunes. Et le processus est tellement déjà bien entamé qu'on n'a tout simplement pas ce genre de ressources au niveau secondaire. Les interventions liées à la littéracie ainsi que ces soutiens supplémentaires ne sont pas nécessairement là.

Au sein de notre conseil scolaire, nous trouvons aussi très important de créer des partenariats avec des écoles financées par le gouvernement fédéral et de miser sur des programmes de mentorat auprès des enseignants afin d'offrir une expérience uniforme aux étudiants. Une des choses que j'ai constatées dans mon travail, c'est que le plus important, c'est de créer la relation, de créer ce lien de confiance et d'aller de l'avant afin de travailler en collaboration pour soutenir les étudiants et leur famille, et ce, à tous les niveaux. Lorsqu'on travaille dans le domaine de l'éducation autochtone, l'approche holistique est ce qu'il y a de plus important.

Merci.

Des voix : Bravo!

La présidente : Nous allons maintenant passer aux questions des sénateurs.

La sénatrice Boniface: Merci beaucoup. C'est vraiment passionnant à plusieurs égards. Je crois que la passion qui vous anime doit être une incroyable source de motivation pour les étudiants. J'ai trouvé intéressants vos commentaires sur les étudiants du Grand Nord. Je connais très bien ces collectivités et la vôtre.

Do you think there should be a greater bridging opportunity for students in terms of the language opportunity as well as other identified areas where students may come into a larger district school, such as Dryden, and find themselves at a disadvantage? If so, where would that need to be drawn from?

Ms. McMonagle: In our program we really focus on transition programming to ensure students have a strong understanding ahead of time of what they're walking into. We see with students from the Far North that there is often tribunal council involvement and lack of housing and support. Students are placed basically wherever they have the opportunity to place them. If they are not placed, they don't have access to education. We're seeing overcrowding in boarding homes and, I would say, conditions that are not conducive to a healthy living environment for students.

First would be safe and sustainable housing for students. Second would be building that transition. In my community right now our education authorities have actually purchased a home just outside of Dryden. They have house parents from the community. There are two parents from the community who speak the language and are involved in their traditional activities. The students who come are boarded and live with them. They have access to their culture, access to the language and access to their heritage. They have two people who understand them. It's really a family dynamic. We've seen success with those students and that model.

That is the biggest piece. That transition is the most important aspect for not only the students but their families many kilometres away.

Senator Boniface: Excellent.

Senator McCallum: Thank you for your presentation. It was incredible and heartwarming that we have youth who are so articulate and intelligent. We're reviewing the marijuana bill, which is negative talk, so it was good to hear your comments.

I was interested in the increase in the number of parents who were in residential schools and the increase in parents continuing education. How did this happen? Critical thinking skills were removed from us in residential schools. I can see you have excellent thinking skills.

Our youth need to make their own decisions and life choices about whether or not they use marijuana or how they will live their lives. That is their decision to make. How did that number increase?

Pensez-vous qu'il devrait y avoir plus de possibilités de transition pour les étudiants en ce qui a trait à la langue et aux autres domaines où des étudiants qui arrivent dans une grande école de district, comme celle de Dryden, pourraient être désavantagés? Dans l'affirmative, quelles devraient être nos sources d'inspiration?

Mme McMonagle: Dans le cadre de notre programme, nous misons surtout sur les mesures de transition pour nous assurer que les étudiants comprennent bien, d'avance, dans quoi ils s'embarquent. Dans le cas des étudiants du Grand Nord, nous constatons qu'il y a souvent une participation du conseil tribal et qu'il y a un manque de logement et de soutien. Essentiellement, on place les étudiants là où l'occasion se présente. S'ils ne sont pas placés, ils n'ont pas accès à l'éducation. Nous constatons un surpeuplement dans les maisons d'hébergement, et je dirais qu'il s'agit de conditions qui ne favorisent pas un environnement de vie sain pour les étudiants.

Dans un premier temps, il faudrait offrir des logements sécuritaires et durables aux étudiants; ensuite, il faut soutenir la transition. Dans ma collectivité, actuellement, les autorités de l'éducation ont en fait acheté une résidence tout juste à l'extérieur de Dryden. Il y a dans la maison des parents de la collectivité. Il y a deux parents de la collectivité qui parlent la langue et qui participent aux activités traditionnelles. Les étudiants nouvellement arrivés vivent avec eux. Ils ont ainsi accès à leur culture, à leur langue et à leur patrimoine. Il y a là deux personnes qui les comprennent. C'est vraiment une dynamique familiale. Nous avons eu du succès avec ces étudiants et ce modèle.

C'est l'élément principal. Cette transition est l'aspect le plus important, non seulement pour les étudiants, mais pour leur famille qui vit à des kilomètres d'eux.

La sénatrice Boniface : Excellent.

La sénatrice McCallum: Merci de votre exposé. C'est incroyable et réconfortant de voir des jeunes qui sont aussi éloquents et intelligents. Nous sommes en train d'examiner le projet de loi sur la marijuana, un sujet négatif, alors je suis heureuse d'avoir pu entendre vos commentaires.

Je m'intéresse à l'augmentation du nombre de parents qui ont été résidents de pensionnats et à l'augmentation du nombre de parents qui poursuivent leurs études. Comment cela s'est-il produit? Dans les pensionnats, on nous a retiré notre capacité de raisonnement crucial. Je vois que la vôtre est excellente.

Nos jeunes doivent prendre leurs propres décisions et choisir eux-mêmes s'ils veulent consommer de la marijuana ou non et la façon dont ils vivront leur vie. C'est leur décision. De quelle façon ce nombre a-t-il augmenté?

Ms. McMonagle: I used to work at the community level with the local friendship centre, so I was able to build a lot of relationships years ago. I've been working with some of my students since they were five years old, and they're turning 18 this year. Having that established relationship was the key piece. I saw very quickly that there was a trust from those families I was able to work with in the past; but for families I hadn't met before I would start by reaching out. I would invite them into the school. I would keep track if they would return my phone calls or if they would engage and come to the school. If they didn't, I would do a home visit. I would show up with coffee or tea. I started building that relationship in their comfort zone, whether that be in their home or in a place in the community.

Luckily, word of mouth in our community is a great way to communicate. They would ask about the program or ask other families about me. It's interesting because the conversation that happens on reserve, whether in low income housing or wealthy neighbourhoods, is the same conversation about the program and the support we provide their children. They were open to at least hearing what we had to say.

We started to bridge the trust by going to their home, regardless of what it may look like or where it may be, taking off your shoes, curling up on the couch, and just opening up and having a conversation. I would do that multiple times until we had somewhat of an established relationship. Then I might invite them into the school when there weren't any people. Over the summer as holidays or after hours, I would provide transportation. If they had to go to the food bank on a certain day, I would offer to drive them and say, "I forgot something. Do you want to come in and grab a coffee, a tea or something to eat?"

It was very thought out about how I would start introducing them. The kicker for me was having a parent/teacher interview night. I invited all our parents. I called them, texted them, emailed them and sent them Facebook messages to say when it was happening and to ask whether they needed transportation. We also provide food at those events. All the key pieces of food, security and transportation helped make that connection. I would say, "Hey, I am going to be there. I'll show you around."

At my first parent/teacher interviews, it was person after person after person. I took them down and introduced them to the teachers. They were really proud of their children. The culture within our school has changed as well. Teachers make sunshine calls to talk about the great things that are happening, not just the negative pieces. We were able to expand that relationship. As our students progress through high school, I am now not the openly person they have a relationship with. They

déjà Mme McMonagle: J'ai travaillé au communautaire avec le centre d'amitié local, alors j'ai pu établir beaucoup de relations il y a des années. Je travaille avec certains de mes étudiants depuis qu'ils ont cinq ans, et ils auront 18 ans cette année. Le fait de créer cette relation a été l'élément central. J'ai constaté très rapidement que les familles avec lesquelles j'avais pu travailler par le passé me faisaient confiance, tandis que, dans le cas des familles avec lesquelles je n'avais pas déjà travaillé, je devais commencer en tendant la main. Je les invitais à l'école. Je faisais un suivi afin de voir si les gens me rappelaient ou acceptaient de venir à l'école. Dans la négative, je faisais une visite à domicile. Je me présentais avec du café ou du thé. J'ai commencé à créer une relation dans leur zone de confort, que ce soit chez eux ou à un autre endroit dans la collectivité.

Heureusement, le bouche-à-oreille dans notre collectivité est une excellente façon de communiquer. Les gens posaient des questions au sujet du programme ou posaient des questions sur moi à d'autres familles. C'est intéressant, parce que la conversation qui a lieu dans les réserves, que ce soit dans des quartiers pauvres ou riches, est identique; elle concerne le programme et le soutien que nous fournissons à leurs enfants. Ils étaient au moins prêts à entendre ce que nous avions à dire.

Nous commençons à jeter les bases de la confiance en allant chez eux, peu importe à quoi cela peut bien ressembler et où c'est. On enlève nos souliers, on s'assied bien confortablement dans le fauteuil et on s'ouvre tout simplement et on discute. Je le faisais plusieurs fois jusqu'à ce que j'aie pu établir une certaine relation, puis je les ai invités à l'école lorsqu'il n'y avait personne d'autre. Durant l'été, les fêtes ou après l'école, et j'assurais le transport. Si ces gens devaient se rendre à la banque alimentaire un certain jour, j'offrais de les conduire et je disais : « J'ai oublié quelque chose, voulez-vous venir prendre un café, un thé ou quelque chose à manger? »

On a beaucoup réfléchi à la façon de leur présenter tout cela. Pour moi, l'élément déclencheur, c'était la tenue d'une soirée de rencontre parents-enseignants. J'ai invité tous nos parents. Je les ai appelés, je leur ai envoyé un message texte ou un courriel ou encore je leur ai envoyé des messages sur Facebook pour leur donner la date et leur demander s'ils avaient besoin de transport. Nous fournissions également de la nourriture durant ces événements. Tous ces éléments clés, la nourriture, la sécurité et le transport ont aidé à créer ce lien. Je leur disais : « Hey, je vais être là et je vais vous faire visiter l'endroit. »

Durant ma première soirée de rencontre parents-enseignants, j'ai passé une personne après l'autre. Je les ai amenés et je leur ai présenté les enseignants. Ils étaient vraiment fiers de leurs enfants. La culture au sein de l'école a aussi changé. Les enseignants font des appels positifs pour parler des bonnes choses qui se produisent, pas seulement des problèmes. Nous avons réussi à renforcer cette relation. À mesure que nos étudiants progressent au secondaire, je ne suis plus la seule

have a relationship with a circle of caring adults who also support their children.

The Chair: Thank you very much, Kieran.

Our second witness is Kayla Bernard, First Nations from Nova Scotia.

Kayla Bernard, as an individual: Hello, my name is Kayla Bernard. I grew up in an Indigenous community called Indian Brook, which is in Nova Scotia. It's not too far from the city but very close to the old residential school that has now been closed.

When I think about Canada's relationship with Indigenous, Metis and Inuit people, I stop and sigh, as there is much work to be done. As a youth leader in my community, I feel this is a heavy weight on my shoulders, as it has now become my work. I am now responsible for it as, unfortunately, the adults have yet to do this work figure it out. Unfortunately, I've lost hope that generation will figure it out.

What is this work? Why does it weigh so heavily? Reconciliation is a word that is thrown around a lot in Canada, especially by Canadian leaders. Unfortunately, it is a word that is used without action. It is great to speak of reconciliation, but it is meaningless without any action attached to it.

It is great to believe we live in a diverse country, one that embraces all of its peoples, but anyone who actually lives in Canada knows that is a lie. There is a lot of work to be done. The conditions of Indigenous communities are appalling. I am speaking from first-hand experience growing up on a reservation. Many don't have access to proper drinking water and sewage. One memory I hold as a child is my father filling up our bathtub with brown sludge or contaminated water coming out of tap that was not suitable for human consumption. Sometimes, we would go for a week without bathing and have to eat our food on throwaway plates because we couldn't wash dishes.

Our communities are without properly trained doctors, counsellors and other health care providers, causing our people to have to seek care outside the communities, often from doctors who are racist and do not understand the culture we are coming from

Our schools, the place where we are to educate our children and prepare them for the future, are lacking properly trained and qualified teachers. This puts us in a world where the odds are already stacked against us. Because of this, my family decided to send me to a school outside of my community, a school where I faced bullying and racism from a very young age. By the end of

personne avec qui ils ont tissé des liens. Ils ont tissé des liens avec tout un cercle d'adultes bienveillants qui soutiennent aussi leurs enfants.

La présidente : Merci beaucoup, Kieran.

Notre deuxième témoin est Kayla Bernard, membre des Premières Nations de la Nouvelle-Écosse.

Kayla Bernard, à titre personnel: Bonjour. Je m'appelle Kayla Bernard. J'ai grandi dans une collectivité autochtone appelée Indian Brook, en Nouvelle-Écosse. Ce n'est pas très loin de la ville, mais c'est très près d'un ancien pensionnat qui est maintenant fermé.

Lorsque je pense à la relation du Canada avec les Autochtones, les Métis et les Inuits, je m'arrête et je soupire, parce qu'il y a tellement de travail à faire. En tant que jeune leader dans ma collectivité, je ressens à ce sujet un lourd fardeau sur mes épaules, puisque c'est maintenant mon travail. Je suis maintenant responsable de cela, puisque malheureusement, les adultes n'ont pas encore compris. Malheureusement, je crois qu'il est maintenant trop tard pour cette génération.

Quel est le travail? Pourquoi est-ce un si lourd fardeau? On parle beaucoup de réconciliation au Canada, surtout les leaders canadiens. Malheureusement, c'est un mot qu'on utilise sans l'accompagner de mesures concrètes. C'est bien parfait de parler de réconciliation, mais cela ne veut rien dire si on ne fait rien de concret.

C'est formidable de croire qu'on vit dans un pays diversifié, un pays qui accepte tous ses citoyens, mais quiconque vit vraiment au Canada sait que c'est un mensonge. Il reste beaucoup de travail à faire. Les conditions des collectivités autochtones sont épouvantables. Je parle de mon expérience personnelle, puisque j'ai grandi dans une réserve. Plusieurs n'ont pas accès à une eau potable et à des services d'égouts adéquats. Un des souvenirs que je garde de mon enfance, c'est mon père qui remplissait notre bain d'une boue brune ou d'eau contaminée qui sortait du robinet et qui était impropre à la consommation humaine. Parfois, nous passions une semaine sans nous laver et nous devions manger dans des assiettes jetables, parce que nous ne pouvions pas laver la vaisselle.

Nos collectivités n'ont pas de médecin, de conseiller ou d'autres professionnels de la santé formés de façon appropriée, ce qui fait en sorte que les nôtres doivent aller obtenir des soins à l'extérieur de la collectivité, souvent auprès de médecins qui sont racistes et qui ne comprennent pas notre culture.

Nos écoles, l'endroit où nous devons éduquer nos enfants et les préparer pour l'avenir, manquent d'enseignants qualifiés et bien formés. Nous nous retrouvons dans une situation où la chance n'est déjà pas de notre côté. Par conséquent, ma famille a décidé de m'envoyer dans une école à l'extérieur de ma collectivité, une école où j'ai été confrontée à de l'intimidation et

my primary grade, I could tell you many derogatory and offensive words to describe a native person, words I didn't understand. I would come home and tell my mother. Her face would look shocked and appalled, and she would say, "Never use those words again." As a five-year-old I didn't know what they were; I just knew they were words. I learned, as I got older, that those words were hurtful. That was the trade-off. For a proper education, my emotional well-being was sacrificed.

With the best intentions, my parents wanted to see me succeed. My father had finished school with a Grade 3 education, and my mother finished school with a Grade 6. This worked. I went on to graduate from high school, and now I am attending university. I am on track to be the first person in my family to hold a post-secondary degree, but that has not been without lasting scars and mental health conditions that I will never be able to live without.

As Indigenous people we need you, the leaders of our country, my country, to admit and accept there's work to be done. Hiding it, sweeping it under the rug and pretending it doesn't exist haven't helped anyone and won't help anyone. I know the odds are stacked against me as an Indigenous woman. I know I face high chances of physical abuse, violence and assault. My mother calls me every night to make sure I am in my house with my doors locked when it is dark outside. I am not to go outside after it's dark because she wants to know I am safe and that I will be there tomorrow.

I know I am fighting to fit into a country. I know I am a minority in a country where my people were once the majority. I know I am second class, a token, a box for employers to tick to create diversity requirements. I am fighting to fit into Canadian identity and sacrificing my own culture with each step I take because it's easier to be White than it is to be me.

I also know I come from a family of fighters, a strong, caring family who would do anything for our neighbours and give anybody the shirt off their back. I know I can make change. I have begun the hard work through my education, through my volunteering and community involvement, by sharing my culture, challenging racism and being a role model for other Indigenous youth. All youth, especially Indigenous youth, can effect positive change.

My question is for the members of the Senate, the leaders of Canada. Will you accept your place, your role in the work that has to be done, stop hiding it and actually create Canada as a du racisme, dès un très jeune âge. À la fin de mes études primaires, je pouvais déjà répéter beaucoup de mots désobligeants et offensants utilisés pour décrire un Autochtone, des mots que je ne comprenais pas. J'arrivais à la maison et je les disais à ma mère. Son visage paraissait choqué et consterné et elle me disait : « N'utilise plus jamais ces mots. » Quand j'avais cinq ans, je n'en connaissais pas la signification. Je connaissais seulement les mots. J'ai appris, en vieillissant, que ces mots étaient blessants. C'était le compromis. J'ai eu une bonne éducation, mais j'ai dû sacrifier mon bien-être émotionnel.

Avec les meilleures intentions du monde, mes parents voulaient me voir réussir. Mon père avait arrêté l'école après sa troisième année, et ma mère, après sa sixième année. Le pari a fonctionné. J'ai obtenu un diplôme d'études secondaires et je fréquente maintenant l'université. Je suis en voie de devenir la première personne de ma famille à détenir un diplôme d'études postsecondaires, mais tout cela ne s'est pas fait sans cicatrices durables et sans problèmes de santé mentale dont je ne pourrai jamais me défaire.

En tant qu'Autochtones, nous avons besoin que vous, les leaders de notre pays, de mon pays, admettiez qu'il y a du travail à faire et que vous l'acceptiez. Cacher les choses, tout balayer sous le tapis et prétendre que cela n'existe pas n'a jamais aidé personne et ne le fera jamais. Je sais que, comme je suis une femme autochtone, les chances sont contre moi. Je sais que je suis plus à risque d'être victime de violence physique, de violence et d'agression. Ma mère m'appelle chaque soir pour s'assurer que je suis chez moi et que j'ai verrouillé mes portes lorsqu'il fait noir dehors. Je ne dois pas aller dehors lorsqu'il fait noir, parce qu'elle veut savoir que je suis en sécurité et que je serai encore là demain.

Je sais que je me bats pour me tailler une place au pays. Je sais que je fais partie d'une minorité dans un pays où les miens ont déjà été majoritaires. Je sais que je suis une citoyenne de deuxième classe, un symbole, une coche que les employés cochent pour respecter les exigences en matière de diversité. Je me bats pour m'intégrer à l'identité canadienne et je sacrifie ma propre culture à chaque pas que je fais, parce que c'est plus facile d'être Blanche que d'être moi.

Je sais aussi que je viens d'une famille de combattants, une famille forte et bienveillante qui ferait n'importe quoi pour ses voisins et qui donnerait sa chemise à n'importe qui. Je sais que je peux provoquer des changements. J'ai commencé ce dur travail grâce à mes études, grâce à mon bénévolat et ma participation communautaire, en partageant ma culture, en remettant en question le racisme et en servant de modèle pour d'autres jeunes Autochtones. Tous les jeunes, surtout les jeunes Autochtones, peuvent apporter des changements positifs.

Ma question s'adresse aux membres du Sénat, aux dirigeants du Canada. Accepterez-vous votre place, votre rôle dans le travail qui doit être fait? Arrêterez-vous de cacher les problèmes country where all its people are proud to call it home? Or, will you sit, wait and let it pass you? Canada's relationship with Indigenous, Metis and Inuit people is not one to be celebrated. It's one where much work is needed to be done.

Thank you.

Hon. Senators: Hear, hear!

The Chair: Thank you, Kayla. The bells are ringing but we have time for one question.

Senator McPhedran: Thank you so much. I didn't get a chance to ask you this earlier. Were you with us in New York at CSW?

Ms. Bernard: Yes.

Senator McPhedran: I thought so. It's great to see you again. To explain to colleagues, we facilitated students coming from different parts of Canada to the Commission on the Status of Women at the UN in New York. Kayla was one of those students and was with us in circle for prepping. It's great to see you again.

Ms. Bernard: Thank you.

Senator McPhedran: My question is connected to that. You've been talking to us about your experience locally. You were with us for a global conference.

Ms. Bernard: Yes.

Senator McPhedran: I am wondering what thoughts you have about your role and others whom you work with, young Indigenous leaders, as global citizens.

Ms. Bernard: I have been doing a lot of work nationally and globally. I was just in Sweden at a conference on mental health and specifically suicide prevention. My work has been to help empower other youth, especially our Indigenous youth, to look at suicide prevention in a different light, to see it as life promotion.

We know our communities are awful. We know we have a lot of problems. We know we come from trauma. We don't need to rehash that. Trying to prevent suicide by limiting access to guns and building high walls doesn't do anybody any good. We still need to empower youth to find reasons for their lives to be worth living, to improve their quality of life and to help them find a connection to their community.

afin de faire vraiment du Canada un pays où tous les habitants seront fiers de vivre? Ou allez-vous rester assis et attendre que cela passe? La relation du Canada avec les Autochtones, les Métis et les Inuits ne mérite pas d'être célébrée. Il y a beaucoup de travail à faire en ce qui a trait à cette relation.

Merci.

Des voix: Bravo!

La présidente : Merci, Kayla. La sonnerie se fait entendre, mais nous avons le temps pour une question.

La sénatrice McPhedran: Merci beaucoup. Je n'ai pas eu l'occasion de vous poser cette question plus tôt. Étiez-vous avec nous à New York pour la réunion de la Commission de la condition de la femme des Nations Unies?

Mme Bernard: Oui.

La sénatrice McPhedran: C'est ce que je pensais. Je suis heureuse de vous revoir. Pour expliquer à mes collègues, nous avons permis à des étudiantes de différentes régions du Canada de participer à une réunion de la Commission de la condition de la femme des Nations Unies à New York. Kayla était l'une des étudiantes participantes et elle était avec nous dans le cercle lorsque nous nous sommes préparées. Je suis heureuse de vous revoir.

Mme Bernard: Merci.

La sénatrice McPhedran: Ma question est liée à tout cela. Vous nous avez parlé de votre expérience à l'échelle locale. Vous étiez parmi nous durant cette conférence mondiale.

Mme Bernard: Oui.

La sénatrice McPhedran: J'aimerais savoir ce que vous pensez de votre rôle et du rôle des autres personnes avec lesquelles vous travaillez, les jeunes leaders autochtones, en tant que citoyens du monde.

Mme Bernard: J'ai fait beaucoup de travail à l'échelle nationale et internationale. J'étais récemment en Suède où j'ai participé à une conférence sur la santé mentale et plus précisément sur la prévention du suicide. Mon travail consiste à habiliter les jeunes, surtout les jeunes Autochtones, à aborder la question de la prévention du suicide d'un point de vue différent, d'y voir plutôt une promotion de la vie.

Nous savons que nos collectivités sont terribles. Nous savons qu'il y a beaucoup de problèmes. Nous savons que nous venons d'un contexte traumatisant. Nous n'avons pas besoin de nous le rappeler. Essayer de prévenir le suicide en limitant l'accès aux armes à feu ou en construisant de hauts murs n'aide personne. Il faut encore habiliter les jeunes à trouver des raisons de penser que leur vie vaut la peine d'être vécue. Il faut améliorer leur

When I was in Sweden, I was able to share that perspective on a global level with 40 other countries and leaders from all around the world. I was the youngest person in the room. Everybody in that room could have been my grandparent.

Senator McPhedran: Kind of like this room.

Ms. Bernard: Youth have a different perspective, a fresh perspective. We see things in a bit of a different way because we are growing up in a different time. We're growing up in a time that is changing. Our perspective is valuable because sometimes what we've been doing hasn't been working. It would be foolish for us to try to spend another 150 years in Canada doing the same thing.

Hon. Senators: Hear, hear!

The Chair: Senators, the vote is at 7:25. If someone has a short, quick question, we can do that. If not, we will suspend and come back after the vote.

(The committee suspended.)

(The committee resumed.)

The Chair: We now have our third witness for this evening, Bryanna Brown, Inuit, from Newfoundland and Labrador. You have the floor, Ms. Brown.

Bryanna Brown, as an individual: My name is Bryanna Brown. I am an Inuit woman from Happy Valley-Goose Bay, Newfoundland and Labrador. I am 20 years old and I am a Nunatsiavut beneficiary. I would like to thank all of you here today for listening to me.

I would like to acknowledge our land and I would also like to acknowledge our Indigenous ancestors, who I am sure would have wanted to be able to speak about their experiences but did not get the chance. Without their strength, their grace and their resilience, I would not have been here today. In preparing what I would say, I prayed that their presence be with me and that they watch over me to strengthen, support and guide me. I thank them as well.

Lastly, I would like to thank my grandmother, my hero and the strongest woman anyone could ever know, Ms. Sophie Margaret Ford. My grandma survived more hardships than any person I have ever met. She has a substantial impact on my life. She taught me to be the strong woman I am right now. Yes, you are an insanely intelligent woman, and I love you more than anyone will ever know.

qualité de vie et les aider à tisser des liens au sein de leur collectivité

Lorsque j'étais en Suède, j'ai pu communiquer ce point de vue à l'échelle internationale et à des représentants et des leaders de 40 autres pays du monde entier. J'étais la plus jeune personne dans la salle. Tout le monde dans cette salle avait l'âge de mes grands-parents.

La sénatrice McPhedran: Un peu comme ici.

Mme Bernard: Les jeunes ont un point de vue différent, un point de vue nouveau. Nous voyons les choses un peu différemment, parce que nous avons grandi à une époque différente. Nous grandissons à une époque où les choses changent. Notre point de vue est utile, parce que certaines des choses qu'on a faites n'ont pas fonctionné. Il serait insensé de continuer à faire la même chose au Canada pendant encore 150 ans.

Des voix : Bravo!

La présidente : Honorables sénateurs, le vote a lieu à 19 h 25. Si quelqu'un a une brève question, nous pouvons l'accepter. Dans la négative, nous allons suspendre la séance et revenir après le vote.

(La séance est suspendue.)

(La séance reprend.)

La présidente : Nous accueillons maintenant notre troisième témoin de la soirée, Bryanna Brown, une Inuite de Terre-Neuve-et-Labrador. La parole est à vous, madame Brown.

Bryanna Brown, à titre personnel: Je m'appelle Bryanna Brown. Je suis une femme inuite de Happy Valley-Goose Bay, à Terre-Neuve-et-Labrador. J'ai 20 ans et je suis une bénéficiaire du Nunatsiavut. Je vous remercie tous, aujourd'hui, de m'écouter.

J'aimerais reconnaître notre territoire et aussi saluer nos ancêtres autochtones, qui, j'en suis sûre, auraient aimé pouvoir être ici pour parler de leur expérience, mais n'en ont pas eu l'occasion. Sans leur force, leur grâce et leur résilience, je n'aurais pas été ici aujourd'hui. Lorsque j'ai préparé mon discours, j'ai prié pour que leur présence m'accompagne et qu'ils me donnent de la force, qu'ils me soutiennent et qu'ils me guident. Je les remercie eux aussi.

Pour terminer, je tiens à remercier ma grand-mère, mon héros. C'est la femme la plus forte qu'on puisse connaître : Mme Sophie Margaret Ford. Ma grand-mère a survécu à plus de difficultés que toute autre personne que je n'aie jamais rencontrée. Elle a eu un impact important dans ma vie. Elle m'a enseigné à être la femme forte que je suis maintenant. Oui, tu es une femme incroyablement intelligente et je t'aime plus que personne ne le saura jamais.

This coming fall, I am lucky to say that I will be attending my fourth year of university, studying business. I am currently training to become a first aid instructor through the St. John Ambulance IDP program, funded through Indspire. I, along with four of my Indigenous friends, have been blessed with being chosen for this wonderful opportunity, and I thank Indspire very much for this. There's a huge lack of accessibility to first aid knowledge and health services in small, isolated communities and reserves all over Canada. Due to the many fatalities and traumas we face, this education is needed the very most.

I also had the honour of being one of Dr. Tom Gordon's first Indigenous employees as a research assistant for the Traditions and Transitions Research Partnership. Through working for the Traditions and Transitions Research Partnership when I was in my first year of university, I learned much about my culture and heritage, thanks to this project. I must also thank another researcher with whom I worked closely. His name is Dr. Hans Rollmann. He helped me learn a lot about my family history. He helped me to find out that my great great-grandmother was taken to Spain in the late 1800s to be exhibited in a human zoo. His research also helped me a tremendous amount when appealing my Inuit status through Nunatsiavut.

I also worked for the Labrador Aboriginal Training Partnership last summer. In this job I got the chance to help my people in Newfoundland and Labrador find employment. My wonderful boss, Carol Best, nominated me so I could be here today. Thank you very much, Carol.

I would like to speak about the intricate connectivity of the countless struggles we Indigenous peoples face, such as mental illness due to intergenerational trauma. I would also like to address the issue of systemic racism. I will explain my own personal experience with these issues and why I believe we as Indigenous people struggle the most.

Because of the silence regarding the struggles that we face, I believe you cannot judge a book by its cover. Racism, sexism, discrimination, oppression, mental illness and addiction do not have a clearly identifiable look. You cannot see just by looking at someone. You cannot tell that they've been sexually assaulted, that their husband beats them or that they do or do not have parents. What you can see are things like when someone does not show up to work, someone who is homeless on the street or someone is in jail. Sorry, I am getting emotional.

L'automne prochain, j'ai la chance de dire que j'en serai à ma quatrième année d'études universitaires. J'étudie les affaires. Je suis actuellement une formation pour devenir monitrice de premiers soins dans le cadre du Programme de développement des instructeurs de l'Ambulance Saint-Jean, qui est financé par l'intermédiaire d'Indspire. Quatre de mes amis autochtones et moi avons eu la chance d'être choisis et de pouvoir saisir cette merveilleuse occasion, et je remercie beaucoup Indspire pour cela. Il y a un énorme déficit de connaissances en premiers soins et de services de santé dans les petites collectivités et réserves isolées partout au Canada. En raison des nombreux décès et traumatismes auxquels nous sommes confrontés, une telle éducation est vraiment essentielle.

J'ai également eu l'honneur d'être l'une des premières employées autochtones de Tom Gordon, en tant qu'adjointe de recherche dans le cadre du partenariat de recherche Traditions et transitions. En travaillant dans le cadre de ce partenariat, durant ma première année d'université, j'ai appris beaucoup de choses au sujet de ma culture et de mon patrimoine, et c'est grâce à ce projet. Je dois aussi remercier un autre chercheur avec qui j'ai travaillé en étroite collaboration. Je parle de Hans Rollmann. Il m'a beaucoup aidée à apprendre des choses au sujet de l'histoire de ma famille. Il m'a amenée à découvrir que mon arrière-grandmère avait été amenée en Espagne à la fin des années 1800 pour être exposée dans un zoo humain. Ses recherches m'ont aussi grandement permis de faire valoir mon statut d'Inuite par l'intermédiaire du Nunatsiavut.

J'ai aussi travaillé, l'été dernier, pour le Partenariat en formation autochtone du Labrador. Dans le cadre de ce travail, j'ai eu l'occasion d'aider les miens à Terre-Neuve-et-Labrador à trouver du travail. Ma merveilleuse employeure, Carol Best, a proposé ma candidature afin que je sois ici aujourd'hui. Je te remercie beaucoup, Carol.

J'aimerais parler du caractère interrelié et complexe des innombrables défis auxquels les Autochtones sont confrontés, comme la maladie mentale découlant des traumatismes intergénérationnels. J'aimerais aussi aborder la question du racisme systémique. Je vais vous expliquer ma propre expérience relativement à ces enjeux et vous dire pourquoi je crois que les Autochtones sont ceux qui ont le plus de difficultés.

En raison du silence lié aux difficultés auxquelles nous sommes confrontés, j'estime que vous ne pouvez pas vous fier aux apparences. Le racisme, le sexisme, la discrimination, l'oppression, la maladie mentale et la toxicomanie sont des programmes qu'on ne peut pas toujours facilement déceler. Ce n'est pas quelque chose qu'on peut voir tout simplement en regardant quelqu'un. On ne peut pas dire si une personne a été agressée sexuellement, si son mari la bat ou si elle a ou n'a pas de parents. Ce qu'on peut voir, ce sont des effets, comme le fait qu'une personne ne se présente pas au travail, le fait qu'une personne soit un sans-abri, vive dans la rue, ou encore le fait

What we do not see are the interconnected reasons leading to these instances. A lack of understanding regarding this is the very reason Indigenous people are indirectly put to death through suicide, have their children taken away from them by social services, end up in jail, or even find themselves as a patient in the psychiatric ward. What leads us to these ugly things is not our fault. When I see my people, regardless of who they are or their situations, I see success in them. I have a very unconventional way of defining success, but that is because I understand the barriers and all the hoops we have to jump through that other people do not.

The fact that these people are alive, that alone or in itself is success to me. The thing that is failing is not us; it is the system. This is very hard to understand. Sometimes it's hard to understand that these barriers even exist if you do not experience them yourself or live them. I believe that is the hardest part about racism. The same goes for sexism. A man cannot always see the oppression a woman faces due to sexism. This is why Indigenous women in particular are the most oppressed in Canada. The problem is due to the culture in our society. We are silenced by society due to the stigma placed upon these topics. We are silenced and shamed out of speaking about these huge problems. We are silenced when talking about mental illness. We are silenced when it comes to speaking out about racism.

This is further due to education. Education lies in the hands of academic scholars who are typically of a White background because they come from a background that gives them the privilege of not having to think twice about race, gender, poverty or a broken family due to intergenerational trauma. These people are writing the books we need to receive a degree. In these textbooks lies a gigantic gap in education on our experience as Indigenous people versus the White experience.

The majority of the people in power to make decisions for many years throughout history have not been Indigenous, of course. This silence is created through living in a country dominated mostly by westernized culture. We lack the freedom to express ourselves or address these issues because we are so busy working twice as hard to survive or we are judged when we do speak out. This, again, connects to mental health because if we do not speak about our issues, they add up and we internalize them. This leads to mental illness and, of course, oftentimes leads to suicide.

qu'une personne se retrouve en prison. Je suis désolée, je deviens émotive

Ce qu'on ne voit pas, c'est toutes les raisons interreliées qui mènent à ces situations. Le manque de compréhension à ce sujet est justement la raison pour laquelle les Autochtones sont indirectement envoyés à la mort, par le suicide, que leurs enfants leur sont enlevés par les services sociaux, qu'ils se retrouvent en prison ou encore patients dans un service de psychiatrie. Ce qui nous mène à ces terribles résultats n'est pas de notre faute. Lorsque je vois les miens, peu importe qui ils sont ou leur situation, je vois la réussite en eux. J'ai une façon vraiment non conventionnelle de définir la réussite, et c'est parce que je comprends les obstacles et tous les pièges que nous devons éviter et que les autres ne connaissent même pas.

Le fait que ces gens soient vivants est déjà là une réussite selon moi. Ce n'est pas nous qui échouons, c'est le système. C'est très difficile à comprendre. C'est parfois difficile de comprendre que ces obstacles existent, même si on ne les vit pas nous-mêmes. Selon moi, c'est ce qu'il y a de plus dur au sujet du racisme. C'est la même chose pour le sexisme. Un homme ne peut pas toujours voir l'oppression que subit une femme en raison du sexisme. C'est la raison pour laquelle les femmes autochtones, en particulier, sont les personnes les plus opprimées au Canada. Le problème vient de la culture au sein de notre société. Nous sommes réduits au silence par la société en raison de la stigmatisation associée à ces sujets. Nous sommes réduits au silence et à la honte liés au fait de parler de ces énormes problèmes. Nous sommes réduits au silence au sein de la société lorsque vient le temps de lutter contre les agressions sexuelles tout comme lorsqu'il est question de parler de maladie mentale. Nous sommes enfin réduits au silence lorsque vient le temps de parler du racisme.

C'est aussi une question d'éducation. L'éducation est entre les mains d'universitaires habituellement blancs parce qu'ils viennent d'un milieu qui leur donne le privilège de ne pas avoir à vraiment penser à la race, au sexe, à la pauvreté ou à l'éclatement familial découlant des traumatismes intergénérationnels. Ces personnes écrivent les livres dont nous avons besoin pour recevoir un diplôme. Dans ces manuels, il y a un énorme écart entre nos expériences en tant qu'Autochtones et l'expérience des Blancs.

Depuis de longues années, durant toute l'histoire, la plupart des personnes au pouvoir n'étaient bien sûr pas des Autochtones. Ce silence découle du fait qu'on vit dans un pays dominé principalement par la culture occidentale. Nous n'avons pas la liberté de nous exprimer ou de nous attaquer à ces problèmes parce que nous devons travailler deux fois plus dur pour simplement survivre et parce qu'on nous jugera si nous parlons. Tout cela, encore une fois, est lié à la santé mentale, parce que si on ne parle pas de nos problèmes, on finit par les intérioriser. Cela mène à la maladie mentale et, bien sûr, souvent, au suicide.

I also believe that gender roles in White culture compared to Indigenous culture is extremely problematic. Before Canada was colonized, there was very little emphasis on gender roles in our culture. Indigenous women are used to having a more matriarchal culture for thousands of years. We are seen as leaders. We are worshipped as creators of life. I believe this is still practised in our culture today. When you are seen as a healer for your family and your loved ones in your community, it is very difficult to be placed with the burden of having to try to heal the pains of people who are dealing with intergenerational trauma. It is nearly impossible to fix, and this leads women to feel very isolated. At the end of the day, when they are faced with working and having to deal with their own traumas and those of their families and communities, there's no one to hold them. I believe this is why Indigenous women are being murdered and are going missing. That is definitely a problem as well.

Today I decided to wear a red dress in memory of missing and murdered Indigenous women. A woman named Loretta Saunders from my own community went missing. I was not close with her family but I was very close with her brother. We would speak about our issues very often regarding intergenerational trauma, and even things that we would want to do with our lives. Ironically and unfortunately, Ms. Saunders was researching missing and murdered Indigenous women when she died. That says a lot about our culture and our society. Almost being a missing woman myself, having the fear of going missing, being murdered or having my family be murdered, was very scary for me. It's something that I must deal with every day.

Through proper education is the only way that we can really understand the issues we are going through, not through the education we are being taught. There needs to be more education delivered and created by Indigenous people. I also believe we need to speak about our issues. We are constantly silenced. We need to speak about them. We need healing, and I believe that's the only way we can fix it.

I also know there's a huge issue when seeking therapy. There are accessibility issues. If when you go to therapy you go to a psychologist who is typically non-Indigenous, it's hard to explain your struggles to someone who has never experienced them and does not have the education to heal you. It's very difficult and another reason why many Indigenous people do not seek therapy. I don't understand why someone would want to pay someone who doesn't understand what you are going through because that in itself could possibly be traumatic. There are issues there as well. We need to find ways of healing. I

Je crois aussi que les rôles des hommes et des femmes dans la culture blanche comparativement à la culture autochtone sont extrêmement problématiques. Avant la colonisation du Canada, on mettait très peu l'accent sur les rôles des sexes dans notre culture. Les femmes autochtones ont été habituées à une culture plus matriarcale depuis des milliers d'années. Nous sommes considérés comme des chefs. Nous sommes vénérées en tant que créatrices de vie. Je crois que cette pratique est encore en place dans notre culture actuellement. Lorsqu'on est considérée comme une guérisseuse pour notre famille et ceux qu'on aime dans notre collectivité, c'est très difficile d'assumer le fardeau d'avoir à guérir les douleurs des personnes devant composer avec des traumatismes intergénérationnels. Ce problème est quasiment impossible à régler, et cela fait en sorte que les femmes se sentent très isolées. Au bout du compte, lorsqu'elles doivent travailler et composer avec leurs propres traumatismes en plus de ceux des membres de leur famille et de leur collectivité, elles sont laissées à elles-mêmes. Selon moi, c'est la raison pour laquelle les femmes autochtones sont assassinées et qu'elles disparaissent, ce qui est sans nul doute là aussi problématique.

Aujourd'hui, j'ai décidé de porter une robe rouge en mémoire des femmes autochtones disparues et assassinées. Une femme qui s'appelait Loretta Saunders, une femme de ma collectivité, a disparu. Je n'étais pas proche de sa famille, mais j'étais très proche de son frère. Nous parlions souvent de nos problèmes, des traumatismes intergénérationnels et de tout ce que nous voulions faire de notre vie. Ironiquement et malheureusement, Mme Saunders faisait des recherches sur les femmes autochtones disparues et assassinées lorsqu'elle est décédée. Cette situation en dit beaucoup sur notre culture et notre société. Comme j'ai presque été une femme portée disparue moi-même, la crainte de manquer à l'appel, d'être assassinée ou de voir des membres de ma famille assassinés étaient très effrayants pour moi. C'est une réalité avec laquelle je dois composer chaque jour.

Une éducation appropriée est la seule façon de vraiment comprendre les problèmes auxquels nous sommes confrontés, et ce n'est pas le cas de celle que nous recevons actuellement. Il faut plus d'éducation dispensée créée par les Autochtones. Je crois aussi qu'il faut pouvoir parler de nos problèmes. On nous réduit constamment au silence. Il faut en parler. Nous avons besoin de guérir, et je crois que c'est la seule façon de régler la situation.

Je sais aussi qu'il est très difficile d'obtenir des thérapies. Il y a des problèmes d'accessibilité. Si, lorsqu'on participe à une thérapie, on se retrouve devant un psychologue qui, habituellement, est un non-Autochtone, c'est difficile d'expliquer nos difficultés à quelqu'un qui ne les a jamais vécues et qui n'a pas l'éducation nécessaire pour nous aider à guérir. C'est très difficile et c'est une autre raison pour laquelle beaucoup d'Autochtones ne cherchent pas à bénéficier d'une thérapie. Je ne comprends pas pourquoi quelqu'un voudrait payer une personne qui ne comprend pas ce qu'on vit parce que cette

believe that's the only way we can close the intergenerational part of intergenerational trauma.

Lastly, I would like to say that in 1879 our very first Prime Minister, John A. Macdonald, warned that if the schools for native children were to be placed on the reserves, the children would live and practise their savage ways with their savage parents. Though he may learn to read and write, he will still have the mind and habits of an Indian. He is simply a savage who can read and write, and he was right. This led to children being taken away from their families. They were forced to go to residential schools. Though we were taken away from our culture, today, I, Bryanna Brown, can in fact read and write. First and foremost, I am and forever will be a savage.

Thank you.

Hon. Senators: Hear, hear!

The Chair: Thank you, Bryanna. The bells are ringing. We have a vote at 8 p.m., senators, just for your information. Senator Doyle, we probably have time for a second question.

Senator Doyle: Thank you for a very good presentation. You were involved in helping to organize the first-ever International Conference for Inuit Leaders. Can you tell us about some of the logistical challenges that you faced? What were some of the lessons that you learned from it?

Ms. Brown: I learned a lot about my own culture. I noticed the different dialects of Inuktitut all throughout the world. I was very excited to see so many successful people of my own culture in one place from all over the world. I learned a lot through trying to help organize the conference. I have organizational issues myself due to ADHD, so it really helped me learn and it was a wonderful, wonderful opportunity.

Senator Doyle: Your bio says you wish to take on some extremely worthwhile and difficult challenges along with the St. John Ambulance and Indspire. What motivated and inspired you to take on human trafficking, violence and sexual assault, which are a scourge to begin with? What motivated you to take that on?

Ms. Brown: What motivated me to take on the issues of sexual assault, human trafficking and assault in general is the fact that Indigenous people are affected by these assaults the very most. Indigenous women in particular, where they are so

simple situation pourrait être traumatisante en tant que telle. Il y a des problèmes de ce côté-là aussi. Il faut trouver des façons de guérir. Je crois que c'est la seule façon que nous pourrons mettre fin au caractère intergénérationnel des traumatismes intergénérationnels.

Pour terminer, j'aimerais dire que, en 1879, notre tout premier premier ministre, John A. Macdonald, a prévenu que, si les écoles des enfants autochtones devaient être construites dans les réserves, les enfants vivraient et pratiqueraient leur vie sauvage avec leurs parents sauvages. Même si ces jeunes apprennent à lire et à écrire, ils auront encore l'esprit et les habitudes des Indiens. Il sera simplement un sauvage qui peut lire et écrire, et il avait raison. C'est pour cette raison que les enfants ont été retirés à leur famille. Ils ont été forcés à aller dans des pensionnats. Même si on nous a arrachés à notre culture, aujourd'hui, moi, Bryanna Brown, je peux lire et écrire, et, d'abord et avant tout, je suis et je serai toujours une sauvage.

Merci.

Des voix: Bravo!

La présidente : Merci, Bryanna. La sonnerie se fait entendre. Nous avons un vote à 20 heures, honorables sénateurs, je tenais à vous en informer. Monsieur le sénateur Doyle, nous avons probablement le temps de poser une deuxième question.

Le sénateur Doyle : Merci beaucoup de votre excellent exposé. Vous avez participé à l'organisation de la toute première conférence internationale pour les leaders inuits. Pouvez-vous nous parler de certains des défis logistiques que vous avez rencontrés? Quelles sont certaines des leçons que vous avez tirées de l'exercice?

Mme Brown: J'ai appris beaucoup de choses sur ma culture. J'ai remarqué les différents dialectes de l'inuktitut un peu partout dans le monde. J'ai été très enthousiaste à l'idée de voir tant de gens de ma propre culture qui avaient réussi réunis au même endroit et venant de partout dans le monde. J'ai beaucoup appris en essayant d'aider à organiser cette conférence. J'ai moi-même des problèmes d'organisation à cause d'un TDAH, alors tout cela m'a vraiment beaucoup aidée à apprendre, et cela a été une occasion vraiment merveilleuse.

Le sénateur Doyle: Votre biographie indique que vous voulez relever des défis extrêmement intéressants et difficiles de pair avec l'Ambulance Saint-Jean et Indspire. Qu'est-ce qui vous a motivée et qu'est-ce qui vous a inspirée à vous intéresser à la traite de personnes, à la violence et à l'agression sexuelle, des choses qui, d'entrée de jeu, sont un fléau? Qu'est-ce qui vous a motivée à vous intéresser à ces sujets?

Mme Brown : Ce qui m'a motivée à m'attaquer aux problèmes d'agression sexuelle, de traite de personnes et de violence en général, c'est le fait que les Autochtones sont les plus touchés par cette violence. Les femmes autochtones en

isolated, they go missing and because of their circumstances they're the most targeted. They have issues a lot with mental health because we, as Indigenous women, carry a lot of weight of the pain that people have due to the intergenerational trauma because we are still looked at as the leaders and healers of our communities

But if your husband might beat you or if your husband or your son is emotionally upset or if your sister has gone missing, it just makes you really upset. It really affects your mental health, and that's the reason why we're so isolated. Because of the state of our own mental health, I believe that's the reason we are the very most targeted.

I myself have experienced being targeted, so I understand how it works, especially with human trafficking. That is the reason I spoke about that.

Senator Doyle: Thank you.

Senator Pate: In the interests of time, maybe I'll make a comment instead.

I want to thank you very much, those of you who have already spoken and those who will. You speak about issues that far too many young people in Indigenous communities and other marginalized communities experience first-hand. It makes you some of the strongest advocates and strongest voices. That's why you're leaders going forward and why you will make a difference, not just in the discussions we're having here, but in the future.

And the fact that you linked issues of missing and murdered Indigenous women to trafficking, prisons and to all of those issues is vitally important. I want to thank you because it's clear the passion comes from having first-hand or second-hand knowledge certainly within your sphere and first-hand knowledge of all of those issues. Thank you for that, because it reminds us, as we're rushing for votes, that these are not abstract issues; these are people's lives.

The Chair: Thank you for your testimony. We will suspend while we return to the Senate to vote. We'll be back.

(The committee suspended.)

(The committee resumed.)

particulier, là où elles sont très isolées, elles disparaissent, et c'est en raison de leur situation qu'elles sont les plus ciblées. Elles ont beaucoup de problèmes de santé mentale, parce que nous, en tant que femmes autochtones, portons le lourd fardeau de la douleur de notre peuple découlant des traumatismes intergénérationnels parce qu'on nous considère encore comme les leaders et les guérisseuses dans nos collectivités.

Cependant, si votre mari vous bat ou si lui ou votre fils est bouleversé émotionnellement ou que votre sœur disparaît, c'est un événement vraiment traumatisant. Cela a un grand impact sur la santé mentale, et c'est la raison pour laquelle nous sommes si isolées. Selon moi, c'est en raison de notre propre santé mentale que nous sommes autant prises pour cible.

J'ai moi-même été ciblée, alors je comprends de quelle façon tout cela fonctionne, surtout en ce qui concerne la traite de personnes. C'est la raison pour laquelle j'en ai parlé.

Le sénateur Doyle : Merci.

La sénatrice Pate: Pour gagner du temps, je vais plutôt formuler un commentaire.

Je tiens à vous remercier, vous qui avez déjà pris la parole et ceux qui le feront. Vous parlez de problèmes que vivent directement beaucoup trop de jeunes dans les collectivités autochtones et au sein d'autres collectivités marginalisées. Cela fait de vous certains de plus grands défenseurs et des porteparole les plus énergiques. C'est la raison pour laquelle vous êtes des leaders qui vont de l'avant et que vous allez changer les choses, pas simplement en discutant avec nous, ici, mais à l'avenir.

En outre, le fait que vous ayez fait un lien entre les femmes autochtones disparues et assassinées et la traite de personnes, les prisons et tous ces autres problèmes est d'une importance cruciale. Je tiens à vous remercier, parce qu'on voit clairement que votre passion vient du fait que vous avez une connaissance directe ou indirecte — assurément dans votre cercle ou encore une connaissance de première main — de tous ces problèmes. Merci de votre participation, parce que vous nous rappelez à nous tous, alors que nous nous dépêchons d'aller voter, que ce ne sont pas là des problèmes abstraits, mais qu'on parle bien de la vie des gens.

La présidente : Merci de votre témoignage. Nous allons suspendre la séance pendant que nous retournons voter au Sénat. Nous serons de retour.

		1	,	
- (I a aáamaa ma	/ b		
(La séance re	prena.)		

(La séance est suspendue.)

The Chair: We have our fourth youth witness tonight. Welcome, Amanda Fredlund from Manitoba. You have the floor.

Amanda Fredlund, as an individual: My name is Amanda Fredlund. I am from Manitoba. My home community is Churchill, Manitoba, home of the polar bears. I am currently in my fourth year at the University of Manitoba. I have been in the city for at least four years now. I was kind of back and forth for a while.

I am incredibly honoured to be here to share a bit of my story, my experiences and, like someone said earlier, the things that are really close to my heart. I would like to recognize that we are on unceded Algonquin territory. It's a nice change of territorial acknowledgment to include the unceded part. I was excited to say that.

Deciding what I wanted to say this week was a bit of a struggle. I recognize that many things need to be said, but I was only given 13 minutes. I have to cut that down a bit, so I will try to speak from the heart with guidance from my notes.

I want to give a bit of background and context of where I come from. Churchill, Manitoba, is an adhesion to Treaty 5 territory, land used by the Dene, Cree, Inuit and Metis. Historically it is a meeting place which I always thought was very unique in that there isn't one majority representation in the community. I am proud to be a Dene woman in that territory. Churchill is a small community of 900 people now because of recent struggles. Growing up from a very early age, I realized the importance of community and the support that it gives. My father was raised in a small community in Nunavut. He is of settler heritage but he was born and raised in the North. My mom is a very proud Tlicho Dene woman from Treaty 11 part of the Northwest Territories.

As a residential school survivor my mom taught me a lot about what it means to be strong and resilient. She is the person who has inspired me the most to be a leader, to challenge myself, to get out of my comfort zone, and to be a support in university for friends, family and whomever I can. She experienced a lot of hardships and trauma growing up. When I was a child, I saw how it affected her. She has always been and still is the strongest woman I know. She continues to teach me lessons despite having passed away suddenly in 2013. It is her memory and her legacy that I honour in all the work I do. I want to be a kind and strong person like she was. I value all of those traits very much and I try to show them in the work I do.

La présidente : Nous en sommes à notre quatrième jeune témoin de la soirée. Bienvenue, Amanda Fredlund, du Manitoba. La parole est à vous.

Amanda Fredlund, à titre personnel: Je m'appelle Amanda Fredlund. Je viens du Manitoba. Ma communauté natale, c'est Churchill, au Manitoba, là où il y a des ours polaires. J'en suis actuellement à ma quatrième année à l'Université du Manitoba. Je vis en ville depuis maintenant au moins quatre ans. J'ai un peu fait l'aller-retour pendant un certain temps.

Je suis extrêmement honorée d'être ici ce soir pour vous raconter un peu mon histoire, mes expériences et, comme quelqu'un l'a dit précédemment, vous parler des choses qui me tiennent vraiment à cœur. Je tiens à souligner que nous nous trouvons en territoire algonquin non cédé. C'est agréable, pour une fois, de reconnaître des territoires et de souligner qu'ils sont non cédés. J'ai bien aimé le dire.

J'ai eu un peu de difficulté cette semaine à décider ce dont j'allais vous parler. Je constate qu'il y a beaucoup de choses à dire, mais j'ai seulement 13 minutes. J'ai dû éliminer certaines choses, alors je vais parler du fond du cœur en jetant un coup d'œil à mes notes.

Je veux vous fournir un peu de renseignements contextuels sur là d'où je viens. Churchill, au Manitoba, se trouve sur le territoire du traité nº 5, un territoire utilisé par les Dénés, les Cris, les Inuits et les Métis. Historiquement, c'était un lieu de rencontre, ce que j'ai toujours trouvé unique puisqu'il n'y a pas un seul groupe majoritaire dans ma collectivité. Je suis fière d'être une femme dénée de ce territoire. Churchill est une petite collectivité de 900 personnes maintenant en raison des récentes difficultés. En grandissant, dès un très jeune âge, j'ai constaté l'importance de la communauté et du soutien qu'on y reçoit. Mon père a grandi dans une petite collectivité du Nunavut. Il descend des colons, mais il est né et a grandi dans le Nord. Ma mère est une très fière Tlicho Dénée de la partie des Territoires du Nord-Ouest visée par le traité nº 11.

En tant que survivante des pensionnats, ma mère m'a appris beaucoup de choses sur ce que signifie être une femme forte et résiliente. C'est la personne qui m'a le plus inspirée à devenir leader, à relever des défis, et à sortir de ma zone de confort pour offrir du soutien à l'université à des amis, des membres de la famille et tous ceux que je peux aider. Elle a vécu beaucoup de difficultés et de traumatismes en grandissant. Lorsque j'étais enfant, j'ai vu de quelle façon tout cela l'a touchée. Elle a toujours été et elle reste encore la femme la plus forte que je connaisse. Elle continue de me montrer des choses, même si elle est décédée soudainement en 2013. C'est sa mémoire et son héritage que j'honore dans tout ce que je fais. Je vais être une personne aimable et forte comme elle l'était. J'accorde beaucoup d'importance à ces traits de personnalité et j'essaie de les appliquer dans le travail que je fais.

The importance of community has always been very obvious to me because I am from a small community. Leaving my community when I was older, I learned to value it even more moving to a city where you kind of fumble around until you find your community, a place where you feel safe. I learned that community is where you're protected, supported, encouraged and pushed to your limits and even past them to accomplish great things. University is the place where I am at in life now. I am enjoying the community and recognize that it is helping me to overcome the challenges.

I am in my fourth year at the University of Manitoba. In my first year, it took me less than a week to find my community. The Indigenous student's centre on campus is an amazing atmosphere, filled with the most supportive and inspiring people. I got to know friends very quickly. It's my home in the city now.

I was invited in my second year to attend a Student Leadership Conference, and that's what pushed me. It was my first push into leadership. I was in a room with 500-plus other student leaders from across Canada. It was actually an epiphany moment for me, seeing so many other students my age and younger accomplishing all these really great things like spearheading campaigns, associations, organizations and fundraisers, things that I thought in my mind only older people who had been established for a long time could do. To me, that was very inspiring. I thought, if so many other students could do great things, the least I could do is try.

With that in mind, in my community on campus I decided to challenge myself. I started by volunteering as part of the Neechiwaken Peer Mentorship Program. *Neechiwaken* is a Cree term for friend. It is formally mentor/mentee, but it is really the relationships you create with new students to help them feel comfortable in the community we have on campus, to answer questions, to give them advice, and to guide them in any way you can. I really enjoy supporting and helping people in a very hands-on way by showing them where the cafeteria is, explaining the tutor system or just sitting, chatting and gossiping. The little things are what make a community comfortable, and developing relationships is a very big part of it.

A lot of students that come to the University of Manitoba are from surrounding communities. Leaving their community and coming to the city puts them at an immediate disadvantage, so they're out of their comfort zone. The community we have on L'importance de la collectivité a toujours été évidente pour moi, parce que je viens d'une petite collectivité. En quittant ma collectivité lorsque j'étais plus vieille, j'ai compris sa valeur encore plus lorsque je suis déménagée dans une ville où l'on avance à tâtons jusqu'à ce qu'on réussisse à trouver sa communauté, un endroit où on se sent en sécurité. J'ai appris que la communauté, c'est l'endroit où on se sent protégée, soutenue, encouragée et poussée à dépasser ses limites et à aller même audelà afin d'accomplir de grandes choses. En ce moment, dans ma vie, je suis à l'étape de l'université. J'aime la communauté et je reconnais qu'elle m'aide à surmonter les défis.

J'en suis à ma quatrième année à l'Université du Manitoba. Durant ma première année, il m'a fallu moins d'une semaine pour trouver ma communauté. Le centre des étudiants autochtones offre une atmosphère merveilleuse, et il y a là plein de personnes qui sont les meilleures sources de soutien et d'inspiration qui soient. Je me suis fait des amis très rapidement. C'est ma maison dans la ville, maintenant.

Au cours de ma deuxième année, j'ai été invitée à participer à une conférence sur le leadership étudiant, et c'est ce qui m'a convaincue. C'est la première fois que j'ai assumé un rôle de leadership. J'étais dans une salle avec plus de 500 autres leaders étudiants de partout au Canada. En fait, cela a vraiment été une révélation pour moi, de voir autant d'autres étudiants de mon âge et des plus jeunes, aussi, réaliser toutes ces merveilleuses choses comme diriger des campagnes, des associations, des organisations et des activités de collecte de fonds, des choses que, pendant longtemps, j'imaginais être la chasse gardée de personnes plus âgées. Pour moi, tout cela a été vraiment inspirant. Je me suis dit que, si autant d'autres étudiants pouvaient faire des choses merveilleuses, je pouvais au moins essayer.

Dans cette optique, dans ma communauté, sur le campus, j'ai décidé de me mettre au défi. J'ai commencé par faire du bénévolat dans le cadre du programme de mentorat par les pairs Neechiwaken. Neechiwaken veut dire « ami » en cri. Officiellement, on crée des relations mentor-mentoré, mais l'idée, c'est vraiment de créer des relations avec les nouveaux étudiants afin de les aider à se sentir bien dans la communauté du campus. On est là pour répondre aux questions, prodiguer des conseils et guider ces nouveaux étudiants de toutes les facons que nous pouvons. J'aime vraiment soutenir et aider les gens de façon très pratique en leur montrant où est la cafétéria, en leur expliquant le système de tutorat ou tout simplement en m'assoyant avec eux pour bavarder et faire du commérage. Ce sont les petites choses qui rendent une communauté confortable, et le fait de tisser des liens en est une composante très importante.

Beaucoup d'étudiants de l'Université du Manitoba viennent des collectivités environnantes. Quitter sa collectivité pour venir en ville nous désavantage immédiatement, alors nous ne sommes plus dans notre zone de confort. La communauté que nous campus really helps them to get established and connected with available resources. To get more involved, I decided to run for the Aboriginal Student Association. In my third year I ran as covice president and then in my fourth year as co-president. The Aboriginal Student Association at the University of Manitoba is a balanced council. For our leadership, we have male and female co-vice presidents and male and female co-presidents, which ensures that we have both perspectives.

As female representative of both of those positions in the two years I was with them, I was able to get involved. What I learned about leadership in the past two years especially is that it's a lot of hard work. That's what leadership is. It's not dictating or telling people what to do. It's waking up at 6 a.m. to be on campus to cook 150 bannock dogs for students as a free lunch. It's giving up my weekends to tutor. It's washing dishes and setting up chairs. It's a lot of sweaty work, but it's fun at the same time because you're inspiring, encouraging and pushing people to succeed.

I know how much that meant to me in my first and second years. Still there are leaders I admire at the university. I see them work really hard. I see them behind the scenes, giving up their hours unpaid and with scraped knuckles. To me, that is leadership. I would love to continue to do that for the rest of my life.

Before I run out of time, I want to share with you some of the big projects I have been part of this year. This year I was the female co-president of the Aboriginal Student Association, as I explained. We have had a couple of big projects on the go. I will share three with you.

The first is a women's council. The university Aboriginal Student Association has a women's centre that is an advocacy group for women on campus. We have the Aboriginal Student Association, an advocacy group for the Indigenous students on campus. I wanted to establish something that was for Indigenous women. As a speaker said earlier, Indigenous women are one of the most vulnerable, especially on campus where the rates of assault and rape are quite high. I wanted to create a support from resources already there but in a more structured way. It wasn't just me. Along with other women we created a women's council with a mandate to advocate and create a safe space on campus for Indigenous women. That was my first project. It's still quite new, but I hope to work on it over the next couple of years, if I can, to develop it further.

trouvons sur le campus nous aide vraiment à nous établir et à avoir accès aux ressources. Afin de participer davantage, j'ai décidé de me présenter aux élections de l'association des étudiants autochtones. À ma troisième année, je me suis présentée comme co-vice-présidente, et, à ma quatrième année, comme coprésidente. L'Association des étudiants autochtones de l'Université du Manitoba mise sur un conseil équilibré. Au sein du leadership, il y a une co-vice-présidente et un co-vice-président et un coprésident et un coprésident et une coprésidente afin qu'on bénéficie des deux points de vue.

En tant que représentante féminine des deux postes durant ces deux années-là, j'ai pu participer. Ce que j'ai appris au sujet du leadership au cours des deux dernières années, surtout, c'est que c'est énormément de travail. C'est cela, le leadership. Il ne s'agit pas de dicter ou de dire aux gens quoi faire. Il s'agit de se lever à 6 heures du matin pour être au campus et cuisiner 150 hot-dogs sur pain bannock pour le dîner gratuit des étudiants. C'est laisser tomber ses fins de semaine pour être tuteur. C'est laver la vaisselle et placer les chaises. C'est beaucoup de travail, mais c'est aussi agréable en même temps parce qu'on inspire les gens, on les encourage et on les pousse à réussir.

Je sais à quel point tout cela a été important pour moi au cours de ma première et de ma deuxième années. Il y a quand même des leaders que j'admire à l'université. Je les vois travailler très dur. Je les vois, en coulisse, donner de leur temps sans être payés et mettre l'épaule à la roue. Pour moi, c'est cela le leadership. J'aimerais continuer à faire ce travail pour le reste de ma vie.

Avant de manquer de temps, j'aimerais vous parler de certains des grands projets auxquels j'ai participé cette année. Cette année, j'ai été coprésidente de l'association des étudiants autochtones, comme je l'ai expliqué. Nous avons eu quelques grands projets en cours. Je vais vous en présenter trois.

Le premier, c'est un conseil des femmes. L'association des étudiants autochtones de l'université compte sur un centre des femmes, un groupe de défense des femmes sur le campus. Il y a l'association des étudiants autochtones, qui est un groupe de défense des étudiants autochtones du campus. Je voulais créer quelque chose pour les femmes autochtones. Comme une témoin l'a dit tantôt, les femmes autochtones comptent parmi les personnes les plus vulnérables, surtout sur les campus où les taux d'agression et de viol sont très élevés. Je voulais offrir du soutien grâce aux ressources qui existaient déjà, mais je voulais le faire de façon plus structurée. Ce n'était pas seulement moi. En collaboration avec d'autres femmes, nous avons créé le conseil des femmes dont le mandat est de défendre les droits des femmes et de créer un lieu sécuritaire pour les femmes autochtones sur le campus. C'était là mon premier projet. C'est encore tout récent, mais j'espère continuer à y travailler au cours des deux ou trois prochaines années, si je le puis, afin de l'améliorer.

Another project that the Aboriginal Student Association worked on this year was pertaining to language. We've heard the term reconciliaction before which encompasses the spirit of the campaign we proposed. Reconciliaction was an idea born only two years ago. This year, two of our association members came here to Ottawa to propose in front of the Canadian Federation of Students a campaign that would promote call-to-action No. 16 to develop Indigenous language degrees on campuses at post-secondary institutions across Canada. It was accepted. The Canadian Federation of Students, or CFS, represents over 60 campuses across Canada. Now they're promoting the campaign as well.

As a Dene woman my mother went to residential school, so growing up I never learned her first language of tlicho dene or my father's first language of Inuktitut. A lot of students on campus are coming from community backgrounds where that disconnect is very apparent. You can see a deep desire in students to connect to their language and culture. I am really excited that our team was able to spearhead something like this, and I am really excited to see where it goes. There has been a lot of development at the University of Manitoba to hire more Indigenous staff and faculty, but the goal would be for every university in Canada to have a full Indigenous Language degree. That would mean different languages in different provinces, of course, and that's a very exciting thing.

On something a bit closer to home, as some of you may be aware, Churchill had more struggle than usual. Our rail line was washed out last spring. We just passed the one-year mark, and a lot of community members are struggling because the port is struggling. Before the rail line washed out there were fewer jobs. People weren't being called back to work. With this newer development, even fewer people are being called back to work. That kind of cascaded to a bunch of results, such as higher costs of food and a higher cost of living. A lot of community members left. About 20 per cent of high school students are no longer there. They had to move south because the cost of living is just too high.

This year I worked on a fundraising project to help my community a bit. We fundraised just before Christmas, and we donated our money to the Christmas Cheer Board in Churchill. We had an elder donate a pair of slippers to be raffled off, and I donated some of my wildlife prints as well. It was very personal for me that I was able to use my connections in a good way. As Indigenous people, the work we do is ultimately for our community. In a way, we're giving back to our community in the work we do. That's what I did.

Un autre projet sur lequel l'association des étudiants autochtones a travaillé cette année concernait la langue. Nous avons déjà entendu parler de réconciliation, un terme qui reflète l'esprit de la campagne que nous proposions. La notion de réconciliation est une idée née il y a seulement deux ans. Cette année, deux membres de notre association sont venus ici à Ottawa pour proposer devant la Fédération canadienne des étudiantes et des étudiants une campagne afin de promouvoir l'appel à l'action nº 16 sur l'élaboration de diplômes en langue autochtone sur les campus des établissements d'études postsecondaires partout au Canada. La proposition a été acceptée. La Fédération canadienne des étudiantes et étudiants, la FCEE, représente plus de 60 campus à l'échelle du Canada. Elle fait maintenant, elle aussi, la promotion de la campagne.

En tant que femme dénée, ma mère est allée dans un pensionnat, et donc, en grandissant, je n'ai jamais vraiment appris ma langue maternelle, le tlicho déné, ni la langue maternelle de mon père, l'inuktitut. Beaucoup d'étudiants du campus viennent de contextes communautaires où le décalage est très évident. On constate le profond désir chez les étudiants de se connecter à leur langue et à leur culture. Je suis vraiment enthousiasmée par le fait que notre équipe a réussi à mener quelque chose comme cela, et j'ai vraiment hâte de voir jusqu'où on ira. Il y a eu beaucoup de travail à l'Université du Manitoba pour embaucher du personnel et des enseignants autochtones, mais l'objectif, ce serait que chaque université canadienne offre un diplôme complet en langue autochtone. Il y aura donc des langues différentes d'une province à l'autre, et, bien sûr, tout cela est très excitant.

Un enjeu me touche de plus près : comme certains d'entre vous le savent peut-être, Churchill a eu plus de difficultés que la moyenne. Notre chemin de fer a été emporté au printemps dernier. Nous venons tout juste de passer ce triste anniversaire il y a peu de temps, et beaucoup de membres de la collectivité ont des difficultés, parce que le port est en difficulté. Avant que le chemin de fer soit emporté, il y avait déjà moins d'emplois. Les gens n'étaient pas rappelés au travail. Avec ce qui vient d'arriver, il y a encore moins de personnes rappelées au travail. Cette situation se répercute en quelque sorte sur une foule de choses, comme le coût plus élevé des aliments et le coût de la vie plus élevé. Beaucoup de membres de la collectivité sont partis. Environ 20 p. 100 des étudiants du secondaire n'y sont plus. Ils ont dû déménager dans le Sud, parce que le coût de la vie est tout simplement trop élevé.

Cette année, j'ai participé à un projet de collecte de fonds pour aider un peu ma collectivité. Nous avons réalisé la collecte tout juste un peu avant Noël, et nous avons donné l'argent à l'organisation chargée de répandre la joie de Noël de Churchill. Nous avons demandé à un aîné de nous donner une paire de pantoufles en vue d'un tirage au sort, et j'ai donné certaines de mes gravures représentant la faune. C'était quelque chose de très personnel pour moi, de pouvoir utiliser mes relations d'une bonne façon. En tant qu'Autochtone, le travail que nous faisons,

Another project that I have recently been a part of is a promoting life collaborative between the Canadian Foundation of Healthcare Improvement and the Churchill Health Centre. We had meetings last week to brainstorm ways in which we could develop programs in Churchill that would empower our elders and encourage our youth to be a part of it as well.

There are issues with suicide rates in a lot of remote and rural communities. Something needs to be done. It needs to be addressed, for sure. In Churchill, fortunately, we haven't had an issue with suicide rates in a long time, but we have a vulnerable population of elders. Because of our isolated state, a lack of programs and a high cost of living, the community felt we needed to develop programs that would empower the elders and create opportunities for them. We invited stakeholders in the community to be a part of that by using existing resources to make change.

I'll finish with that. I want to thank you again for having me and giving me the opportunity to speak from my heart.

The Chair: Thank you, Amanda. We've gone well past time, so we will move to the next speaker.

Hon. Senators: Hear, hear!

The Chair: We now have our fifth witness for the evening, Theoren Swappie from Quebec. You have the floor, Mr. Swappie.

Theoren Swappie, as an individual: Hi, I am Theoren Swappie. I am from the reservation of Schefferville and from the reservation of Kawawachikamach. I go to high school at Jimmy Sandy Memorial School in Kawawachikamach, and I am a secondary four. In Ontario, I think that's tenth grade.

Today I want to talk about how much education and the meaning of education has changed for me. I am proud to say that school has changed for me in a positive way, thanks to my science teacher revealed. She has changed the meaning of education for me because this year she started a new way of teaching us as a class. She has put aside the textbooks and she has sat down with us and asked, "How do you want to learn?" She sat down with all of us, and she learned our strengths and weaknesses as a group and as individuals.

nous le faisons, au bout du compte, pour notre communauté. D'une certaine façon, grâce au travail que nous faisons, nous redonnons à la communauté. C'est ce que j'ai fait.

J'ai aussi récemment participé à une collaboration, entre la Fondation canadienne pour l'amélioration des services de santé et le Centre de santé Churchill, pour la promotion de la vie. Nous nous sommes réunis la semaine dernière pour échanger sur des façons d'élaborer à Churchill des programmes qui autonomiseraient nos aînés et encourageraient nos jeunes à en participer également.

Beaucoup de collectivités éloignées et rurales font face à des problèmes de suicide. Il faut faire quelque chose. On doit assurément s'y attaquer. À Churchill, heureusement, nous n'avons pas eu de problèmes de suicide depuis longtemps, mais nous avons une population d'aînés vulnérable. En raison de notre isolement, de l'absence de programmes et du coût élevé de la vie, la collectivité estimait que nous devions élaborer des programmes qui autonomiseraient les aînés et créeraient des occasions pour eux. Nous avons invité les intervenants du milieu à faire partie de cette initiative en utilisant les ressources existantes pour apporter des changements.

Je vais terminer là-dessus. Je tiens à vous remercier encore une fois de me recevoir et de me permettre de parler du fond du cœur.

La présidente : Merci, Amanda. Nous avons beaucoup dépassé le temps, donc nous passerons au prochain intervenant.

Des voix : Bravo!

La présidente : Nous recevons maintenant notre cinquième témoin de la soirée, Theoren Swappie, du Québec. La parole est à vous, monsieur Swappie.

Theoren Swappie, à titre personnel : Bonjour, je m'appelle Theoren Swappie. Je viens de la réserve de Schefferville et de la réserve de Kawawachikamach. Je suis en quatrième secondaire à l'école Jimmy Sandy Memorial, à Kawawachikamach. En Ontario, je pense que cela correspond à la $10^{\rm e}$ année.

Aujourd'hui, je veux vous dire à quel point l'éducation et la signification de l'éducation ont changé pour moi. Je suis fier de dire que l'école a changé pour moi de façon positive, grâce à la révélation de ma professeure de sciences. Elle a changé la signification de l'éducation pour moi, parce que cette année, elle a commencé à utiliser un nouveau mode d'enseignement pour nous, en tant que classe. Elle a mis de côté les cahiers, s'est assise avec nous et nous a demandé : « Comment voulez-vous apprendre? » Elle s'est assise avec nous tous et elle a pris connaissance de nos forces et de nos faiblesses en tant que groupe et en tant que personnes.

I've never felt like this about school before, thanks to her. I have developed a passion for school. School used to be a chore for me. When there are long breaks now I can't wait until school starts again because I am eager to sit back down in that class and learn with my science teacher the way we want to learn. The fun thing is the way she teaches. It is not just her teaching; it is also our teaching each other. It's not just her talking; it's our talking as a class. We learn from each other. She made me realize my strengths and what I am capable of doing.

The next thing I want to talk about also connects to education. I come from the reservation of Schefferville where we face a lack of higher education after high school because there are no funds. Once a member of my community finishes high school, the options are limited as to what they can do next. In most cases, you see people finishing high school but they can't leave because they don't get help from the band. My band faces economic problems. I think that stems from education. It's a cycle because we have a problem getting higher education, which then leads to a problem in our band. In my hometown of Schefferville there needs to be a change for higher education to better ourselves as a community because without higher education it's hard for us to help each other.

I also want to talk about another issue we face in our community: improper medical attention. In both my communities, we've recently seen an increase in death rates because of improper medical care. A lot of times people will go to dispensaries and, I am not lying, they will literally send us home with Tylenol and that's it. In most cases, those pains lead to bigger health issues like cancer. We have had a lot of cases in my community where a person repeatedly went back to the nurses and all they kept saying was: "Take Tylenol. Go home, rest and take Tylenol," over and over. Eventually, that leads to bigger health problems.

That issue connects back to the lack of education. Education is key in helping ourselves. How is my community of Schefferville supposed to help themselves with the lack of higher education? My band can't provide help for a high school graduate going to college. It's really hard for the individual, and it ends up with the individual coming back into the community to find work.

The Chair: Are you open to questions now?

Je ne m'étais jamais senti comme cela par rapport à l'école auparavant, et je la remercie. Je me suis découvert une passion pour l'école. Auparavant, l'école était une corvée pour moi. Maintenant, quand il y a de longues pauses, j'ai hâte que l'école recommence, parce que je suis impatient de m'asseoir dans cette classe et d'apprendre auprès de ma professeure de sciences de la façon dont nous voulons apprendre. Ce qui est amusant, c'est son enseignement. Ce n'est pas juste son enseignement; c'est aussi notre enseignement l'un envers l'autre. Ce n'est pas seulement elle; c'est nous qui parlons en tant que classe. Nous apprenons les uns des autres. Elle m'a permis de découvrir mes forces et ce que je suis capable de faire.

L'autre chose dont je veux parler est aussi liée à l'éducation. Je viens de la réserve de Schefferville, où nous faisons face à une lacune au chapitre de l'enseignement supérieur après l'école secondaire, parce qu'il n'y a pas de fonds. Lorsqu'un membre de ma collectivité termine l'école secondaire, les options sont limitées par rapport à ce qu'il peut faire par la suite. Dans la plupart des cas, vous voyez des gens qui terminent l'école secondaire, mais ne peuvent pas partir, parce qu'ils n'obtiennent pas d'aide de la bande. Ma bande est confrontée à des problèmes économiques. Je pense que cela découle de l'éducation. C'est un cycle, parce que nous avons un problème d'accès aux études supérieures, ce qui entraîne un problème dans notre bande. Dans ma ville natale de Schefferville, il doit y avoir un changement en matière d'études supérieures, afin de nous permettre de nous améliorer en tant que collectivité, parce que sans cela, c'est difficile pour nous de nous aider les uns les autres.

Je souhaite aussi parler d'un autre enjeu auquel nous sommes confrontés dans notre collectivité : les soins médicaux inadéquats. Dans mes deux collectivités, nous avons récemment constaté une augmentation des taux de décès en raison de soins médicaux inadéquats. Souvent, les gens iront dans des dispensaires et, je ne mens pas, ils vont littéralement nous renvoyer à la maison avec du Tylenol, et c'est tout. Dans la plupart des cas, ces douleurs entraînent des problèmes de santé plus grands, comme le cancer. Nous avons eu dans ma collectivité beaucoup de cas où une personne est retournée à répétition voir les infirmières, et tout ce qu'on lui disait sans cesse, c'était : « Prenez du Tylenol. Allez à la maison, reposezvous et prenez du Tylenol ». Au final, cela entraîne de plus grands problèmes de santé.

Le problème est lié au manque d'éducation. L'éducation est la clé pour nous permettre de nous aider nous-mêmes. Comment ma collectivité de Schefferville est-elle censée s'aider elle-même si elle n'a pas d'établissement d'enseignement supérieur? Ma bande ne peut pas fournir du soutien à un diplômé de l'école secondaire qui s'en va au collège. C'est vraiment difficile pour la personne et, au bout du compte, celle-ci revient dans la collectivité pour trouver du travail.

La présidente : Êtes-vous maintenant prêt à répondre à des questions?

Mr. Swappie: Yes, I am open.

The Chair: Thank you.

Senator Tannas: Theoren, I understand that you are a radio personality.

Mr. Swappie: That used to be my past job. I have a new job now. I think there was a slight error with that. At the moment I work at a local gas station, but I did work at the radio station.

Senator Tannas: Tell us about your experience in broadcasting. How did you get there and what did you do?

Mr. Swappie: I got my job when I applied for a summer job. I made on-air announcements and played music. I really enjoyed it.

Senator Tannas: That's great.

Senator Patterson: Thank you for your presentation. I was wondering about your concern with post-secondary education. Is it not possible for you to get access to post-secondary education through the departments responsible for Indigenous services and Indigenous affairs? Is that option not open to you?

Mr. Swappie: We have elementary and high schools in both communities, but we do not have any colleges or stuff like that. We would have to go outside of our communities because we live in a very remote area.

Senator Patterson: Is there any way, through Indigenous programs, that you could apply to get support for going to college or university outside Schefferville?

Mr. Swappie: The way it works with my band on the Naskapi side is that I go to my band and the school will help me to apply for college when I am done. The band will fund me and help me with monthly loans when I move outside the community. However, it's not like that with the other community, the community of Schefferville.

I actually feel privileged to be half Naskapi and half Montagnais and to have the option to go to college. At the same time, my heart breaks for the Montagnais side because it's not an easy option for them to go outside to get a higher education.

The Chair: Thank you, Theoren.

Hon. Senators: Hear, hear!

M. Swappie: Oui, je suis prêt.

La présidente : Merci.

Le sénateur Tannas : Theoren, je crois comprendre que vous êtes une personnalité de la radio.

M. Swappie: C'était mon dernier emploi; j'en ai un nouveau maintenant. Je pense qu'il y a eu une petite erreur à ce sujet. En ce moment, je travaille dans une station d'essence locale, mais j'ai travaillé à la station de radio.

Le sénateur Tannas : Parlez-nous de votre expérience dans la radiodiffusion. Comment êtes-vous arrivé là-bas et qu'avez-vous fait?

M. Swappie: J'ai obtenu mon emploi lorsque j'ai postulé un emploi d'été. Je diffusais des messages en ondes et je faisais jouer de la musique. J'ai vraiment aimé cela.

Le sénateur Tannas : C'est excellent.

Le sénateur Patterson : Merci de votre exposé. Je me posais des questions au sujet de votre préoccupation concernant les études postsecondaires. Vous n'avez pas la possibilité d'accéder à des études postsecondaires par l'intermédiaire des ministères responsables des services aux Autochtones et des affaires autochtones? Cette option ne vous est pas offerte?

M. Swappie : Nous avons des écoles primaires et secondaires dans les deux collectivités, mais nous n'avons pas de collège ni quoi que ce soit du genre. Il nous faudrait aller à l'extérieur de notre collectivité, parce que nous vivons dans une région très reculée.

Le sénateur Patterson : Serait-il possible, par l'intermédiaire des programmes aux Autochtones, de demander du financement pour aller à l'école ou à l'université à l'extérieur de Schefferville?

M. Swappie: La façon dont cela fonctionne dans ma bande, du côté des Naskapis, c'est que je vais les voir, et l'école m'aide à présenter une demande au collège quand j'ai terminé. La bande va me financer et m'aider avec des prêts mensuels lorsque je déménagerai à l'extérieur de la collectivité. Toutefois, ce n'est pas comme cela dans l'autre collectivité, celle de Schefferville.

Je me sens en réalité privilégié d'être à moitié Naskapi et à moitié Montagnais et d'avoir l'option d'aller au collège. En même temps, j'ai de la peine pour mon côté montagnais, parce que ce n'est pas une option facile pour les Montagnais d'aller faire des études supérieures ailleurs.

La présidente : Merci, Theoren.

Des voix : Bravo!

The Chair: We'll now move on to our sixth witness of the evening. We have four more witnesses this evening. Perhaps I could remind the remaining four presenters that they have about 10 minutes and then two minutes or so for questions from the senators

We now have Colette Trudeau from British Columbia. The floor is yours.

Colette Trudeau, as an individual: Hello.

[Editor's Note: Ms. Trudeau spoke in her Indigenous language.]

My name is Colette Trudeau, and I am proud to be Metis. I live in Maple Ridge, British Columbia, and I am so happy to start by acknowledging that we are gathering on the unceded territory of the Algonquin peoples, and I appreciate their allowing us to do this good work on their lands.

I am Russian and German on my mother's side, and I am Metis on my father's side. My family is originally from St. Boniface, Manitoba. I am a descendant of the Hamelins. I like to say that my family was hardcore because during the resistance they hid Louis Riel and Gabriel Dumont when the Canadian military arrived in Batoche, Saskatchewan.

I am currently the director of youth and the Off-Reserve Aboriginal Action Plan program director with Métis Nation British Columbia. However, I am proud to say that I recently accepted the position of director of operations with my nation.

I didn't grow up knowing I was Metis. I remember the day when I was in elementary school and an Aboriginal support worker approached me and said, "Do you know you're Aboriginal?" I remember going home to my parents and going up to my mom and saying, "Mom, I had an Aboriginal support worker say I am Aboriginal. Am I Aboriginal?"

"You need to go talk to your dad." I went and spoke to my dad and I said, "Dad, are we Aboriginal?"

"You need to talk to your grandmother." I can still remember, to this very day, being on the phone with my grandmother and her yelling at me on the phone, saying, "We are not Aboriginal. We are French Canadian." I must have been really persistent because at some point she eventually broke down and said, "Okay, we're Metis, but you will say we are French Canadian."

Once I found out that I was Metis, I actually had no idea what that meant. I went to school. Because I was a high achiever, I was welcomed once a year to a gathering outside of my community. I was given awards for doing well, excelling

La présidente : Passons maintenant à notre sixième témoin de la soirée. Nous recevrons quatre témoins de plus ce soir. Peutêtre que je pourrais rappeler aux quatre intervenants restants qu'ils ont environ 10 minutes, puis 2 minutes environ pour entendre les questions des sénateurs.

Nous accueillons maintenant Colette Trudeau, de la Colombie-Britannique. La parole est à vous.

Colette Trudeau, à titre personnel : Bonjour.

[Note de la rédaction : Mme Trudeau s'exprime dans sa langue autochtone.]

Je m'appelle Colette Trudeau et je suis fière d'être Métisse. Je vis à Maple Ridge, en Colombie-Britannique, et je suis très heureuse de commencer par souligner que nous nous réunissons sur le territoire non cédé du peuple algonquin, et je leur suis reconnaissante de nous permettre de faire ce bon travail sur leur territoire.

Je suis Russe et Allemande du côté de ma mère et Métisse du côté de mon père. Ma famille est originaire de Saint-Boniface, au Manitoba. Je suis de la lignée des Hamelin. J'aime à dire que ma famille était une dure à cuire, parce que durant la résistance, elle a caché Louis Riel et Gabriel Dumont lorsque l'armée canadienne est arrivée à Batoche, en Saskatchewan.

Je suis actuellement directrice de Youth et directrice du programme du plan d'action provincial pour les Autochtones hors réserve auprès de la Métis Nation British Columbia. Toutefois, je suis fière de dire que j'ai récemment accepté le poste de directrice des activités auprès de ma nation.

Quand j'ai grandi, je ne savais pas que j'étais Métisse. Je me rappelle le jour où à l'école primaire, un travailleur de soutien autochtone m'a approchée et m'a dit : « Sais-tu que tu es une Autochtone? » Je me rappelle être rentrée dans la maison de mes parents, être allée voir ma mère et lui avoir dit : « Maman, un travailleur de soutien autochtone dit que je suis une Autochtone. Est-ce que c'est vrai? »

« Tu dois aller parler à ton père. » Je suis allée voir mon père et je lui ai demandé : « Papa, est-ce que nous sommes des Autochtones? »

« Tu dois parler à ta grand-mère. » Je peux me rappeler, encore aujourd'hui, être au téléphone avec ma grand-mère et l'entendre me crier : « Nous ne sommes pas des Autochtones. Nous sommes des Canadiens français. » Je dois vraiment avoir été persistante, parce que, à un certain moment, elle a éclaté et a dit : « D'accord, nous sommes des Métis, mais tu diras que nous sommes des Canadiens français. »

Même si j'avais découvert que j'étais Métisse, je n'avais aucune idée de ce que cela signifiait. Je suis allée à l'école. Comme j'étais une élève très performante, j'étais invitée une fois par année à un rassemblement à l'extérieur de ma collectivité.

academically and in athletics. It wasn't until I was very lucky to get the position as director of youth with Métis Nation British Columbia that I was really able to start my journey.

I am really proud to say that through my journey I was able to support my grandmother, prior to her passing away three years ago, in becoming proud of who she was. I remember going to Batoche and her coming to the airport to see me off. I remember telling her, after I came home, that I had seen different headstones in the Batoche cemetery of Hamelins. She was so proud. That was something I was really proud to do, and it has been part of my mission in all the work I do.

There's a lot of preconceptions of who the Metis are and what we look like. We are one of the distinct Aboriginal groups recognized under the Canadian Constitution. We're a distinct nation, with a rich history of blended cultures and unique identities. The Metis arose as a result of the unions between European trappers and First Nations women. We have our own Michif language and culture, and we love to jig. The Metis flag is the oldest flag in the country, and we proudly claim the Canadian hero Terry Fox as our own.

I've been in my role as director of youth for almost nine years. My current priorities are related to Metis youth governance, programs and service delivery. In thinking about what I wanted to speak with you all about today, I really wish I had 20 days. I want to touch on some really key pieces I am working on. I really hope that that will support your research.

I am really lucky to say that I was a part of the creation of the Youth Act in British Columbia within Métis Nation B.C. It entrenched youth governance into Métis Nation British Columbia, which means our Metis voices matter. We have a Metis youth who sits on our board of directors. She represents the voices of our youth at the community, regional and provincial levels. She also has a voice at the national level.

Something that we are coming up against right now is that the federal government has been appointing either collectives or individuals who aren't associated with our nation to represent Metis youth voices across Canada. This really needs to change. It has affected our ability to bring the voice of our youth at the grassroots level up to a federal level. I leave that with you. It is incredibly important to go to the nations and speak to the leadership at all levels of government.

On me remettait des prix, parce que j'avais bien travaillé, que j'excellais sur le plan scolaire et dans les sports. Ce n'est qu'au moment où j'ai été très chanceuse d'obtenir le poste de directrice de Youth auprès de la Métis Nation British Columbia que j'ai vraiment été en mesure de commencer mon cheminement.

Je suis vraiment fière de dire que, tout au long de mon cheminement, j'ai été en mesure d'aider ma grand-mère, avant son décès il y a trois ans, à devenir fière de ce elle était. Je me rappelle être allée à Batoche et qu'elle soit venue m'accompagner à l'aéroport. Je me rappelle lui avoir dit, une fois revenue à la maison, avoir vu différentes pierres tombales des Hamelin au cimetière de Batoche. Elle était vraiment fière. C'est quelque chose que j'étais vraiment fière de faire, et cela fait partie de ma mission dans tout le travail que je fais.

Les gens ont beaucoup d'idées préconçues au sujet des Métis et de ce à quoi nous ressemblons. Nous sommes un des groupes autochtones distincts reconnus par la Constitution canadienne. Nous sommes une nation distincte qui possède une riche histoire de cultures mélangées et d'identités uniques. Les Métis sont le fruit des unions entre les trappeurs européens et les femmes autochtones. Nous avons notre propre langue et culture mitchifs et nous adorons dans la gigue. Le drapeau métis est le plus vieux au pays, et nous revendiquons fièrement le héros canadien Terry Fox comme un des nôtres.

Je travaille à titre de directrice de la jeunesse depuis près de neuf ans. Mes priorités actuelles concernent la gouvernance des jeunes Métis, l'exécution de programmes et la prestation de services. Lorsque je réfléchissais à ce dont je voulais vous parler aujourd'hui, j'aurais vraiment aimé avoir 20 jours. J'aimerais aborder quelques éléments vraiment essentiels sur lesquels je travaille. J'espère vraiment que cela va soutenir votre recherche.

Je suis vraiment chanceuse de dire que j'ai fait partie de la création de la loi sur les jeunes de la Colombie-Britannique au sein de la Métis Nation British Columbia. Celle-ci a enchâssé la gouvernance des jeunes dans la Métis Nation British Columbia, ce qui signifie que nos voix métisses comptent. Nous avons une jeune Métisse qui siège à notre conseil d'administration. Elle représente la voix de nos jeunes aux échelons communautaire, régional et provincial. Elle a également une voix à l'échelle nationale.

En ce moment, une chose à laquelle nous nous heurtons, c'est que le gouvernement fédéral a nommé des collectifs ou des particuliers qui ne sont pas associés à notre nation pour représenter la voix des jeunes Métis partout au Canada. Cela doit vraiment changer. Cette situation a influé sur notre capacité de faire entendre la voix de nos jeunes de la base jusqu'à l'échelon fédéral. Je vais terminer là-dessus. C'est incroyablement important d'aller voir les nations et de s'adresser aux dirigeants de tous les ordres de gouvernement.

I have a passion project that I've been working on. It's called Sashing Our Warriors. Like many of my colleagues here, it's related to the missing and murdered Indigenous women. We developed a sash with our Metis youth and our Metis women committees in B.C. We acknowledged that there was very limited information related to Metis experiences with violence. The inquiry into the missing and murdered Indigenous women states that many studies related to violence against Indigenous women and girls are First Nations specific and do not reflect the experiences of Inuit and Metis women and girls. Without a more detailed assessment of the unique challenges Metis women and girls face, these report recommendations will not be as effective for the Métis Nation.

We had an open survey where Metis women could self-elect to respond. Within two weeks, we had 250 respondents from across British Columbia. That just demonstrates how willing our women are to come forward to tell their stories. It was very heart wrenching to be the person on the other end reading those stories.

I was going to wear the Sashing Our Warriors today, but it didn't go with my outfit. I would like the opportunity to send each of the senators a Sashing our Warriors. You pin yourself, and then you sash another warrior who is committed to ending violence against Metis women and girls. It really keeps the conversation and dialogue alive.

Another piece that I want to touch on is around education, training and employment. According to a Métis Works survey, Metis youth fail to complete high school. They face significant gaps in wages. When they pursue managerial positions, they are expected to receive 35 per cent less than their non-Aboriginal peers. Metis living below the low income cut-off is 6 per cent higher than the general population.

My team at the Ministry of Youth within MNBC has been completing research to create Metis-specific data. One of the most astounding issues we found during an environmental scan was that fewer than 1 per cent of 110 employment and training programs in British Columbia were Metis specific. According to the 2016 census, there are almost 90,000 Metis people in B.C.

To address this, we launched on Monday the Métis Community Support Worker Program in conjunction with the University of the Fraser Valley. We created a cohort of 18 Metis people who are experiencing several barriers to accessing education. We've provided them with all the tools to meet all the requirements of the program. They will leave the program with a

Je travaille sur un projet passionnant qui s'appelle Sashing Our Warriors. Comme bon nombre de mes collègues ici, le projet porte sur les femmes autochtones disparues ou assassinées. Nous avons créé une écharpe avec nos jeunes Métis et nos comités de femmes métisses en Colombie-Britannique. Nous avons reconnu que les renseignements liés aux expériences de violence des Métis étaient très limités. D'après l'enquête sur les femmes autochtones qui sont portées disparues ou qui ont été assassinées, de nombreuses études sur la violence contre les femmes et les filles autochtones concernent précisément les Premières Nations et ne reflètent pas l'expérience des femmes et des filles inuites et métisses. Sans une évaluation plus détaillée des difficultés uniques auxquelles les femmes et les filles métisses font face, les recommandations de ces rapports ne seront pas aussi efficaces pour la nation métisse.

Nous avons réalisé un sondage ouvert auquel les femmes métisses pouvaient choisir elles-mêmes de répondre. En deux semaines, nous avions reçu 250 réponses de toute la Colombie-Britannique. Cela montre juste à quel point nos femmes sont prêtes à venir raconter leur histoire. C'était vraiment déchirant d'être la personne à l'autre bout qui lisait ces histoires.

J'allais aujourd'hui porter l'écharpe Sashing Our Warriors, mais elle n'allait pas bien avec ma tenue. J'aimerais pouvoir envoyer à chacun des sénateurs une écharpe Sashing Our Warriors. Vous la revêtez, puis vous en drapez un autre combattant qui est déterminé à mettre fin à la violence contre les femmes et les filles métisses. Cela contribue vraiment à garder vivants la conversation et le dialogue.

J'aimerais aussi aborder les questions de l'éducation, de la formation et de l'emploi. D'après un sondage mené par Métis au travail, les jeunes Métis n'arrivent pas à terminer leurs études secondaires. Ils s'exposent à des écarts salariaux importants. Lorsqu'ils occupent des postes de gestion, ils peuvent s'attendre à recevoir 35 p. 100 de moins que leurs pairs non autochtones. La proportion de Métis qui vivent sous le seuil de faible revenu est de 6 p. 100 supérieure à celle de la population générale.

Mon équipe au ministère de la Jeunesse, au sein de MNBC, a effectué des recherches pour créer des données propres aux Métis. Un des enjeux les plus frappants que nous avons découverts durant une analyse environnementale, c'était que moins de 1 p. 100 des 110 programmes d'emploi et de formation en Colombie-Britannique s'adressaient précisément aux Métis. D'après le recensement de 2016, on compte près de 90 000 Métis en Colombie-Britannique.

Pour remédier à la situation, nous avons lancé lundi le Métis Community Support Worker Program en collaboration avec l'Université de Fraser Valley. Nous avons formé une cohorte de 18 Métis qui se heurtent à plusieurs obstacles en matière d'accès à l'éducation. Nous leur avons fourni tous les outils nécessaires en vue de satisfaire à toutes les exigences du programme. Ils termineront le programme avec un certificat, auront accès toutes

certificate, biweekly they will have access to cultural workshops, and every day they will be able to see a Metis elder in residence.

One of the final pieces I want to touch on is that I've had the privilege to travel over the last few weeks, to Metis charter communities across the province. We have 38 Metis charter communities in B.C. They're all volunteer driven. They're a very passionate group of people who are also experiencing burnout. During those conversations, I was asked to have conversations with Metis people about what reconciliation with government looks like to them. One of the main things that came out of that was recognition of the historical injustices experienced by Metis people.

I am sure all of you know that any apologies or any settlements made by the federal government have not included Metis. I want to speak specifically to residential schools and day schools. Our residential and day school survivors were not a part of that apology. Our Metis people were not identified in the Sixties Scoop, and our Metis veterans have not been identified.

This is incredibly important because to me it makes it feel like I am a second-class Aboriginal person. In the Canadian Constitution there is no hierarchy in the way our Aboriginal groups are listed. It's concerning for me when we start using buzzwords like Indigenous. The word has been very prominent and it's very much an umbrella term. When I think about the Canadian Constitution, I think I am in there as Aboriginal but I am in there as Metis.

The last and final piece I want to leave with all of you is please say Metis. Please say it. We're not accessing programs. We're not accessing resources that are available to us because so many are just like me. Their families went underground. They don't know. They're just starting their journey and they don't feel Aboriginal enough to access. The only way they do is by seeing themselves in the communications that go out.

When it comes to communicating with Metis people, say Metis. Every time the government says Metis, they're supporting the awareness needed in Canadian society that the Métis Nation and our culture are alive and well. It also supports those, whose stories are similar to my own, to feel pride in their identity and to know they have a nation to come home to.

Merci.

Hon. Senators: Hear, hear!

les deux semaines à des ateliers culturels et, chaque jour, ils seront en mesure de rendre visite à un aîné métis en résidence.

Un des derniers éléments dont je veux parler, c'est que j'ai eu le privilège de me rendre, au cours des dernières semaines, dans des communautés à charte métisses de l'ensemble de la province. La Colombie-Britannique compte 38 communautés à charte métisses. Elles sont toutes dirigées par des bénévoles. C'est un groupe très passionné de gens qui sont aussi aux prises avec un épuisement professionnel. Durant ces conversations, on m'a demandé de discuter avec des Métis de ce à quoi ressemble pour eux la réconciliation avec le gouvernement. Une des choses principales qui sont ressorties, c'était la reconnaissance des injustices historiques vécues par les Métis.

Je suis sûre que vous savez tous que les excuses ou les règlements formulés par le gouvernement fédéral ne tenaient pas compte des Métis. Je veux parler précisément des pensionnats et des écoles de jour. Les victimes de nos pensionnats et de nos écoles de jour ne faisaient pas partie de ces excuses. Nos Métis n'ont pas été reconnus dans la rafle des années 1960, et nos aînés métis non plus.

C'est incroyablement important, parce que, pour moi, cela me donne l'impression d'être une Autochtone de seconde classe. Dans la Constitution canadienne, il n'y a pas de hiérarchie dans l'énumération de nos groupes autochtones. Je trouve inquiétant que nous commencions à utiliser des mots à la mode comme « Autochtone ». Le mot a été très en vue, et c'est essentiellement un terme générique. Lorsque je songe à la Constitution canadienne, je m'y vois comme Autochtone, mais j'y suis comme Métisse.

Pour terminer, j'aimerais vous dire, s'il vous plaît, dites « Métis ». S'il vous plaît, dites-le. Nous n'accédons pas à des programmes. Nous n'accédons pas à des ressources qui nous sont offertes, parce qu'un très grand nombre de personnes sont comme moi. Leur famille s'est cachée. Elles ne le savent pas. Elles commencent à peine leur aventure et elles ne sentent pas assez autochtones pour accéder à ce qui existe. La seule façon pour elles d'y arriver, c'est de se voir elles-mêmes dans les communications qui sont publiées.

Lorsqu'il s'agit de communiquer avec les Métis, dites « Métis ». Chaque fois que le gouvernement dit « Métis », il encourage la prise de conscience nécessaire dans la société canadienne selon laquelle la nation métisse et notre culture sont vivantes et se portent bien. Il encourage également les personnes dont l'histoire est semblable à la mienne à se sentir fières de leur identité et à savoir qu'elles peuvent retourner dans leur nation.

Merci.

Des voix: Bravo!

Senator Christmas: Thank you very much, Colette, for describing your journey to understanding your Metis identity. I am sure in your work you come across others who are also on that journey. Based on what you've learned, how do you help, advise or guide other young people who are also on that same kind of journey?

Ms. Trudeau: Thank you so much for asking that question because that was a piece I wanted to touch on.

The experience I've had is in creating Metis-specific programming. I've found that a pan-Aboriginal approach doesn't work for our people. We are very much at ground level for a lot of our people, a lot of our youth who will be the change makers for our nation. When we host programs, we ensure we have healthy elders and we have the ability for our youth to experience their culture in a safe place.

In my role I wanted to ensure that a lot of those first touch points for our Metis youth who are just starting their journey are with the Ministry of Youth within MNBC. We can assure it's a positive one. I've received feedback from Metis youth who have started their journey and have become part of our programming. I always felt like was something missing from my life. Now that I am here, I know where I belong. It's providing that community and that sense of belonging that are so important to me. That's my main mission, and that's keeping my grandmother's story alive as well.

Senator Christmas: I wish you all the best. Not only have you become an example, but you are leading others to embrace who they are. I wish you all the best.

Ms. Trudeau: Thank you very much.

The Chair: Thank you. We'll now move on to our seventh witness, Ruth Kaviok from Nunavut.

Ms. Kaviok, you have the floor. Please proceed.

Ruth Kaviok, as an individual: [Ms. Kaviok spoke in her Indigenous language.]

Good evening. My name is Ruth Kaviok and I am from Arviat, Nunavut. I am the elected president of the National Inuit Youth Council. NIYC represents over 25,000 Inuit youth across Canada, roughly 50 per cent of the Inuit population. Our people are young and our youth face many challenges: mental health, suicide, food security, overcrowded housing, and the list goes on.

Le sénateur Christmas: Merci beaucoup, Colette, d'avoir décrit votre cheminement pour arriver à comprendre votre identité métisse. Je suis sûr que, dans le cadre de votre travail, vous tomberez sur des gens qui passent également par là. Selon ce que vous avez appris, comment pourriez-vous aider, conseiller ou guider d'autres jeunes qui font également ce même cheminement?

Mme Trudeau : Merci beaucoup de poser la question, parce que c'était un élément que je souhaitais aborder.

Mon expérience repose sur la création de programmes propres aux Métis. J'ai découvert qu'une approche panautochtone ne fonctionne pas pour nos gens. Nous sommes vraiment à la base pour beaucoup de nos gens, beaucoup de nos jeunes qui seront les artisans du changement pour notre nation. Lorsque nous animons des programmes, nous nous assurons que nos aînés sont en santé et que les jeunes peuvent faire l'expérience de leur culture dans un lieu sécuritaire.

Dans mon rôle, je voulais veiller à ce que beaucoup des premiers points de contact pour nos jeunes Métis qui commencent à peine leur cheminement soient communiqués au ministère de la Jeunesse au sein de MNBC. Je peux vous assurer que c'est un cheminement positif. J'ai reçu des commentaires de jeunes Métis qui ont commencé leur cheminement et sont devenus partie intégrante de nos programmes. J'ai toujours eu l'impression qu'il manquait quelque chose à ma vie. Maintenant que je suis ici, je sais où est ma place. Mon rôle consiste à soutenir cette collectivité et à fournir ce sentiment d'appartenance qui sont si importants à mes yeux. C'est ma mission principale, et c'est aussi de garder l'histoire de ma grand-mère vivante.

Le sénateur Christmas: Je vous souhaite un franc succès. Vous êtes non seulement devenue un exemple, mais vous invitez les autres à embrasser qui ils sont. Je vous souhaite un franc succès.

Mme Trudeau: Merci beaucoup.

La présidente : Merci. Nous passons maintenant à notre septième témoin, Ruth Kaviok, du Nunavut.

Madame Kaviok, la parole est à vous. Veuillez commencer.

Ruth Kaviok, à titre personnel : [Mme Kaviok s'exprime dans une langue autochtone.]

Bonsoir. Je m'appelle Ruth Kaviok et je suis d'Arviat, au Nunavut. Je suis la présidente élue du National Inuit Youth Council. Le NIYC représente plus de 25 000 jeunes Inuits partout au Canada, soit environ 50 p. 100 de la population inuite. Nos gens sont des jeunes, et ceux-ci font face à de nombreux défis : la santé mentale, le suicide, la sécurité alimentaire, le surpeuplement des logements, et la liste continue.

Today I want to speak with you about what is working, specifically in education. I am going to highlight a program I just came out of. It's called Nunavut Sivuniksavut, also known as NS, an eight-month post-secondary college for Inuit students. It has been around for over 30 years and it's located just down the street from here at 450 Rideau. The program enlists 40 youths out of high school. Students come mainly from Nunavut, but there have been a few from Nunatsiavut in northern Labrador and Inuvialuit in NWT.

As youth growing up in a small Inuit community, we think it's normal to see hunger, homelessness, dropping out of school and suicide. Suicide rates among Inuit are more than 10 times higher than the national average. High school dropout rates range from 40 per cent to 70 per cent. Imagine that. It's unacceptable anywhere but especially in a wealthy country like Canada.

Before attending NS, I was aware of some of the things our people went through, such as residential school, the High Arctic relocation and TB. My dad contracted TB and spent many years of his youth in southern Canada with no connection to family. I had heard of these things, but I never really connected the dots. Connecting those dots or Inuit historical events can be summarized in the handout I have for you today. When you open the pamphlet, you will see a curve. The curve is a graphic representation of the relationship between Inuit and many outsiders, Europeans and southern Canadians who have come to our lands over time.

The graphic represents a special lens through which to view these relationships. It depicts the measure of control and independence that Inuit had over their society and their lives over time, beginning with pre-contact and moving right up to today. The NS curriculum, the Inuit history, can be simplified in this graph. At NS, we refer to it as Inuit power curve.

Also at NS, we learn about our shared history beginning with pre-contact, a time when we were totally self-sufficient economically, socially and spiritually. We then move on to look at the waves of various groups that came to our lands for specific purposes: the explorers, whalers, traders and missionaries. All these encounters had an impact on our people, some good and some bad. In any case, as these relationships played out, life began to change and we gradually began to lose some element of control over our lives during these encounters.

Aujourd'hui, j'aimerais vous parler de ce qui fonctionne, précisément dans le domaine de l'éducation. Je vais mettre en lumière un programme que je viens de terminer. Il s'appelle Nunavut Sivuniksavut, connu également sous le nom de NS, collège d'enseignement postsecondaire de huit mois pour les étudiants inuits. Il existe depuis plus de 30 ans, et il est situé juste au bout de la rue, au 450, rue Rideau. Le programme comprend 40 jeunes qui viennent de terminer l'école secondaire. Les étudiants viennent principalement du Nunavut, mais il y en a eu quelques-uns de Nunatsiavut, dans le Nord du Labrador, et d'Inuvialuit, aux Territoires du Nord-Ouest.

En tant que jeunes qui ont grandi dans une petite collectivité inuite, nous croyons qu'il est normal de voir la faim, l'itinérance, le décrochage scolaire et le suicide. Les taux de suicide chez les Inuits sont, plus de 10 fois, supérieurs à ceux de la moyenne nationale. Les taux élevés de décrochage scolaire vont de 40 à 70 p. 100. Imaginez cela. C'est inacceptable partout, mais particulièrement dans un pays riche comme le Canada.

Avant de participer au programme NS, j'étais au courant de certaines des choses que nos gens avaient subies, comme le pensionnat, la réinstallation dans l'Extrême-Arctique et la tuberculose. Mon père a contracté la tuberculose et a passé de nombreuses années de sa jeunesse dans le Sud du Canada, sans aucun lien avec sa famille. J'avais entendu parler de ces choses, mais je n'avais jamais fait le lien. Ces liens ou les événements historiques inuits sont résumés dans le document que j'ai préparé pour vous aujourd'hui. Lorsque vous ouvrirez le dépliant, vous verrez une courbe. C'est la représentation graphique de la relation entre les Inuits et de nombreux étrangers, des Européens et des Canadiens du Sud qui sont venus sur nos terres au fil du temps.

Le graphique présente une optique spéciale dans laquelle on peut regarder ces relations. Il illustre la mesure du contrôle et de l'indépendance que les Inuits ont eus par rapport à leur société et à leur vie au fil du temps, à partir de l'arrivée des Européens jusqu'à aujourd'hui. Le programme NS, l'histoire des Inuits, peut être simplifié dans ce graphique. À NS, nous l'appelons la « courbe de puissance des Inuits ».

De plus, à NS, nous découvrons notre histoire partagée, à commencer par l'histoire préeuropéenne, époque où nous étions totalement autosuffisants sur les plans économique, social et spirituel. Nous passons ensuite à l'étude des vagues de divers groupes, qui sont arrivés sur nos terres pour des raisons précises : les explorateurs, les chasseurs de baleines, les commercelants et les missionnaires. Toutes ces rencontres ont eu des répercussions sur notre population, dont certaines étaient bonnes, et d'autres, mauvaises. Quoi qu'il en soit, au fil de l'établissement de ces relations, la vie a commencé à changer, et nous avons graduellement commencé à perdre certains éléments de contrôle sur notre vie durant ces rencontres.

Then there was the government era, when foreign justice systems and E tag numbers were introduced, when the military became a new presence in our lands, residential schools were set up and Inuit were forced to move into communities. At a quicker pace now, Inuit lost more and more control. Our people fell sick from diseases and epidemics. Social programs were introduced. There were systematic dog killings. Our only transportation was taken away and government administrators took over.

This era, in the 1950s, saw Inuit go to the bottom of the power curve. In the words of an esteemed elder, Rhoda Karetak from my home community, "We realized we had lost complete control over our lands." Can you just imagine the many negative feelings and attitudes that individuals must have been carrying within them at that time: the hurt, the confusion, the pain, the shame, the anger, the resentment and the mistrust? The list goes on.

Imagine this being a starting point for rebuilding a society to thrive in the modern world. As many anthropologists predicted, it could have been the end for us, but it wasn't. In the late 1960s and 1970s, oil and gas companies discovered the black gold of the Arctic and seemed to invade our lands. At this point we knew we had to speak up. From that humble beginning, a political renaissance was launched by a handful of young Inuit, resulting in what can easily be referred to as the second quiet revolution in Canada.

The 1970s was a turning point in our relationship with Canada. Out of that early movement grew a national Inuit body, ITK. From that, many organizations decided to resist the curve of time. The Inuit Broadcasting Corporation focused on bringing television to us in our own language. Pauktuutit, the Inuit women's representative body and the land claims movement changed the map of Canada.

As outlined in the 42 articles of the Nunavut Land Claims Agreement, we also learn about our rights at NS. This contract between the Inuit and the Crown is a living document that deserves wholehearted implementation. We also learn about the realities and challenges of Inuit today. We learn about the political landscape with an Arctic focus, of course, but political revitalization alone doesn't make a healthy society. Cultural revitalization in its many forms is important to youth today.

Ensuite, il y a eu l'ère du gouvernement, lorsque les systèmes de justice étrangers et les numéros d'Esquimaux ont été introduits, que l'armée est devenue une nouvelle présence sur nos territoires, que les pensionnats ont été établis et que les Inuits ont été forcés de déménager dans des collectivités. À un rythme de plus en plus rapide, les Inuits ont perdu encore plus de contrôle. Nos gens sont tombés malades en raison de maladies et d'épidémies. Des programmes sociaux ont été introduits. On a procédé à l'abattage systématique des chiens. Notre seul moyen de transport nous a été retiré, et les administrateurs de l'État ont pris la relève.

Cette époque, dans les années 1950, a vu les Inuits atteindre le point bas de la courbe de puissance. Pour reprendre les mots d'une aînée estimée, Rhoda Karetak, de ma collectivité d'origine : « Nous nous sommes rendu compte que nous avions complètement perdu le contrôle de nos territoires. » Pouvez-vous simplement imaginer le nombre d'attitudes et de sentiments négatifs que les personnes ont dû garder avec elles à ce moment-là : les blessures, la confusion, la douleur, la honte, la colère, le ressentiment et la méfiance? La liste est longue.

Imaginez qu'il s'agit du point de départ pour reconstruire une société afin qu'elle puisse prospérer dans le monde moderne. Comme de nombreux anthropologues l'ont prédit, cela aurait pu signifier notre fin, mais cela n'a pas été le cas. À la fin des années 1960 et 1970, les sociétés pétrolières et gazières ont découvert l'or noir de l'Arctique et ont voulu envahir nos terres. À ce moment-là, nous savions que nous devions prendre la parole. Depuis ces humbles débuts, une renaissance politique a été amorcée par une poignée de jeunes Inuits, ce qui a débouché sur ce que nous pouvons facilement désigner comme la deuxième Révolution tranquille au Canada.

Les années 1970 ont été un point tournant dans notre relation avec le Canada. De ce mouvement précoce est issue une entité inuite nationale, ITK. De là, de nombreuses organisations ont décidé de résister à la courbe du temps. L'Inuit Broadcasting Corporation a travaillé à faire venir la télévision pour nous dans notre propre langue. Pauktuutit, l'organe représentant les femmes inuites, et le mouvement des revendications territoriales ont changé la carte du Canada.

Comme les 42 articles de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut le décrivent, nous avons également découvert nos droits à NS. Ce contrat entre les Inuits et la Couronne est un document évolutif qui mérite une mise en œuvre intégrale. Nous apprenons également des choses au sujet des réalités et des difficultés des Inuits aujourd'hui. Nous découvrons le paysage politique, particulièrement dans l'Arctique, bien sûr, mais la revitalisation politique seule ne rend pas une société en santé. La revitalisation culturelle dans ses nombreuses formes est importante pour les jeunes aujourd'hui.

At NS, we also learn traditional skills, along with many Inuit songs and dances. We perform our audiences at places like the Governor General's winter party, Winterlude, and last year at the Centennial Flame when the Coat of Arms of Nunavut was unveiled. These performances allow us to be ambassadors to the rest of Canada. Along the way, it instills pride in who we are: Inuit. It connects us with Canadians and builds friendship and compassion. Understanding who we are, why things are the way they are and how we got here, allows us to understand ourselves, our communities and our place in this country.

When we know where we come from, we can move forward with a vision of where we need to go. That's what we learn at NS. Education is key. If you want to help our people, my message is that we need to have a system of education that reflects our culture, our language, our values and our story.

Like our leaders who fought for our rights during the quiet revolution, I envision an Arctic where our youth are healthy, both mentally and physically. Like our leaders before me, I envision an Arctic where our culture and language are thriving and practised, and I envision our youth pursuing post-secondary education.

As part of our Inuit-Government Relations course at NS, students are given a number of biographies of Inuit leaders who paved the way to where we are today. I chose John Amagoalik's biography and strongly recommend your reading it too. In this book, John spoke about travelling by plane to remote Inuit communities to consult with Inuit about the first proposed Nunavut claim in the 1970s. Ironically, the plane crashed with many Inuit leaders in it. They survived and they continued to do their work. I was inspired to write a poem about John A.

Inuit

Why must we have a shame in ourselves when it was not our fault?

Our heroes are to be remembered as warriors as they nearly died for us.

They put their lives on the line to make Nunavut what it is.

They stared death in the face in that airplane crash and they got up and kept fighting.

My heart is racing as theirs must have.

My eyes fill with tears.

My feelings are that I am an Inuk.

That is who I am.

À NS, nous découvrons également les compétences traditionnelles, ainsi que de nombreuses chansons et danses inuites. Nous nous exécutons devant des publics dans des lieux comme le bal d'hiver de la gouverneure générale, le Bal de Neige et, l'année dernière, la flamme du centenaire, quand les armoiries du Nunavut ont été dévoilées. Ces performances nous permettent d'être les ambassadeurs pour le reste du Canada. Ce faisant, nous nourrissons un sentiment de fierté face à qui nous sommes : des Inuits. Cela nous rapproche des Canadiens et renforce les amitiés et le sentiment de compassion. Comprendre qui nous sommes, pourquoi les choses sont telles qu'elles sont et comment nous sommes arrivés jusqu'ici nous permet de nous comprendre nous-mêmes, de comprendre nos collectivités et notre place dans le pays.

Quand on sait d'où on vient, on peut aller de l'avant avec une vision de là où on veut aller. C'est ce que nous apprenons à NS. L'éducation est essentielle. Si vous voulez aider nos gens, mon message, c'est que nous avons besoin d'un système d'éducation qui reflète notre culture, notre langue, nos valeurs et notre histoire.

Comme nos dirigeants qui se sont battus pour nos droits durant la Révolution tranquille, j'imagine un Arctique où nos jeunes sont en santé, sur les plans tant mental que physique. Comme nos dirigeants avant moi, j'imagine un Arctique où notre culture et notre langue s'épanouissent et sont pratiquées, et j'imagine nos jeunes qui poursuivent des études postsecondaires.

À NS, dans le cadre de notre cours sur les relations entre les Inuits et le gouvernement, on donne aux étudiants un certain nombre de biographies de chefs inuits qui ont ouvert la voie pour nous amener là où nous sommes aujourd'hui. J'ai choisi la biographie de John Amagoalik, et je vous recommande fortement de la lire. Dans ce livre, John dit qu'il s'est rendu en avion jusqu'à des collectivités inuites éloignées pour aller consulter des Inuits sur la première revendication proposée au Nunavut dans les années 1970. Ironiquement, l'avion s'est écrasé, avec bon nombre de chefs inuits à son bord. Ils ont survécu et ont continué de faire leur travail. Cela m'a inspiré un poème au sujet de John A.

Inuits

Pourquoi devons-nous ressentir une honte quand ce n'était pas notre faute?

On se souviendra de nos héros comme des combattants puisqu'ils ont presque péri pour nous.

Ils ont mis leur vie en péril pour faire du Nunavut ce qu'il

Ils ont regardé la mort en face dans cet écrasement d'avion et ils se sont relevés et ont continué de se battre.

Mon cœur s'emballe comme le leur a dû s'emballer.

Mes yeux sont remplis de larmes.

Mes sentiments me disent que je suis Inuk.

C'est qui je suis.

My thoughts are that we Inuit to have more pride in ourselves.

I am strength in my confidence for reconciliation with the federal government.

I am fear in the remnants of the plane crash.

On the tundra east of Iqaluit how could they survive and still manage to fight for us?

How could they?

Our leaders are to be remembered as heroes, as they nearly died for us.

They weren't just visionaries or leaders, as great as that is.

Our legacy is to be warriors just like them.

I know, because it is who I am.

Hon. Senators: Hear, hear!

The Chair: Thank you so much.

Senator Patterson: [Editor's Note: Senator Patterson spoke Inuktitut.]

I think it's great that you pay tribute to the leaders for the amazing story of the creation of Nunavut. I do remember waiting for that plane in Iqaluit. We were all wondering why the plane never landed. It was a very memorable time when we found they had survived.

I want to ask you about your comments on education. It is great that you lauded the NS story. Unfortunately, it's only 40 people or so per year. You went to school in Arviat. How are things looking for the kids at home? Do you have a good feeling about where education is going? You mentioned low attendance and high dropout rates. Are things slowly getting better, or what would it take if not?

Ms. Kaviok: I would say it's getting better because of the programs we offer in our high school, specifically the drama club, the after-school activities and such. The process we are doing as political leaders is making their future a little bit better. I'd say it is improving, since I graduated at least.

Senator Patterson: Could you tell us a bit about what your hopes are for the Inuit Youth Council? What are you working on?

Ms. Kaviok: Yes. We have five main topics that we will try to implement. We have a face-to-face meeting in two weeks from now. We will be doing a strategic action plan on the five topics of suicide prevention and mental health, education and empowerment, language and cultural practices, and two more that are related to the political part.

Mes pensées me disent que nous, les Inuits, devons être plus fiers de nous-mêmes.

Ma force réside dans ma confiance envers la réconciliation avec le gouvernement fédéral.

Ma peur demeure dans les vestiges de l'écrasement d'avion.

Dans la toundra à l'est d'Iqaluit, comment ont-ils pu survivre et continuer de se battre pour nous?

Comment ont-ils pu?

On se souviendra de nos dirigeants comme des héros puisqu'ils ont presque péri pour nous.

Ils n'étaient pas que des visionnaires ou des dirigeants, si grand cela puisse-t-il être.

Notre héritage, c'est d'être des combattants, tout comme

Je le sais, parce que c'est qui je suis.

Des voix: Bravo!

La présidente : Merci beaucoup.

Le sénateur Patterson : [Note de la rédaction : le sénateur Patterson s'exprime en inuktitut.]

Je crois que c'est une très bonne chose que vous rendiez hommage aux chefs pour l'histoire incroyable de la création du Nunavut. Je me rappelle avoir attendu cet avion à Iqaluit. Nous nous demandions tous pourquoi l'avion n'avait pas atterri. Je me rappelle de façon très vive le moment où nous avons appris qu'ils avaient survécu.

J'aimerais vous poser une question au sujet de vos commentaires sur l'éducation. C'est très bien que vous ayez louangé l'histoire du programme NS. Malheureusement, ce ne sont qu'environ 40 personnes par année. Vous avez étudié à Arviat. À quoi ressemblent les choses pour les enfants là-bas? Avez-vous un bon sentiment par rapport à l'éducation? Vous avez parlé d'un faible taux de participation et de taux de décrochage élevés. Les choses s'améliorent-elles lentement, ou que faudrait-il dans le cas contraire?

Mme Kaviok : Je dirais qu'elles s'améliorent en raison des programmes que nous offrons à notre école secondaire, particulièrement le club de théâtre, les activités après l'école et ainsi de suite. En tant que dirigeants politiques, nous essayons de rendre leur avenir un peu meilleur. Je dirais que les choses s'améliorent, depuis que j'ai obtenu mon diplôme, du moins.

Le sénateur Patterson : Pourriez-vous nous dire un peu ce que vous espérez pour l'Inuit Youth Council? Sur quoi travaillez-vous?

Mme Kaviok: Oui. Nous allons essayer de mettre en œuvre cinq sujets principaux. Nous avons une réunion en personne dans deux semaines. Nous élaborerons un plan d'action stratégique sur les cinq sujets principaux, soit la prévention du suicide et la santé mentale, l'éducation et l'autonomisation, les pratiques linguistiques et culturelles, et deux de plus qui sont liés à l'aspect politique.

Senator Patterson: Good luck to you. Thank you very much.

The Chair: Thank you very much, Ruth.

We will now proceed with our eighth youth presenter this evening, Rae-Anne Harper from my home province of Saskatchewan.

Thank you for being here. You have the floor, Ms. Harper.

Rae-Anne Harper, as an individual: Hello. I'd like to begin by acknowledging the unceded Algonquin territory that we are currently meeting on.

Good evening, Madam Chair, and the members of the committee. I want to share how privileged and honoured I am to be sitting in front of you all today in the discussion of the vision of a new relationship between the government and our Indigenous nations.

My name is Rae-Anne Harper, and I am a Plains Cree and Metis woman. My homeland is on the Treaty 6 territory in Onion Lake Cree Nation. I am currently living off reserve in Lloydminster, Saskatchewan.

I would like to share three points with you today: One, a very short overview of the friendship centre movement; two, some barriers I have seen that our youth have reported; and three, some ways friendship centres address the barriers and solutions we've heard directly from youth.

For myself, growing up and residing in an urban setting, it was a challenge for me to learn about our culture and the ways of my people, but a good thing there were friendship centres with an open door to invite me in and teach me about my Indigenous heritage. I started going to friendship centres as a young girl, attending children's programs. As I got older, I worked as a summer student in the friendship centre summer programs and transitioned into a full-time youth coordinator. Not only did the friendship centre get me on the road to providing for myself and being independent, the friendship centre also helped me realize that I have a voice and a power as a young person.

With these newfound skills, I was confident enough to run for a provincial friendship centre youth representative. I have now moved forward to the NAFC National Aboriginal Youth Council as president. The Aboriginal Youth Council advocates for the urban Indigenous youth population and those who are travelling temporarily to cities for medical reasons or other supports.

Le sénateur Patterson : Je vous souhaite bonne chance. Merci beaucoup.

La présidente : Merci beaucoup, Ruth.

Nous allons maintenant passer à notre huitième jeune intervenante ce soir, Rae-Anne Harper, de ma province natale de la Saskatchewan.

Merci d'être ici. La parole est à vous, madame Harper.

Rae-Anne Harper, à titre personnel : Bonjour. J'aimerais commencer par reconnaître le territoire algonquin non cédé sur lequel nous nous réunissons.

Bonsoir, madame la présidente et mesdames et messieurs les membres du comité. Je tiens à vous dire à quel point je suis privilégiée et honorée d'être assise devant vous tous aujourd'hui dans le cadre de la discussion sur la vision d'une nouvelle relation entre le gouvernement et nos nations autochtones.

Je m'appelle Rae-Anne Harper et je suis Crie-des-Plaines et femme métisse. Ma terre d'accueil se trouve sur le territoire visé par le traité n^o 6 dans la nation crie d'Onion Lake. Je vis actuellement hors réserve à Lloydminster, en Saskatchewan.

J'aimerais vous faire part de trois points aujourd'hui : le premier, un très bref aperçu du mouvement des centres d'amitié; le deuxième, quelques obstacles que nos jeunes ont signalés; et le troisième, quelques moyens que les centres d'amitié utilisent pour éliminer les obstacles et des solutions que nous avons entendues directement de la part des jeunes.

Pour ma part, comme j'ai grandi et j'ai vécu dans un contexte urbain, j'ai trouvé difficile d'apprendre des choses au sujet de notre culture et des manières de mon peuple, mais une bonne chose, c'étaient les centres d'amitié qui, avec une porte ouverte, m'ont invitée et m'ont montré des choses au sujet de mon patrimoine autochtone. J'ai commencé à me rendre aux centres d'amitié en tant que jeune fille et j'ai participé à des programmes pour enfants. Un peu plus tard, j'ai travaillé comme étudiante dans des programmes d'été du centre d'amitié et j'ai fait la transition vers un poste de coordonnatrice jeunesse à temps plein. En plus de me donner les moyens de subvenir à mes propres besoins et de devenir indépendante, le centre d'amitié m'a aussi aidée à me rendre compte que j'avais une voix et un pouvoir en tant que jeune.

Grâce à ces nouvelles compétences, j'étais assez confiante pour présenter ma candidature de représentante jeunesse dans un centre d'amitié provincial. J'occupe maintenant le rôle de présidente du National Aboriginal Youth Council de l'ANCA. L'Aboriginal Youth Council défend les intérêts de la population de jeunes Autochtones en milieu urbain et de ceux qui vont temporairement dans des villes pour des raisons médicales ou pour y obtenir d'autres formes de soutien.

The urban Indigenous population has been growing steadily and is the fastest growing segment of Canadian society. According to the 2016 census, more than 61.1 per cent of Indigenous people are living in Canadian cities. The total Indigenous youth population, including those in the cities, is among the fastest growing populations in Canada. Our young Indigenous people are increasingly expected to play a vital role in ensuring Canada's future economic growth. The rate of this growth is so high due to a number of reasons. To name a few, they are migration, employment, education, health, wellness, a change or simply evading unlivable circumstances.

The friendship centre movement is a network of 125 friendship centres in provincial and territorial organizations from coast to coast to coast. Friendship centres are the most significant off-reserve Indigenous service delivery infrastructure and are the primary providers of culturally enhanced programs and services to urban Indigenous residents and those temporarily visiting cities. For over 60 years, friendship centres have been working with and for urban Indigenous communities on a statusblind basis, and youth are at the very heart of the friendship centre movement. At one point our current NAFC president, Christopher Sheppard, was the Atlantic youth representative on the National Aboriginal Youth Council. This goes to show that friendship centres foster growth and leadership.

Friendship centres have been supporting urban Indigenous people for over 1,800 different culturally enhanced programs and services in health, housing, education, recreation, language, justice, employment, economic development, culture and community wellness. In 2015, there were 2.3 million client contacts. Among those were over 16,000 youth client contacts.

The services are based on the needs presented by each person who walks through the friendship centre doors. This includes addressing the barriers urban Indigenous youth face. Friendship centres do this in a non-judgmental, culturally safe way, based on Indigenous teachings and culture. This is important as our youth have reported that culture and identity must be kept at the core of any of our initiatives. One of our major barriers in addressing youth issues is the lack of multi-year specific youth stream funding.

For a youth strategy to be successful with our urban Indigenous youth, there needs to be dedicated youth workers in all of our friendship centres where youth involvement and engagement can happen. Indigenous services need to be where

La population autochtone urbaine connaît une croissance constante, et c'est le segment de la société canadienne qui croît le plus rapidement. D'après le recensement de 2016, plus de 61,1 p. 100 des Autochtones vivent dans des villes canadiennes. La population totale de jeunes Autochtones, y compris celle des villes, est parmi celles qui augmentent le plus rapidement au Canada. Nos jeunes Autochtones doivent de plus en plus jouer un rôle essentiel pour assurer la croissance économique future du Canada. Le rythme de cette croissance est très élevé pour un certain nombre de raisons. Pour n'en nommer que quelques-unes, il y a la migration, l'emploi, l'éducation, la santé, le bien-être, un changement ou simplement le fait de fuir des circonstances invivables.

Le mouvement des centres d'amitié est un réseau de 125 centres d'amitié dans des organisations provinciales et territoriales situées d'un bout à l'autre du pays. Les centres d'amitié sont l'infrastructure de prestation de services aux Autochtones hors réserve la plus importante, et ils sont les principaux fournisseurs de programmes et de services adaptés à la culture et destinés aux résidents autochtones en milieu urbain et à ceux qui visitent temporairement des villes. Pendant plus de 60 ans, les centres d'amitié ont travaillé auprès de collectivités autochtones urbaines, et ce, indépendamment du statut, et les jeunes sont au cœur même du mouvement des centres autochtones. À un certain moment, notre président actuel de l'ANCA, Christopher Sheppard, était le jeune représentant de la région de l'Atlantique du National Aboriginal Youth Council. Cela montre que les centres d'amitié encouragent la croissance et le leadership.

Les centres d'amitié ont appuyé les Autochtones urbains dans le cadre de plus de 1 800 programmes et services différents adaptés à la culture dans les domaines de la santé, du logement, de l'éducation, des loisirs, des langues, de la justice, de l'emploi, du développement économique, de la culture et du bien-être communautaire. En 2015, on comptait 2,3 millions de communications avec les clients. Parmi celles-ci, il y avait plus de 16 000 communications avec de jeunes clients.

Les services reposent sur les besoins que présente chaque personne qui franchit les portes des centres d'amitié. Cela comprend l'élimination des obstacles auxquels les Autochtones urbains se heurtent. Les centres d'amitié agissent d'une façon dépourvue de jugement, adaptée à la culture et fondée sur les enseignements et la culture autochtone. C'est important, puisque nos jeunes ont déclaré que la culture et l'identité doivent demeurer au cœur de toutes nos initiatives. Un des principaux obstacles pour ce qui est de réagir aux enjeux touchant les jeunes est l'absence d'un financement pluriannuel qui concerne précisément les jeunes.

Pour assurer la réussite d'une stratégie jeunesse auprès de nos jeunes Autochtones en milieu urbain, on doit y avoir des travailleurs auprès des jeunes dans tous nos centres d'amitié où la participation et la mobilisation des jeunes peuvent se produire.

the urban Indigenous youth are. The friendship centres most recent funding agreement unfortunately includes very little for youth. Urban youth programming, youth councils and youth involvement have not been as supportive as they could have been since the years that friendship centres received core funding specific to youth.

This was through the cultural capacity for Aboriginal youth funding pot which, sadly, had ended in 2014. There hasn't been a specific funding stream since this time and friendship centres need youth specific support. Friendship centres receive funding through organizational capacity programs and services funding streams directed to the vulnerable sector. Youth are placed in this stream. However, this is not youth specific and friendship centres need the capacity for support and engagement.

Mental health is one of the major barriers for youth, as we have a high youth suicide epidemic happening on and off reserve. We have inaccessible mental health facilities. We need to change the language as a lot of our Indigenous youth don't want to admit they have mental health issues.

Another barrier for our youth is poverty. Urban Indigenous youth need more support. The lack of urban Indigenous youth specific funding leads to Indigenous people on the streets not being able to support themselves after aging out in foster care, and many of our Indigenous people are being incarcerated.

Another barrier is that racism and prejudice in our cities follow the issues of our people. Friendship centres like Val-d'Or have presented to the Quebec provincial and public constitution on racism. Friendship centres work in the community to build bridges, but youth are still experiencing racism and injustices like Colten Boushie and Tina Fontaine, as examples.

You must ask the youth how they want to be consulted. Include them in conservations from grassroots and provide support for those conversations because they know exactly what they want. Youth want to see cultural activities. Youth want to feel safe with non-Indigenous in the community. Youth want to feel safe with the local police and RCMP. Youth want to be leaders in their communities, and they want the support to become leaders. Youth want to speak their languages, and youth want to be supported to establish a connection to the land.

Les services aux Autochtones doivent se trouver là où les jeunes Autochtones se trouvent. L'accord de financement le plus récent des centres d'amitié comprend malheureusement très peu de fonds pour les jeunes. Les programmes destinés aux jeunes en milieu urbain, les conseils jeunesse et la participation des jeunes n'ont pas fourni autant de soutien qu'ils auraient pu depuis que les centres d'amitié ont reçu un financement de base destiné précisément aux jeunes.

C'était dans le cadre de la capacité culturelle de l'enveloppe budgétaire pour les jeunes Autochtones qui, malheureusement, a pris fin en 2014. Il n'y a pas eu de volet de financement précis depuis cette époque, et les centres d'amitié ont besoin de soutien particulier pour les jeunes. Les centres d'amitié reçoivent du financement dans le cadre de programmes axés sur la capacité organisationnelle et de volets de financement pour des services qui sont dirigés vers le secteur vulnérable. Les jeunes sont placés dans ce volet. Toutefois, ce n'est pas propre aux jeunes, et les centres d'amitié ont besoin d'une capacité pour le soutien et l'engagement.

La santé mentale est un des principaux obstacles pour les jeunes, puisqu'une épidémie de suicide élevée chez les jeunes se produit dans les réserves et hors réserve. Nous avons des établissements de santé mentale inaccessibles. Nous devons changer le langage, car beaucoup de nos jeunes Autochtones ne veulent pas avouer qu'ils ont des problèmes de santé mentale.

Un autre obstacle pour nos jeunes est la pauvreté. Les jeunes Autochtones en milieu urbain ont besoin de plus de soutien. En raison de l'absence de financement propre à ces jeunes, les Autochtones de la rue ne peuvent pas subvenir à leurs propres besoins après avoir grandi dans des foyers d'accueil, et bon nombre de nos Autochtones sont incarcérés.

Un autre obstacle, c'est que le racisme et les préjugés dans nos villes suivent les problèmes de nos gens. Les centres d'amitié comme celui de Val-d'Or ont présenté au Québec une consultation provinciale publique sur le racisme. Les centres d'amitié travaillent dans la collectivité à construire des ponts, mais les jeunes sont tout de même victimes de racisme et d'injustices, comme Colten Boushie et Tina Fontaine, pour donner des exemples.

Vous demandez aux jeunes comment ils veulent être consultés. Incluez-les dans les conversations depuis le début et fournissez du soutien pour ces conversations, parce qu'ils savent exactement ce qu'ils veulent. Les jeunes veulent voir des activités culturelles. Ils veulent se sentir en sécurité avec des non-Autochtones dans la collectivité, avec la police locale et la GRC. Ils veulent être des chefs dans leur collectivité et ils veulent le soutien nécessaire pour devenir des chefs. Les jeunes veulent parler leur langue et ils veulent être appuyés pour établir un lien avec le territoire.

None of this can happen at the capacity we need it to unless there is a youth specific funding stream to support urban Indigenous youth in our friendship centres where a majority of Indigenous youth live in Canada. The nation-to-nation approach needs to include the urban Indigenous perspective. Canadians need to see their service providers strive to include Indigenous peoples and reach out to friendship centres to support programming and service delivery. We need to ensure that the legacy of the friendship centre movement as established is not lost in the shuffle as this new nation-to-nation landscape continues.

Thank you.

Hon. Senators: Hear, hear!

The Chair: Thank you very much. We have time for one question. Seeing as I am from Saskatchewan, perhaps I will ask one, although it looked like Senator Tannas was getting ready.

Senator Tannas: I anticipate your question.

The Chair: Senator Tannas and I have said in the past that we often don't get enough input from urban off-reserve Aboriginal people and youth in particular. Your testimony tonight fills a gap that we're very much in need of. You've provided us with some very specific recommendations.

My question has to do more so with you personally. You gave a very focused and articulate presentation. Did your involvement with the friendship centre allow you to succeed more within the educational system? Did they encourage you to go to high school or post-secondary education? Could you give us a little more information about that?

Ms. Harper: Actually, 100 per cent. I was encouraged to finish high school by my ed, Bonnie. I was struggling to stay in school. I was quitting a lot when I was in high school. I wasn't feeling comfortable. My local friendship centre and the board encouraged me to continue my education.

Now I have graduated. Then I graduated again during my upgrading program. I am now conditionally accepted into U of A transition year program. I definitely have the friendship centre to thank for that.

The Chair: Thank you very much. That was beautiful testimony.

Rien de tout cela ne peut se produire au niveau de capacité dont nous avons besoin, à moins qu'il y ait un volet de financement réservé aux jeunes qui permet de soutenir les jeunes Autochtones en milieu urbain dans nos centres d'amitié, où une majorité de jeunes Autochtones vivent au Canada. L'approche de nation à nation doit tenir compte du point de vue des Autochtones en milieu urbain. Les Canadiens doivent voir que leurs fournisseurs de services s'efforcent d'inclure les Autochtones et de tendre la main aux centres d'amitié pour soutenir les programmes et la prestation de services. Nous devons faire en sorte que l'héritage du mouvement des centres d'amitié, tel qu'il est établi, ne soit pas perdu dans la mêlée, à mesure que ce paysage de nation à nation continue d'évoluer.

Merci.

Des voix: Bravo!

La présidente : Merci beaucoup. Nous avons le temps pour une question. Comme je viens de la Saskatchewan, je vais peutêtre en poser une, même s'il semble que le sénateur Tannas se préparait à le faire.

Le sénateur Tannas : Je vais écouter votre question.

La présidente : Le sénateur Tannas et moi avons dit par le passé que nous ne recevons souvent pas assez de commentaires des Autochtones hors réserve en milieu urbain, et des jeunes en particulier. Votre témoignage ce soir vient combler une lacune, ce dont nous avons vraiment besoin. Vous nous avez fourni quelques recommandations très précises.

Ma question vous concerne plus personnellement. Vous avez présenté un exposé très précis et éloquent. Votre participation auprès du centre d'amitié vous permet-elle de mieux réussir au sein du système d'éducation? Vous a-t-on encouragé à fréquenter l'école secondaire ou à poursuivre des études postsecondaires? Pourriez-vous nous donner un peu plus de renseignements à ce sujet?

Mme Harper : En fait, complètement. Ma collègue, Bonnie, m'a encouragée à terminer mes études secondaires. C'était difficile pour moi de rester à l'école. Je décrochais beaucoup lorsque j'étais à l'école secondaire. Je ne me sentais pas à l'aise. Mon centre d'amitié local et le conseil m'ont encouragée à poursuivre mes études.

J'ai maintenant obtenu mon diplôme. Puis, j'ai obtenu un nouveau diplôme durant mon programme de mise à niveau. Je suis maintenant acceptée, sous réserve de conditions, au programme de l'année de transition de l'Université de l'Alberta. Je dois absolument remercier le centre d'amitié pour cela.

La présidente : Merci beaucoup. C'était un témoignage magnifique.

The Chair: We are moving now on to our ninth youth witness this evening, Spirit River Striped Wolf from Alberta. Once you get settled, you will have 10 minutes for a presentation, followed by questions from the senators.

Spirit River Striped Wolf, as an individual: [Editor's note: Mr. Spirit River Striped Wolf spoke in his Indigenous language.]

Hello. My name is Spirit River Striped Wolf. My Blackfoot name is Iyimakoyiomaahkaa. I received this name from an elder who recognized my perseverance, despite trauma. I come from the territory of Niitsitapi, also known as the Blackfoot territory or the Blackfoot Confederacy. My home nation is Aapátohsipikáni, also known as the Piikani First Nations located in southern Alberta.

I work for a social innovation project based at my university in Calgary, Alberta, called Mount Royal University. With a group of folks I helped co-found and name I also helped to name the project Otahpiaaki which supports Indigenous fashion entrepreneurs with social capital as well as finding ways to lower input costs for them.

Along with three other Indigenous undergrad students, I have been working on major subprojects. One is examining copyright laws and what that process might look like when protecting Indigenous designs from appropriation and theft. Another is working on prosperity crops with the intent to source textile crops and dyes in Indigenous communities for Indigenous fashion designers by 2025, as well as to have a highly skilled workforce to support Indigenous fashion entrepreneurs.

The amount of work my university has done to incorporate Indigenization is very admirable. When I am away from my reserve and my family, Mount Royal University serves as my home away from home. Every year in November, specifically, we have an annual fashion week in Calgary, Alberta, to further enhance the social capital gained by our fashion design partners. If you find yourself in Calgary in early November — November 5 to be specific — please come and check us out. I have given postcards with my contact information to the clerk to be handed out.

My project has been to look at economic growth in Indigenous communities. To my surprise, what it led me back to was cultural genocide. It led me back to the lateral violence in my communities, the trauma in my communities.

Christian Welzel, a researcher that I learned about my classes, developed a theory called the human development theory. It basically said that democracies are only stable when the socio-

La présidente : Nous passons maintenant à notre neuvième jeune témoin ce soir, Spirit River Striped Wolf, de l'Alberta. Quand vous serez installé, vous aurez 10 minutes pour présenter un exposé, après quoi les sénateurs vous poseront des questions.

M. Spirit River Striped Wolf, à titre personnel: [Note de la rédaction : M. Spirit River Striped Wolf s'exprime dans sa langue autochtone.]

Bonjour. Je m'appelle Spirit River Striped Wolf. Mon nom dans la langue des Pieds-Noirs est Iyimakoyiomaahkaa. J'ai reçu ce nom d'un aîné qui a reconnu ma persévérance, en dépit des traumatismes vécus. Je viens du territoire de Niitsitapi, également connu sous le nom de territoire des Pieds-Noirs ou Confédération des Pieds-Noirs. Ma nation d'origine est l'Aapátohsipikáni, également connue sous le nom de Première Nation Piikani, située dans le Sud de l'Alberta.

Je travaille pour un projet d'innovation sociale établi à mon université à Calgary, en Alberta, qui s'appelle l'Université Mount Royal. Avec un groupe de gens, j'ai aidé à cofonder et à nommer le projet Otahpiaaki, qui soutient des entrepreneurs autochtones du secteur de la mode en fournissant du capital social et en trouvant des façons de diminuer le coût des intrants pour eux.

J'ai travaillé auprès de trois autres étudiants autochtones de premier cycle sur des sous-projets majeurs. L'un d'eux consiste à examiner les lois en matière de droit d'auteur et le cadre du processus visant à protéger les designs des Autochtones contre l'appropriation et le vol. Un autre suppose de travailler sur des cultures de prospérité dans le but d'acheter des cultures textiles et des teintures dans des collectivités autochtones pour des créateurs de mode autochtones d'ici 2025, ainsi que de se doter d'une main-d'œuvre hautement qualifiée pour soutenir les entrepreneurs autochtones du secteur de la mode.

La quantité de travail réalisé par mon université pour incorporer l'indigénisation est absolument admirable. Lorsque je m'éloigne de ma réserve et de ma famille, l'Université Mount Royal est mon second chez-moi. Chaque année, en novembre précisément, nous tenons une semaine annuelle de la mode à Calgary, en Alberta, afin d'accroître davantage le capital social obtenu par nos partenaires de la mode. Si vous vous trouvez à Calgary au début novembre — le 5 novembre pour être précis —, n'hésitez pas à venir nous voir. J'ai donné au greffier des cartes postales avec mes coordonnées à distribuer.

Dans le cadre de mon projet, j'ai examiné la croissance économique dans les collectivités autochtones. À ma surprise, cela m'a ramené au génocide culturel. Cela m'a ramené à la violence latérale dans mes collectivités, les traumatismes vécus dans mes collectivités.

Christian Welzel, un chercheur dont j'ai entendu parler dans mes cours, a élaboré une théorie du développement humain. Essentiellement, celle-ci dit que les démocraties ne sont stables

economic conditions of the society are favourable. This makes sense, right? We've seen what happened in Germany after World War I. The level of economic and interpersonal threat was so high for the German people that their liberty values were totally superseded by their survival values. That allowed for a populous leader to rise and make claims that he would bring back jobs and security and that no one was better than the German people. We see that Welzel was right: The Germans didn't want freedom. They wanted authority and order, and so authoritarianism was born in that macro example.

When I compare this theory to another theory called historical trauma or intergenerational trauma, the literature says that to successfully induce historical trauma into a nation, the nation should have all four of these experiences: one, segregation and displacement such as the reserve system; two, overwhelming psychological and physical violence; three, cultural disposition; and four, economic deprivation.

We know Indigenous people struggle with economic threats, but so do many immigrant communities around the world struggle with racism. They struggle so much that these immigrant groups use entrepreneurship to cope with that exclusion to the labour market. This ability to be entrepreneurs and independent has allowed them to contribute millions of dollars to their national GDP. In the U.K. alone, ethnic minority businesses contribute around 15 billion pounds to the national GDP, while making up 5.8 per cent of small and medium size businesses or enterprises.

I began looking into culture because one thing these immigrant groups have readily available is social capital from their respective ethnic cultures. When we look at what the Truth and Reconciliation Commission brought to us, the term cultural genocide, I knew I was in the right direction.

I am a policy studies undergrad in Calgary at Mount Royal University. In my class I've learned that economic growth is a function of three things. The first is the backdrop of the international political and economic order. An example could be the battle between communism and capitalism we saw during the Cold War, how that affected our entire world and how we're still living in that world today. The second is our domestic institutions. That goes to the old market or state-led economy debate that I am sure you're all very aware of. The third is our culture. This part doesn't get touched on very much when it comes to policy. Regardless, economic growth is dependent on all three of those areas.

que lorsque les conditions socioéconomiques de la société sont favorables. C'est logique, n'est-ce pas? Nous avons vu ce qui s'est produit en Allemagne après la Première Guerre mondiale. Le niveau de menace économique et interpersonnelle qui pesait sur les Allemands était si élevé que leur valeur de liberté a été tout à fait supplantée par leur valeur de survie. Cela a permis à un chef populiste de connaître une ascension et d'affirmer qu'il ramènerait des emplois et la sécurité et qu'il n'y avait personne de meilleur que les Allemands. Nous voyons que Welzel avait raison : les Allemands voulaient non pas la liberté, mais bien l'autorité et l'ordre, et l'autoritarisme est né dans cet exemple qui ressort du lot.

Lorsque je compare cette théorie à une autre désignée comme les traumatismes historiques et intergénérationnels, la littérature dit que pour réussir à induire des traumatismes historiques dans un pays, celui-ci doit avoir vécu chacune de ces quatre expériences : la première, l'isolement et le déplacement, comme le système des réserves; la deuxième, l'écrasante violence psychologique et physique; la troisième, l'érosion de l'identité culturelle; la quatrième, le dénuement économique.

Nous savons que les Autochtones font face à des menaces économiques, mais de nombreuses communautés immigrantes de partout dans le monde sont aussi exposées au racisme. Elles éprouvent tellement de difficultés que ces groupes d'immigrants utilisent l'entrepreneuriat pour composer avec cette exclusion du marché du travail. Cette capacité d'être des entrepreneurs — et indépendants, de surcroît — leur a permis de contribuer à hauteur de millions de dollars à leur PIB national. Au Royaume-Uni seulement, les entreprises appartenant à des minorités ethniques contribuent à hauteur d'environ 15 milliards de livres au PIB national, même si elles représentent 5,8 p. 100 des petites et moyennes entreprises.

J'ai commencé à m'intéresser à la culture, parce qu'une chose à laquelle ces groupes d'immigrants ont accès rapidement, c'est le capital social de leur culture ethnique respective. Lorsque nous regardons ce que la Commission de vérité et réconciliation nous a apporté, le terme « génocide culturel »... J'ai su que j'allais dans la bonne direction.

Je suis étudiant de premier cycle en études politiques à l'Université Mount Royal de Calgary. Dans mes cours, j'ai appris que la croissance économique est fonction de trois choses. La première est l'ordre politique et économique international comme toile de fond, comme la lutte entre le communisme et le capitalisme que nous avons vue durant la guerre froide, la façon dont cela a influencé notre monde entier et dont nous continuons de vivre dans ce monde aujourd'hui. La deuxième, ce sont nos institutions nationales : cela revient au débat sur le vieux marché ou l'économie dirigée par l'État, que vous connaissez tous très bien, j'en suis sûr. La troisième, c'est notre culture. Cette partie n'est pas beaucoup abordée lorsqu'il est question de politiques. Quoi qu'il en soit, la croissance économique est tributaire de chacun de ces trois éléments.

I spent about four months working on this project. I don't have enough time to go into the depths of what I found in my research, but I am more than willing to share it if I am contacted for it. What I discovered was that culture is heavily influenced by our biology. We don't decide our culture. Our biology does, and our biology reacts and is influenced by the circumstances of the backdrop of the international, political and economic order and to the domestic institutions found in our country.

You can see how cultural genocide has made it nearly impossible for a sustainable economic growth in Indigenous communities because of trauma. Our culture isn't teepees and as community centred as it used to be. It's about trauma, shame and survival. That morphs into the stereotypes that White folks are used to and the pain and suffering that Indigenous youth are used to. Addictions and suicide are means to numb pain, to numb shame and to numb vulnerability.

Why shame? I want to be a researcher when I am older. A big influence for that is Dr. Brené Brown, a social work PhD at the University of Houston. She has literally saved my life with her work. Her work is partly why I am sitting here right now. Through her work, she has given me the words to describe my experience with historical trauma and cultural genocide.

What does cultural genocide look like for me? For me, it's about feeling unworthy but at a primal existential level. Brené describes or defines shame to be a primitive emotion. My further research shows that it's a primitive emotion that has been left over from all of our ancestors who had to ensure they were integrated into their tribe. If you were unworthy for the tribe, that could mean death. That could mean non-survival, so our flight and fight response activates.

This feeling is debilitating. If we could give that feeling words, I would say it would probably say you're not enough or who do you think you are. We learned that from the Canadian government with their cultural genocidal policies dripping in White supremacy.

The cultures of First Nations communities are based on the value of shame. According to Christian Welzel, that kind of social threat will cause the biological values that scream liberty, equality and fraternity to be superseded by survival values. When you value survival over all else, you will be more inclined to accept a populist leader that promotes authority and order.

In other words, an authoritarian regime. Brené Brown defined shame as the intersection of feeling isolated, trapped and powerless. All three of those things intersecting is what causes shame. What I heard today was a lot of isolation, powerlessness and feeling trapped. I regularly feel isolated, trapped and

J'ai passé environ quatre mois à travailler sur ce projet. Je n'ai pas assez de temps pour expliquer en détail ce que j'ai constaté dans le cadre de ma recherche, mais je suis plus que disposé à en parler si on communique avec moi. Ce que j'ai découvert, c'est que la culture est fortement influencée par notre biologie. Nous ne décidons pas de notre culture : notre biologie le fait, et celleci réagit et est influencée par les circonstances de l'ordre politique et économique international comme toile de fond et des institutions nationales qui existent dans notre pays.

Vous pouvez voir comment le génocide culturel a rendu pratiquement impossible une croissance économique durable dans les collectivités autochtones en raison des traumatismes. Notre culture, ce ne sont pas des tipis, et elle n'est pas autant axée sur la communauté qu'elle l'était auparavant. Il est question de traumatismes, de honte et de survie. Cela se transforme pour devenir les stéréotypes que les Blancs ont utilisés, et la douleur et les souffrances auxquelles les jeunes Autochtones sont habitués. Les dépendances et le suicide sont des moyens d'engourdir la douleur, la honte et la vulnérabilité.

Pourquoi la honte? Quand je serai plus âgé, j'aimerais être chercheur. Une grande influence pour moi est Mme Brené Brown, doctorante en travail social à l'Université de Houston. Elle m'a littéralement sauvé la vie avec son travail. Si je suis assis ici aujourd'hui, c'est en partie grâce à son travail. Elle m'a fourni les mots pour décrire mon expérience concernant les traumatismes historiques et le génocide culturel.

Qu'est-ce que le génocide culturel pour moi? Pour moi, c'est le sentiment d'indignité, mais ressenti à un niveau existentiel primaire. Brené décrit ou définit la honte comme une émotion primitive. Mes autres recherches montrent que c'est une émotion primitive qui nous a été laissée par tous nos ancêtres qui devaient s'assurer d'être intégrés dans leur tribu. Si vous étiez indigne de la tribu, cela pouvait signifier la mort. Cela pouvait signifier la non-survie, et notre réaction de fuite et de lutte s'activait.

Ce sentiment est débilitant. Si on pouvait mettre des mots sur ce sentiment, je dirais que c'est comme se dire qu'on n'est pas assez, ou « pour qui se prend-on? ». C'est le gouvernement canadien qui nous a enseigné cela, avec ses politiques sur le génocide culturel baignant dans la suprématie blanche.

Les cultures des collectivités des Premières Nations reposent sur la valeur de la honte. D'après Christian Welzel, ce type de menace sociale fera en sorte que les valeurs biologiques qui clament à la liberté, l'égalité et la fraternité seront supplantées par la valeur de survie. Lorsque vous valorisez la survie plus que tout le reste, vous êtes plus enclin à accepter un chef populiste qui fait la promotion de l'autorité et de l'ordre.

Autrement dit, c'est un régime autoritaire. Brené Brown définit la honte comme le croisement du sentiment d'être isolé, pris au piège et impuissant. L'intersection de toutes ces trois choses est ce qui cause la honte. Ce que j'ai entendu aujourd'hui, c'était beaucoup d'isolement, d'impuissance et d'impression

powerless. My anxiety and debilitation are functions of shame. It's also important to mention that Brené says that the only folks who don't experience shame are folks who can't experience empathy. She says you either have shame or you're a sociopath. Maybe opt for having a little bit of shame.

Shame in Indigenous communities is the core of Indigenous historical trauma. Developmental programs in Indigenous communities should use the shame resilience theory, which was a theory developed by Brené Brown that introduces a theoretical continuum that is meant to explain the response of shame in participants during economic, existential or interpersonal threatening circumstances and what areas are weak.

The one extreme of the continuum is shame and the other extreme is empathy, which also acts as an antidote to shame. Our communities do not have that. I am only recently developing a sense of empathy. Only recently do I see how important my mom and my sister are, and the importance of the many communities I am a part of. Before, I was way too concerned with numbing the pain. I couldn't see there was an antidote nearby. There are developing antidotes of meaningful relationships developing in my life. Most importantly, I've begun to develop a meaningful, trusting relationship with myself. I know, with that ability, I can create change in my life for the better because I want to and because I can't see it any other way.

It took a really, really long time for me to get here. I have my family to thank for giving me love in my childhood when I knew it was hard for them, something that's just not very available for many Indigenous youth. Growing up, I had a mother and sister I absolutely loved and still absolutely love. I also grew up with a father that wouldn't stop hurting us. I grew up with anxiety, depression and confusion as to why my life circumstances had turned the way they had. My dad did not understand love and belonging. I know this because he thought love, connection and belonging were displayed through the giving of material goods.

When he was there and when he tried, he would say, "I want to give you the things I never had growing up." He thought the cause of his shame was due to a lack of material goods given to him as a child from his foster father. Perhaps he saw his foster siblings get that from his foster parents and that he didn't. Perhaps he thought his abuse, which ranged from forced child labour to sexual assault and other acts of betrayal, was his punishment for not being good enough for love, belonging and connection. With my father, a Sixties Scoop survivor, perhaps there was more to the story that I didn't know growing up.

d'être pris au piège. Je me sens fréquemment isolé, piégé et impuissant. Mon anxiété et mon sentiment débilitant sont fonction de la honte. Il importe aussi de mentionner que, selon Brené, les seules personnes qui n'éprouvent pas de honte sont celles qui ne peuvent ressentir d'empathie. Elle dit que vous éprouvez de la honte ou bien que vous êtes un sociopathe. Il vaut peut-être mieux de choisir de ressentir un peu de honte.

Dans les collectivités autochtones, la honte est au cœur des traumatismes historiques autochtones. Les programmes de développement dans les collectivités autochtones devraient se servir de la théorie de la résilience face à la honte; conçue par Brené Brown, elle présente un continuum théorique visant à expliquer la réaction de honte chez les participants durant des situations de menaces économiques, existentielles ou interpersonnelles ainsi que les aspects qui sont faibles.

À une extrémité du continuum, on trouve la honte, et à l'autre, l'empathie, qui agit aussi comme antidote à la honte. Nos collectivités en sont dépourvues. Ce n'est que très récemment que j'ai développé un sentiment d'empathie. Ce n'est que récemment que j'ai vu à quel point ma mère et ma sœur sont importantes et l'importance des nombreuses collectivités dont je fais partie. Avant, j'étais beaucoup trop occupé à engourdir la douleur. Je ne pouvais pas voir qu'un antidote se trouvait tout près. De nouveaux antidotes pour l'établissement de relations utiles apparaissent dans ma vie. Fait plus important encore, j'ai commencé à établir une véritable relation de confiance avec moimême. Grâce à cela, je sais que je peux apporter du changement dans ma vie, pour le mieux, parce que je le veux et parce que je ne peux pas imaginer autre chose.

Il m'a fallu vraiment beaucoup de temps avant d'arriver jusqu'ici. Je dois remercier ma famille de m'avoir donné de l'amour durant mon enfance alors que je sais que c'était difficile pour elle, quelque chose qui n'est juste pas très présent dans la vie de nombreux jeunes Autochtones. Dans mon enfance, j'avais une mère et une sœur que j'adorais, et je continue de les adorer. J'ai aussi grandi avec un père qui n'arrêtait pas de nous faire du mal. J'ai grandi avec l'anxiété, la dépression et la confusion, parce que j'ignorais pourquoi les circonstances de vie étaient devenues telles qu'elles étaient. Mon père ne comprenait pas l'amour et le sentiment d'appartenance. Je le sais, parce qu'il croyait que l'amour, les liens et le sentiment d'appartenance se manifestaient par le don de biens matériels.

Lorsqu'il était là et essayait, il disait : « Je veux te donner les choses que je n'ai jamais eues dans mon enfance. » Il croyait que la raison de sa honte, c'était le manque de biens matériels reçus de son père adoptif durant l'enfance. Peut-être qu'il avait vu ses frères et sœurs adoptifs obtenir ces choses de ses parents adoptifs, et pas lui. Peut-être qu'il croyait que la violence dont il était victime, ce qui allait du travail forcé des enfants à l'agression sexuelle et à d'autres actes de trahison, était sa punition parce qu'il n'était pas assez bon pour l'amour, le sentiment d'appartenance et les liens. L'histoire de mon père,

Here's a quote from my premier, Rachel Notley, as she apologizes to Sixties Scoop survivors and their families. She said:

Many of you struggle with self-identity due to losing your culture, your language, and the connection to your families.

Many of you spoke about ongoing challenges with government systems and education and police and justice.

When we look clearly at what was done to you, what we did to you, it is no wonder that it is so hard for so many of you to trust again.

Not only is trust fundamental to economic development and prosperity, it also needs to be fundamental to reconciliation. We need to understand shame and empathy and just how fundamental that is to a resilient and prosperous cultural zone.

A culture resilient to shame is necessary in such threatening times right now in our political, environmental and social spheres where our trust is being challenged constantly for every single one of us regardless of race. Our resilience to that is waning as a society, but Indigenous people have seen this struggle for a very long time because it's not about money or having an attractive appearance. It's about people cultivating an open heart to trust in order to make change that benefits the collective.

My elder for the Otahpiaaki project, who is also my high school Blackfoot language and Aboriginal studies teacher, asked me to incorporate how this also comes down to our disconnection to the earth. I didn't understand what that meant until I spoke with a dear friend, colleague and mentor of mine from the university. With all of what I've researched into, I think I have an idea of what it means now.

Our connection to the earth is our ability to open our hearts in the face of vulnerability, to be truly yourself, to be you with your whole heart, unapologetically, because that's what it means to be reconnected to the earth. It means reconnecting with our bodies and our hearts. It is your sense of ego or your sense of self and its ability to trust the physical body. To trust your body really requires you to have a healthy relationship with your body, to be accountable to your body, to establish respect and protect your boundaries

une victime de la rafle des années 1960, était peut-être plus chargée que ce que j'ai connu dans mon enfance.

Voici une citation de ma première ministre, Rachel Notley, qui s'excuse auprès des victimes de la rafle des années 1960 et de leur famille. Elle a dit ceci :

Vous êtes nombreux à vous débattre avec votre identité puisque vous avez perdu votre culture, votre langue et les liens avec votre famille.

Vous êtes nombreux à avoir parlé des difficultés continues que vous éprouvez avec les systèmes du gouvernement, l'éducation, la police et la justice.

Lorsque nous regardons en face ce que vous avez vécu, ce que nous vous avons fait, on n'est pas surpris qu'il soit si difficile pour un si grand nombre d'entre vous de faire à nouveau confiance.

La confiance est non seulement fondamentale au développement économique et à la prospérité, elle doit également être fondamentale à la réconciliation. Nous devons comprendre la honte et l'empathie et à quel point c'est fondamental pour une zone culturelle résiliente et prospère.

Une culture qui est résiliente devant la honte est nécessaire dans une période si menacelante comme en ce moment dans nos sphères politique, environnementale et sociale, où notre confiance est constamment remise en question pour chacun d'entre nous, peu importe la race. Notre résilience devant tout cela faiblit en tant que société, mais les Autochtones sont aux prises avec cette difficulté depuis très longtemps, parce que ce n'est pas une question d'argent ni du fait de bien paraître. Il s'agit de gens qui ouvrent leur cœur à la confiance afin d'apporter des changements qui profitent à la collectivité.

Mon aîné pour le projet Otahpiaaki, qui est aussi mon professeur de la langue des Pieds-Noirs et d'études autochtones à l'école secondaire, m'a demandé d'intégrer tout cela dans notre déconnexion avec la Terre. Je ne comprenais pas ce qu'il voulait dire, jusqu'à ce que je parle avec un ami proche, collègue et mentor de l'université. Avec toutes les recherches que j'ai faites, je pense que j'ai maintenant une idée de ce que cela veut dire.

Notre connexion à la Terre est notre capacité d'ouvrir notre cœur devant la vulnérabilité, d'être vraiment nous-mêmes, avec notre cœur entier, sans excuses, parce que c'est la signification d'être reconnecté à la Terre, c'est-à-dire avec notre cœurs ceur. C'est votre sentiment d'ego ou votre sentiment du soi et c'est la capacité de faire confiance au corps physique. Pour avoir confiance en votre corps, vous devez vraiment entretenir une relation saine avec lui, lui être redevable, établir du respect et protéger vos limites.

I have found that to heal from trauma you literally have to develop this relationship with your body. Developing any relationship takes time, patience and communication. What the Indigenous people used to always know is that when you can connect to your body to its senses and you have this loving relationship cultivated with yourself, you are connected to the earth because your body is from the earth. Our body is analogous to the earth because we go back to the earth when our time is done.

I hope I can continue to work on this knowledge, to work and collaborate with Indigenous folks with similar goals of community prosperity building in First Nations communities because this is about Indigenous people becoming economic leaders in Canadian society. It is about Indigenous peoples becoming their own and owning what's theirs. This is about activism and reconciliation and to help to contribute to the Canadian economy. That's all I have to share.

Hon. Senators: Hear, hear!

The Chair: We have time for a very quick question or comment.

Senator Coyle: Thank you so much. That was a very inspiring and very instructive talk.

In your remarks you spoke about community prosperity building, Indigenous design, social enterprise and social innovation. I know you're at school now and you're obviously doing incredible things from that platform.

What are your ambitions for your future?

Mr. Spirit River Striped Wolf: Thank you, senator, for that question. I want to continue doing this work. My ambition is to do this kind of work. It wasn't Colten Boushie, but it was Colton Crowshow from my community in Piikani who was murdered in Calgary. During one of the memorials, elders from my community I remembered growing up around had swollen eyes. They were telling us that the police and the government were not listening anymore, and that we needed our youth to take on positions or roles where they have influence and know what's going on. I think that kind of imprinted on my heart for my ambition. I think that's where a lot of my passion comes from because I don't want to see my elders cry like that again.

The Chair: Thank you very much. We've come to the end of our session.

On behalf of all the senators, I would like to thank our Indigenous youth witnesses this evening. Thank you Kieran McMonagle, Kayla Bernard, Bryanna Brown, Amanda Fredlund,

J'ai découvert que, pour guérir des traumatismes, vous devez littéralement créer cette relation avec votre corps. La création de toute relation demande du temps, de la patience et de la communication. Les Autochtones ont toujours su que quand vous pouvez connecter avec votre corps, avec ses sens, et que vous cultivez cette relation d'amour avec vous-même, vous êtes connecté à la Terre, parce que votre corps vient de la Terre. Notre corps est analogue à la Terre, parce que nous revenons vers elle lorsque notre temps ici-bas est terminé.

J'espère pouvoir continuer de me pencher sur ces connaissances, de travailler et de collaborer avec des Autochtones qui ont des buts semblables, soit l'établissement de la prospérité économique dans les collectivités des Premières Nations, parce qu'on veut que les Autochtones deviennent des chefs économiques dans la société canadienne. On veut que les Autochtones deviennent leurs propres chefs et qu'ils possèdent ce qui leur appartient. Il s'agit de militantisme et de réconciliation, et d'aider à contribuer à l'économie canadienne. C'est tout ce que j'avais à dire.

Des voix : Bravo!

La présidente : Nous avons du temps pour une question ou un commentaire très rapide.

La sénatrice Coyle: Merci beaucoup. C'était une discussion très inspirante et instructive.

Dans vos commentaires, vous avez parlé de l'établissement de la prospérité communautaire, des designs autochtones, de l'entreprise et de l'innovation sociales. Je sais que vous allez maintenant à l'école, et vous réalisez évidemment des choses incroyables dans ce programme.

Quelles sont vos ambitions pour l'avenir?

M. Spirit River Striped Wolf: Merci, sénatrice, de poser la question. J'aimerais continuer de faire ce travail. Mon ambition, c'est de faire ce type de travail. Ce n'est pas Colten Boushie, mais bien Colton Crowshow, de ma collectivité à Piikani, qui a été assassiné à Calgary. Durant une des cérémonies commémoratives, des aînés de ma collectivité auprès de qui je me rappelais avoir grandi avaient les yeux gonflés. Ils nous disaient que la police et le gouvernement n'écoutaient plus et que nos jeunes devaient occuper des postes ou jouer des rôles où ils auraient de l'influence et sauraient ce qui se passait. Je crois que ce message s'est inscrit dans mon cœur, pour ce qui est de mon ambition. Je pense que ma passion provient en grande partie de là, parce que je ne voulais pas revoir mes aînés pleurer ainsi.

La présidente : Merci beaucoup. Nous sommes arrivés à la fin de notre séance.

Au nom de tous les sénateurs, j'aimerais remercier nos jeunes Autochtones qui ont témoigné ce soir. Merci Kieran McMonagle, Kayla Bernard, Bryanna Brown, Amanda Fredlund, Theoren Theoren Swappie, Colette Trudeau, Ruth Kaviok, Rae-Anne Harper and Spirit River Striped Wolf, for sharing your insights with the committee.

(The committee adjourned.)

Swappie, Colette Trudeau, Ruth Kaviok, Rae-Anne Harper et Spirit River Striped Wolf, d'avoir fait part de votre point de vue au comité.

(La séance est levée.)

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, June 12, 2018

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 9:02 a.m. to study the new relationship between Canada and First Nations, Inuit and Métis peoples.

Senator Lillian Eva Dyck (Chair) in the chair.

[English]

The Chair: I welcome all honourable senators and members of the public who are watching this meeting of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples either here in the room or via the web.

For the sake of reconciliation I would like to acknowledge that we are meeting on the unceded traditional lands of the Algonquin peoples.

My name is Lillian Dyck. I have the privilege and honour of chairing this committee, and I will now invite my fellow senators to introduce themselves.

Senator Tannas: Scott Tannas, Alberta.

Senator Doyle: Norman Doyle, Newfoundland and Labrador.

Senator Christmas: Dan Christmas, Nova Scotia.

Senator McCallum: Mary Jane McCallum, Manitoba.

Senator Pate: Kim Pate, Ontario.

The Chair: Today, we continue our study on what a new relationship between the government and First Nations, Inuit and Metis peoples of Canada could look like. We continue looking forward at the principles of a new relationship.

This morning, we are glad to welcome from the Assembly of First Nations of Quebec and Labrador, Chief Ghislain Picard, and from the Mohawk Council of Akwesasne, Chief Karen Loran.

Witnesses, you have the floor.

Ghislain Picard, Chief, Assembly of First Nations of Quebec and Labrador:

[Chief Picard spoke in his Indigenous language.]

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 12 juin 2018

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 9 h 2, pour étudier les nouvelles relations entre le Canada et les Premières Nations, les Inuits et les Métis.

La sénatrice Lillian Eva Dyck (présidente) occupe le fauteuil.

[Traduction]

La présidente : Je souhaite la bienvenue à tous les sénateurs, ainsi qu'aux membres du public qui assistent en personne à cette séance du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones ou qui nous écoutent sur le Web.

Dans un esprit de réconciliation, je tiens à souligner que nous sommes sur le territoire traditionnel non cédé du peuple algonquin du Canada.

Je m'appelle Lillian Dyck. J'ai le privilège de présider ce comité et j'invite maintenant mes collègues à se présenter.

Le sénateur Tannas : Scott Tannas, de l'Alberta.

Le sénateur Doyle : Norman Doyle, de Terre-Neuve-et-Labrador.

Le sénateur Christmas : Dan Christmas, de Nouvelle-Écosse.

La sénatrice McCallum: Mary Jane McCallum, du Manitoba.

La sénatrice Pate: Kim Pate, de l'Ontario.

La présidente : Aujourd'hui, nous poursuivons notre étude sur l'aspect que pourraient avoir de nouvelles relations entre le Canada et les Premières Nations, les Inuits et les Métis. Nous continuons à attendre avec impatience les principes de nouvelles relations.

Ce matin, nous avons le plaisir d'accueillir, de l'Assemblée des Premières Nations du Québec et du Labrador, le chef Ghislain Picard, et, du Conseil des Mohawks d'Akwesasne, la chef Karen Loran.

Nos témoins ont la parole.

Ghislain Picard, chef, Assemblée des Premières Nations du Québec et du Labrador :

[Le chef Picard parle dans sa langue autochtone.]

Good morning, Madam Chair and distinguished senators. I am certainly pleased to be here along with my colleague, Chief Karen Loran from the Mohawk Council of Akwesasne, who is also co-chair of our AFNQL Elected Women for Quebec and Labrador. I felt it important for her to join me this morning because it is very clear to me that the perspectives of leadership from women are very key and very important.

I also want to acknowledge the Algonquin Nation and the fact that they are welcoming these proceedings on their traditional unceded territory.

I certainly want to more specifically acknowledge the community of Kitigan Zibi. I believe they just had an election this past Sunday and their chief, Jean Guy Whiteduck, has been re-elected as leader of that community.

I am going to make my presentation in French. I know that my colleague, Chief Loran, will make hers in English. Although I have my presentation in both languages, and even though Quebec is not represented at this table, I am still going to do it in French.

Once again, thank you.

[Translation]

The purpose of your reflection is important, fundamental and necessary, but to begin this reflection I would like to ask a question: how can we synthesize over 500 years of history and relationships in an exchange lasting less than two hours? In other words, how can we discuss solutions that can restore balance in the face of the injustices experienced by our nations, who have never surrendered or abandoned their territories?

First and foremost, our shared history does not date from the first year of Prime Minister Justin Trudeau's Liberal government. Rather, it is a history with many setbacks, but which, at least initially, was one of allies and based on a nation-to-nation relationship. The doctrine of *terra nullius* was not part of the equation at the time.

History consistently reminds us of how the eradication of the "Indian" problem was the aspiration of the colonizer. Our presence in our territories had become problematic. It was an obstacle to accessing resources and territory.

This is how the rupture of the nation-to-nation relationship occurred. We went from being allies to becoming undesirables on our own lands. A problem, a serious problem that meant that the Indian question had to find its solution in assimilation policies and a process of settlement, to pave the way for the

Bonjour, madame la présidente et honorables sénateurs. Je suis très heureux d'être présent, accompagné de ma collègue, la chef Karen Loran, du Conseil des Mohawks d'Akwesasne, qui était également coprésidente du Conseil des femmes élues de Québec et du Labrador de l'AFNQL. J'ai pensé qu'il était important qu'elle se joigne à moi ce matin parce que l'importance essentielle des points de vue des femmes exerçant des fonctions de leadership me semble manifeste.

Je voudrais aussi reconnaître le peuple algonquin, vu que nous tenons ces séances sur son territoire traditionnel non cédé.

Je souhaite reconnaître plus particulièrement encore la communauté de Kitigan Zibi qui, sauf erreur de ma part, vient de tenir des élections, dimanche dernier. Son chef, Jean Guy Whiteduck, a été réélu leader de la collectivité.

Je vais faire mon exposé en français. Je sais que ma collègue, la chef Loran, fera le sien en anglais. Bien que j'aie mon exposé dans les deux langues, et bien que le Québec ne soit pas représenté autour de la table, je vais quand même m'exprimer en français.

Encore une fois, merci.

[Français]

L'objet de vos réflexions est important, fondamental et nécessaire, mais pour lancer cette réflexion, j'aimerais poser une question : comment synthétiser plus de cinq siècles d'histoire et de relations dans le cadre d'un échange de moins de deux heures? En d'autres mots, comment discuter de solutions pour rétablir un équilibre devant les injustices vécues par nos nations qui, par ailleurs, n'ont jamais cédé ni abandonné leurs territoires?

D'abord et avant tout, notre histoire commune ne date pas de l'exercice d'un premier mandat du gouvernement libéral du premier ministre Justin Trudeau. Celle-ci s'inscrit plutôt dans des épisodes parsemés d'embûches, soit, mais qui, à tout le moins au début de nos contacts, nous permettaient d'être des alliés, de créer des alliances sur la base d'une relation de nation à nation. La doctrine de la découverte, la notion de *terra nullius*, ne faisait même pas partie de l'équation.

Par la suite, l'histoire nous rappelle amplement la façon dont l'éradication du problème « indien » constituait l'aspiration du colonisateur. Notre présence sur nos territoires était devenue gênante. Elle constituait un obstacle à l'accès aux ressources et au territoire.

C'est ainsi que s'est produite la rupture de la relation de nation à nation. Nous sommes passés du statut d'alliés à celui d'indésirables sur nos propres terres. C'était un problème, un sérieux problème qui faisait en sorte que la question indienne devait trouver des solutions dans des politiques d'assimilation et

seizure of our territories to the benefit of the colonizers. Not surprisingly, for a time the Indigenous question was the responsibility of the Department of Forestry and Mines.

Subsequently, other attacks on this relationship were carried out to eliminate our relationship and our presence. The adoption of the Indian Act — remember that its original name was the "Act of the Savages" — the creation of reserves, the carrying out of a policy of assimilation, and the implementation of Indian residential schools are some historical examples that I will not dwell on since they are widely documented, although they are important to remember.

Now, attempting to reflect on the notion of a nation-to-nation relationship in 2018 will take more time than can be manufactured by the ambition to fix everything within a political mandate that has a fixed duration, and which must culminate in the fall of 2019. The openness expressed by this government must be recognized as an opportunity, but at the same time as a certain threat, because to us, failure is not an option. Failure would risk driving us too far away from a necessary perspective of reconciliation. This reconciliation, this renewal of the relationship, so often spoke about and desired by the Liberals, requires adequate time, and trying to fit it into one electoral mandate is not a condition for success. The emergence of unilaterally defined conditions for the renewal of this relationship opens the door to the development of vet another episode of failure and leads us to fear the worst, that is to say, another attempt to settle the Indian question under the pretext of reconciliation.

By definition of the federal government itself, the Government of Canada is working to advance reconciliation and renew the relationship with Indigenous peoples, based on recognition of rights, respect, co-operation and partnership.

However, the current dialogue all too often resembles a monologue. The proposed co-development and partnership is not in keeping with our definition of respect and co-operation: an imposed legislative framework, rapid-fire consultations in which Minister Bennett is quick to set the tone, the flip-flop of Prime Minister Trudeau on the Trans Mountain file, the multiple "transformations" imposed on national "Indigenous" organizations to render the provisions of the Indian Act obsolete one by one, surreptitiously and without even involving the primary parties concerned. These are just a few of the examples. important indications that represent anything but a foundation of respect, co-operation and partnership.

One nation in Quebec, the Cree Nation (Eeyou), is a signatory to a modern treaty that satisfies them and which we respect, because if it corresponds to their aspirations, we too are satisfied. Other communities are in the process of completing a negotiating dans un processus de sédentarisation pour faciliter la mainmise sur nos territoires au profit des colonisateurs. Il ne faut pas s'étonner que, pendant un certain temps, la question autochtone relevait du ministère des Forêts et des Mines.

Par la suite, d'autres attaques à notre relation ont été entérinées pour réduire à néant notre relation et notre présence. L'adoption de la Loi sur les Indiens — rappelons-nous aussi son appellation de départ, « l'Acte des Sauvages » —, la création des réserves et la mise en place d'une politique d'assimilation par le biais de l'implantation des pensionnats indiens sont quelques exemples historiques auxquels je ne m'attarderai pas, car ils ont été largement documentés, mais il est important de les rappeler.

Maintenant, tenter de réfléchir à la notion de relation de nation à nation en 2018 nécessitera plus de temps que l'ambition de tout régler dans un mandat politique défini dans le temps et qui doit culminer à l'automne 2019. Il faut reconnaître que l'ouverture exprimée par le présent gouvernement constitue une occasion, mais à la fois une certaine menace, car nous croyons que l'échec n'est pas une option. Échouer risquerait de nous éloigner pour une trop longue perspective de réconciliation nécessaire. Cette réconciliation, ce renouvellement de la relation, si souvent nommé et souhaité par les libéraux, nécessite un temps adéquat, et tenter de l'inscrire dans un mandat électoral ne constitue pas condition gagnante. L'apparition des conditions unilatéralement définies pour le renouvellement de cette relation voit poindre le jour d'un autre épisode de mise en échec qui nous fait craindre le pire, c'est-à-dire une autre tentative de régler la question indienne sous le prétexte de la réconciliation.

Par définition du gouvernement fédéral lui-même, le gouvernement du Canada travaille à faire avancer la réconciliation et à renouveler la relation avec les Autochtones, une relation fondée sur la reconnaissance, le respect, la coopération et le partenariat.

Or, le dialogue proposé actuellement ressemble encore trop souvent à un monologue. Le codéveloppement et le partenariat proposés ne correspondent en rien à notre définition du respect et de la coopération : un cadre législatif imposé, des consultations en rafale dans lesquelles la ministre Bennett s'empresse d'imposer le ton, la volte-face du premier ministre Trudeau dans le dossier de Trans Mountain, les multiples transformations « imposées » des organisations nationales « autochtones » pour rendre obsolètes les dispositions de la Loi sur les Indiens une à une, sournoisement, et sans même impliquer les premiers concernés. Ce ne sont là que quelques exemples des indices marquants qui représentent tout sauf la base du respect, de la coopération et du partenariat.

Une nation au Québec, la nation crie (Eeyou), est signataire d'un traité moderne qui la satisfait, et nous en sommes respectueux, car si celui-ci correspond à ses aspirations, nous ne devons qu'en être heureux. D'autres communautés sont en voie process that has gone on for nearly 40 years; we understand that this approach seems to match their aspirations as well. Other nations defend their historic treaties to assert their rights. However, we must not forget that beyond these realities, many communities are at a standstill in their relationship with the Government of Canada. To whom should we attribute this uncertainty, this void?

We are the first founding peoples of the Americas and, all too often, we are reduced to the status of underdeveloped, undereducated, and poor peoples who always ask and never give, while we all aspire to individual and collective wellness. We do not need pity or criticism, even less do we need racism and discrimination, prejudice and myths that we never get free of. What we need is true respect, true co-operation and partnership, equality in all government systems and an equal opportunity to flourish in our territories, to exercise our rights and customs, to speak our languages, to be considered as allies and not victims.

The government has unilaterally adopted 10 principles guiding the Government of Canada's relationship with Indigenous peoples. The government has also adopted the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples. We cannot rewrite history, but its course has definitely changed. It remains to be seen how the government will, in fact, show its willingness to renew our relationship by implementing this new law in all the proposed domains, in its own way.

In Quebec, we are well aware that the government is struggling to make progress in recognizing our aboriginal and treaty rights. The already fragile political relationship is fraught with failures. We are painting a grim picture, but in the context where the provincial authorities are trying to reproduce a system of dependencies that has harmed and destroyed us, how else can we see it?

Denying us access to our territories, denying us access to our resources, reducing us to being observers, leads to the eradication of our millennial bond to our territory, the very source of our identity, and will always remain a factor contributing to the failure of a true nation-to-nation relationship.

Who we are as first nations has its source in our sacred relationship with our territories, denied to us through the pursuit of a known ambition, that of seeing us disappear, of integrating and assimilating us. This is exactly how this form of cultural genocide that we know all too well is cultivated, despite the resilience shown by our peoples.

de terminer un processus de négociation de près de 40 ans. Nous comprenons que cette démarche semble également correspondre à leurs aspirations. D'autres nations défendent leurs traités historiques pour faire valoir leurs droits. Toutefois, nous ne devons pas oublier qu'au-delà de ces réalités, plusieurs communautés en sont au point mort dans leurs relations avec le gouvernement du Canada. À qui attribuer cette incertitude, ce vide?

Nous sommes les premiers peuples fondateurs des Amériques et, encore trop souvent, nous sommes réduits au chapitre de peuples sous-développés, sous-éduqués, pauvres et quémandeurs, alors que nous aspirons tous au mieux-être individuel et collectif. Nous n'avons pas besoin de pitié ni de critiques. Nous avons encore moins besoin du racisme et de la discrimination, des préjugés et des mythes qui nous collent à la peau. Ce dont nous avons besoin, c'est le vrai respect, la véritable coopération et le véritable partenariat, l'égalité dans les systèmes gouvernementaux et les chances égales de pouvoir nous épanouir sur nos territoires, d'exercer nos droits et nos coutumes, de parler nos langues, d'être vus comme des alliés et non comme des victimes.

Le gouvernement a lui-même adopté unilatéralement 10 principes régissant la relation du gouvernement du Canada avec les peuples autochtones. Le gouvernement a aussi adopté la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones. On ne réécrira pas l'histoire, mais on vient définitivement d'en changer le cours. Reste à voir comment le gouvernement, dans les faits, fera preuve de volonté pour mettre en œuvre cette nouvelle loi dans tous les chantiers mis en branle pour renouveler notre relation, à sa façon.

Au Québec, on sait déjà que le gouvernement peine à avancer au chapitre de la reconnaissance de nos droits ancestraux issus de traités. La relation politique, déjà fragile, est parsemée d'échecs. On brosse un sombre tableau, mais dans le contexte où les autorités provinciales tentent de reproduire un système de dépendances, qui a nui à nos populations et les a détruites, comment faire autrement?

Nous refuser l'accès à nos territoires, nous refuser l'accès à nos ressources, nous réduire à être des observateurs conduit à la disparition de notre lien millénaire à nos territoires, la source même de notre identité, et demeurera toujours un facteur d'échec d'une véritable relation de nation à nation.

Ce que nous sommes comme Premières Nations prend sa source à la relation sacrée avec nos territoires. Nous la refuser en vient à promouvoir la poursuite d'une ambition connue, celle de nous voir disparaître, de nous intégrer et de nous assimiler. Ce n'est ni plus ni moins que de cultiver cette forme de génocide culturel que nous connaissons trop bien, malgré la résilience dont font preuve nos peuples.

We face enormous challenges, including in our communities, because we have a duty to ensure that our youth have a future filled with hope and opportunity. We also have enormous challenges dealing with governments that come and go election after election. But one thing is certain, each of these governments will find us standing in front of them, no matter the election, the party or the term of office.

In conclusion, this reflection session raises many more questions than answers. Suspicions as to the government's real intentions regarding the relationship with first nations, the historic ambitions in place since the 1969 white paper, seem to be back on the agenda. What is the real plan of this government?

We are the first to say that things must change and that this change must also come from ourselves, but how can this change come about without true partnership? This is a question that remains unanswered.

[English]

I want to thank you, distinguished senators, and I'll turn it over to Chief Loran.

Karen Loran, Chief, Mohawk Council of Akwesasne: I will provide, in essence, a bit of an example. I came to council in 2009. I've been sitting at the AFNQL table since 2009. I've been very involved with a lot of the women's issues. Almost 10 years ago the AFNQL table established this women's file. I currently co-chair that file for the AFNQL table, along with Chief Adrienne Jérôme from Lac Simon. Together, we work with the federal and provincial entities on many women's issues.

Currently, in Quebec, we have well over 86 elected First Nations women to councils within the communities. In February 2018 we held a gathering of the Elected Women. We had well over 40 attendees. We had nine nations represented out of 10. It was an opportunity for elected women to voice their federal and provincial concerns and issues. We encourage. We empower. We look for young leadership coming up.

Many of our discussions in February impacted on the elected women who would stem from Bill S-3. We were concerned about membership and citizenship of the nation, as well as ending violence against Aboriginal women, murdered and missing women, housing, education and health. We had a wonderful opportunity with Minister Philpott who came to our workshop and addressed every question the women asked. She did not leave. She did not give us our 15 or 20 minutes, and then say, "I have to go." She sat well over an hour and listened to the women. For some women, my goodness, it was an opportunity for them to voice their opinions, especially women from the

Nous avons d'énormes défis, y compris dans nos communautés, car nous avons le devoir de porter notre jeunesse au-delà de l'espoir et de leur ouvrir des perspectives. Nous avons aussi d'énormes défis à relever devant les gouvernements qui passent, élection après élection. Une chose est certaine, chacun de ces gouvernements nous trouvera sur son chemin, peu importe l'élection, le parti ou la durée du mandat.

En conclusion, la présente session de réflexion suscite beaucoup plus de questions que de réponses. Soupçonnant les réelles intentions du gouvernement à l'égard de la relation avec les Premières Nations, les ambitions historiques depuis le livre blanc de 1969 semblent être revenues à l'ordre du jour. Je pose la question : quel est le vrai plan du présent gouvernement?

Nous sommes les premiers, et nous continuerons à être les premiers à dire que les choses doivent changer et que ce changement doit aussi venir de nous-mêmes. Mais comment favoriser ce changement sans véritable partenariat? C'est une question qui demeure sans réponse.

[Traduction]

Je vous remercie de votre attention, honorables sénateurs, et je laisse la parole à la chef Loran.

Karen Loran, chef, Conseil des Mohawks d'Akwesasne: Ma contribution sera de vous donner, en quelque sorte, un exemple. Je fais partie du conseil depuis 2009 et je siège à la table de l'APNQL depuis 2009. Je suis active dans beaucoup de dossiers touchant les femmes. Il y a près de 10 ans maintenant, la table de l'APNQL a établi ce volet des femmes. C'est un dossier que je pilote à la table de l'APNQL, en tant que coprésidente, avec la chef Adrienne Jérôme, du lac Simon. Nous travaillons de concert avec les entités provinciales et fédérales sur une série de dossiers touchant les femmes.

À l'heure actuelle, au Québec, nous comptons plus de 86 femmes des Premières Nations élues membres de conseil par les collectivités. En février 2018, nous avons tenu une réunion des femmes élues. Y assistaient plus de 40 personnes. Neuf nations sur dix étaient représentées. C'était l'occasion pour les femmes élues d'exprimer leurs préoccupations aux niveaux fédéral et provincial. Nous encourageons. Nous renforçons l'autonomie. Nous cherchons la relève parmi les jeunes.

Une bonne part de nos discussions, en février, touchaient les femmes élues et se rapportaient au projet de loi S-3. Nous nous souciions de la qualité des membres et de l'appartenance à la nation, de la violence à l'encontre des femmes autochtones, des femmes disparues ou assassinées, du logement, de l'éducation et de la santé. Nous avons eu la chance extraordinaire de rencontrer la ministre Philpott, qui est venue à notre atelier et qui a répondu à toutes les questions que les femmes avaient. Elle n'est pas partie. Après 15 ou 20 minutes, elle ne s'est pas levée en disant qu'elle devait fîler. Elle est restée avec nous plus d'une heure et a écouté les femmes. Pour certaines d'entre elles, c'était

North. I really appreciated that. ADM Gina Wilson from Status of Women provided another great opportunity.

I will take a look at our mandate and read a bit from the terms of reference that we created for Elected Women. The AFNQL Elected Women's Council wishes to establish a gender balance perspective within the Assembly of First Nations Quebec and Labrador Chiefs Table, First Nations communities in Quebec and within all entities dealing with First Nations that recognize, respect and uphold the role of women leadership.

The AFNQL Elected Women's Council honours the rights, aspirations and responsibilities of First Nations women in positions of leadership in all levels of government. The AFNQL Elected Women's Council is united in solidarity and speak with one voice regarding the importance of women as honourable members of society. We want to ensure our responsibility to defend and promote the rights and interests of the members we represent and our right to live in healthy, autonomous and violence-free communities.

The purpose of the AFNQL Elected Women's Council is to communicate, unify and create healthy, harmonious communities through cultural identity and holistic cultural teachings based on respect, love, courage, wisdom, honesty, humility and truth. That is the purpose of our elected council, and as women we carry that forward.

Those are parts of our terms of reference. One of the biggest accomplishments of the women's file was that our previous chiefs created a protocol agreement with Elected Women of AFN of Quebec and Labrador and with the circle of women in the Parliament of Quebec. As women to women we developed this protocol which was signed in 2015. We wish to share our experiences, realities, sensibilities and soft skills, all based on mutual respect, collaboration, openness and desire to learn. We face common, similar challenges as women and decision makers who are wise, passionate, working in the field and democratically elected to represent our communities. We have their current development and their future at heart. We wish to join forces and voices to be even better heard to act in the public realm on common issues while serving inclusive democracy and specific realities of the people we represent.

We, the Elected Women of the Assembly of First Nations of Quebec and Labrador and the circle of women in the Parliament of Quebec, agree to collaborate and act together to create lasting vraiment extraordinaire : une chance d'exprimer leur opinion, notamment si elles venaient du Nord. J'ai vraiment apprécié cette occasion. La sous-ministre adjointe Gina Wilson, de Condition féminine Canada, a fourni une autre occasion de grande valeur.

Je vais m'inspirer de notre mandat et parler un peu du cadre de référence que nous avons établi pour les femmes élues. Le conseil des femmes élues de l'APNQL souhaite apporter une perspective d'équilibre entre les sexes au sein de la table des chefs de l'Assemblée des Premières Nations du Québec et du Labrador, dans les collectivités des Premières Nations du Québec et au cœur des entités traitant avec les Premières Nations, si elles reconnaissent, respectent et défendent le rôle de leadership des femmes.

Le conseil des femmes élues de l'APNQL respecte les droits, les aspirations et les responsabilités des femmes autochtones en poste de leadership à tous les niveaux de gouvernement. Le conseil des femmes élues de l'APNQL est animé d'un esprit de solidarité et s'exprime d'une seule voix sur l'importance des femmes comme membres honorables de la société. Nous voulons assumer notre responsabilité : défendre et promouvoir les droits et les intérêts des membres que nous représentons, ainsi que notre droit à vivre dans des collectivités saines, autonomes et exemptes de violence.

Le but du conseil des femmes élues de l'APNQL est de communiquer, d'unifier et de créer des collectivités saines et harmonieuses, en transmettant une identité culturelle et des enseignements culturels holistiques reposant sur le respect, l'amour, le courage, la sagesse, l'honnêteté, l'humilité et la vérité. Tel est le but de notre conseil élu, but que nous poursuivons activement en tant que femmes.

C'est une partie de notre cadre de référence. L'une des plus grandes réussites du volet des femmes a été la création, par des chefs du passé, d'un protocole d'entente entre les femmes élues de l'APN du Québec et du Labrador et le cercle de femmes membres du gouvernement du Québec. Le protocole a été élaboré entre femmes et signé en 2015. Nous désirons partager nos expériences, nos réalités, nos sensibilités et nos compétences relationnelles, dans un esprit de respect, de collaboration, d'ouverture et de désir d'apprendre. Nous affrontons des défis communs similaires, en tant que femmes et décideuses, à la fois sages et passionnées, œuvrant sur le terrain, après avoir été élues démocratiquement par nos collectivités. Nous nous soucions de leur développement actuel et futur. Nous souhaitons unir nos forces et nos voix, afin d'être encore mieux entendues et d'influer sur des questions communes du domaine public, tout en servant une démocratie inclusive et les réalités spécifiques des peuples que nous représentons.

Nous nous sommes entendues, femmes élues de l'Assemblée des Premières Nations du Québec et du Labrador et cercle de femmes du Parlement du Québec, pour collaborer et mener une ties based on discussion and our common values of solidarity and to share a non-discriminatory equality of fairness, peace and social justice. On that day, we sealed the solidarity agreement and pledged to meet at least once a year for the well-being of our current communities and for those to come. I think that's a fantastic protocol. As women to women we are multi-tasking and getting to hear our challenges and our issues, all for the betterment of our communities and the betterment of the people we are representing. When asked for nation to nation, I think Quebec surpassed that. The women are leading the charge in that dialogue by asking questions and having women-to-women discussions. It's really important. With that, I thank you for giving me the opportunity to share my file at that table.

If you can allow me to wear my other hat, I would like to take a few minutes to share some words. I bring you greetings on behalf of Mohawk Council of Akwesasne. We extend our appreciation to the committee for the opportunity to provide testimony today. Akwesasne is a vibrant, progressive community located one hour south of here on the U.S.-Canada border, straddling the provinces of Ontario and Quebec and the state of New York. As a progressive community, it is a second large community in Canada by population and is the only Indigenous community in Canada impacted mainly by the international border.

The fostering of renewed relationships is a top priority for our council and our community. As a modern community, currently in self-government negotiations, we continue to forge ahead with modern day arrangements and agreements that respect and protect our rights as Mohawks of Akwesasne. Renewed relationships for Akwesasne must be built on principles of peace, power and righteousness, which are core principles of the Mohawks. Our community continues to work with the Government of Canada to embrace sustainability, self-determination, well-being and modernization.

To support these four pillars, a renewed fiscal relationship is vital to our collective success. The Mohawk Council of Akwesasne is actively pursuing a 10-year grant-like contribution agreement with Indigenous Services Canada. As a measure to immediately support the sustainability of Akwesasne, it is our goal to have a direct fiscal relationship with the Government of Canada, the same relationship as the provinces enjoy. Direct fiscal agreements with Canada will allow for a large progressive community like Akwesasne to leverage and plan for future expansion outside traditional contribution agreements. Expansion of our community is also a vital component of a renewed relationship. The current Additions to Reserve policies of the Indigenous prohibits communities from planning for future expansion.

action commune, afin de créer des liens durables reposant sur la discussion et nos valeurs communes de solidarité, afin aussi de partager une égalité non discriminatoire visant l'équité, la paix et la justice sociale. Ce jour-là, nous avons conclu l'entente de solidarité et nous sommes engagées à nous rencontrer au moins une fois par an pour le bien-être de nos collectivités actuelles et futures. Je pense que c'est un merveilleux protocole. En tant que femmes parlant à des femmes, nous menons plusieurs tâches à la fois et nous en apprenons plus long sur nos défis et sur nos dossiers importants, le tout pour améliorer nos collectivités et promouvoir le bien-être des personnes que nous représentons. On parle parfois de négocier de nation à nation; je pense que le Québec est allé plus loin. Et les femmes sont à la tête du mouvement en posant des questions et en menant des discussions de femme à femme. C'est très important. Sur ce, je vous remercie de m'avoir donné l'occasion de parler au comité du dossier que je pilote.

Si vous me permettez de passer maintenant à une autre de mes responsabilités, j'aimerais dire quelques mots. Je vous salue au nom du Conseil des Mohawks d'Akwesasne, qui remercie le comité de l'occasion de témoigner aujourd'hui. Akwesasne est une collectivité florissante, progressiste, située à une heure au sud d'ici, sur la frontière Canada-États-Unis, à cheval sur les provinces de l'Ontario et du Québec, ainsi que sur l'État de New York. C'est une collectivité progressiste, la deuxième en taille au Canada, de par sa population, et la seule collectivité autochtone du Canada à être fortement touchée par le tracé de la frontière internationale.

Créer de nouvelles relations est une priorité majeure pour notre conseil et notre collectivité. En tant que collectivité moderne, menant actuellement des négociations pour l'autonomie gouvernementale, nous continuons à aller de l'avant, en concluant des ententes modernes qui respectent et protègent nos droits en tant que Mohawks d'Akwesasne. Pour Akwesasne, de nouvelles relations doivent reposer sur des principes de paix, de pouvoirs et de droiture, valeurs clés pour les Mohawks. Notre collectivité continue à travailler avec le gouvernement du Canada pour épouser la durabilité, l'autodétermination, le bienêtre et la modernisation.

Afin d'appuyer ces quatre piliers, une relation financière renouvelée est essentielle pour notre succès collectif. Le Conseil des Mohawks d'Akwesasne cherche activement à obtenir un accord de subventions de 10 ans auprès de Services aux Autochtones Canada. Pour appuyer immédiatement la viabilité d'Akwesasne, nous souhaitons avoir une relation financière directe avec le gouvernement du Canada, comme c'est le cas avec les provinces. De telles ententes seront un atout et permettront à une grande communauté progressiste comme Akwesasne de planifier pour une expansion future en dehors des ententes de contributions traditionnelles. L'expansion de notre communauté est également une composante essentielle d'une relation renouvelée. Les politiques actuelles des ajouts aux

In my role in Akwesasne I hold the government secretariat portfolio, which is all land claims. I sit where the ATR process is. No pun intended, but it's like watching paint dry. I've been in council for nine years. I've been on this file for the last three years. We've made some progress. We've forged through our action plans, but it's the bureaucracy we have to deal with. We have to take it back to Canada. We have to get the okay. We have to get the authorization to move it ahead. It's time consuming.

We talk about the ATR. A community cannot reasonably plan to expand when the ATR process takes anywhere from five to 25 years. We already have an agreement with OPG that was settled back in 2008. This is 2018 and in November it will be 10 years. We still do not have those islands returned to us. You talk about policies, procedures and what we followed. Here is a policy, Canada, that I would love you to develop. It's called JGIBA for "just give it back already." Just give it back.

I really understand when we talk about truth and reconciliation. Truthfully, it's time consuming. Truthfully, it's time that we move forward. When we talk in negotiations about reconciliation it's painful to hear people talk of Canada's interest. We have to protect the best interest of Canada. We have to ensure that all the t's are crossed, that all the i's are dotted. and that policy procedure is followed to release Canada. When we talk about reconciliation that's hurtful. I sat there and asked, "Who protected my interests, our community's interests, when you first took it?" The ATR process is painstaking. If you have any clue on how to expedite it quicker, like within three to six months, I will applaud Canada greatly, because we have two other land claims that we're forging through. When we talk about land base and when we talk about developing our community, it's quite difficult that we can't get it into Additions to Reserve.

I've outlined briefly two vital components to renewed relationships with Canada. Land and resources are fundamental. They are essential to nation-to-nation relationships and our shared goal of reconciliation. The innovative work we are doing in Akwesasne is testimony to our ability to work with willing partners to meet our shared objectives and goals to improve the lives of our people.

Again, we are only an hour and 20 minutes away. Akwesasne extends the invitation to all and any to visit Akwesasne. You really have to see the process of what we go through and the questions asked every day when we travel as a community into Quebec, into New York State, back into Quebec, out of Quebec and into Ontario. It's an everyday experience. I am sitting here

réserves pour les Autochtones empêchent les communautés de planifier pour une expansion future.

À Akwesasne, je suis responsable du dossier du Secrétariat du gouvernement qui traite des revendications territoriales. Le processus des AAR est très lent. Je siège au conseil depuis neuf ans et je m'occupe de ce dossier depuis trois ans. Nous avons réalisé quelques progrès. Nous avons façonné nos plans d'action. Cependant, nous devons composer avec la bureaucratie. Nous devons recevoir l'aval du gouvernement du Canada pour aller de l'avant et cela prend du temps.

Nous parlons du AAR. Une communauté ne peut planifier une extension de façon raisonnable alors que le processus AAR prend entre 5 et 25 ans. Nous avons déjà une entente avec l'OPG qui a été conclue en 2008. Nous sommes en 2018 et en novembre, cela fera 10 ans que nous avons conclu cette entente. On ne nous a toujours pas redonné ces îles. Vous parlez de politique, de procédures et de ce que nous avons fait. J'aimerais donc que vous vous concentriez sur cette politique-ci, soit celle qui dit « redonnez-les-nous ». Redonnez-les-nous.

Je comprends lorsque nous parlons de vérité et de réconciliation. Sincèrement, je trouve que cela prend du temps. Sincèrement, je crois qu'il est temps que nous avancions. Lorsque nous entretenons des négociations sur la réconciliation, il est pénible d'entendre des gens parler des intérêts du Canada, que nous devons défendre les intérêts du Canada. Nous devons les assurer de bien faire les choses et de suivre les politiques et la procédure pour libérer le Canada. Cela est pénible lorsque nous parlons de réconciliation. Lors des négociations, j'ai demandé : « Qui a défendu mes intérêts et les intérêts de notre communauté lorsque vous l'avez prise? » Le processus d'ajout aux réserves est laborieux. Si jamais vous savez comment l'accélérer pour qu'il prenne entre trois et six mois, je serai bien fière du Canada, car nous nous occupons de deux autres revendications territoriales. De plus, il est difficile de voir que nous ne pouvons insérer les assises territoriales et le développement de notre communauté dans les ajouts aux réserves.

Je viens de vous parler brièvement de deux composantes essentielles aux relations renouvelées avec le Canada. Le territoire et les ressources sont cruciaux. Ils sont essentiels pour les relations de nation à nation et pour notre objectif commun de réconciliation. Le travail novateur que nous accomplissons à Akwesasne fait montre de notre capacité à travailler avec ceux qui font preuve de bonne volonté pour atteindre nos objectifs communs visant à améliorer la vie des gens.

Je le répète, nous ne sommes qu'à une heure et 20 minutes d'ici. Akwesasne vous invite tous à visiter Akwesasne. Vous devez voir ce que nous vivons en tant que communauté et entendre les questions que l'on pose chaque jour alors que nous nous rendons au Québec, dans l'État de New York, que nous revenons au Québec, puis repartons pour l'Ontario. C'est

with a Quebec licence and driving an American car because my husband works in the States. He's an ironworker. He needs a travelling car. Within all the realms of Akwesasne — public safety, education or you name it — they are impacted by the border. I leave you with that.

I also have an email outlining every question on your card that I can leave with the clerk, if that's permitted.

The Chair: Yes, absolutely.

Ms. Loran: It goes into more detail of your guidelines and whatnot. Thank you.

The Chair: Thank you very much. We welcome the invitation, or at least I do. I know the committee has often talked about going to Akwesasne. You may know that a couple of years ago we did a special study on the border issues. The government actually appointed a special representative to look at it in order to get an identification card that was really compliant. I am not sure what is the outcome of that.

Ms. Loran: We're still waiting.

The Chair: That was going to be my question.

Senator Tannas: Chief Picard and Chief Loran, thank you for being here and for your thoughtful presentations.

Chief Picard, I agree with your observation around the opportunity that is here right now. It's historic with the government being so open and wanting to move forward. I also agree with your assessment that an enormous amount of risk comes with this as well. The opportunity is there with Indigenous people, and the opportunity is there with all Canadians right now. The opportunity turns into a large risk if failure happens. I believe there's a lot at stake with all Canadians and their potential to give up if we don't keep this moving in a positive way.

Your comments about the history have not been lost on us. We've spent an enormous amount of time on this study trying to get a clear-eyed understanding of the history. It was fascinating for me as somebody who was not informed of the history. It has been very helpful and will continue to be helpful as we move forward.

The nation-to-nation statement is at risk of becoming a slogan rather than something real. That's what prompted us to move forward with this study to try to find some principles of a future perfect relationship. What are we striving for? What does it mean in the lives of real people? That's why you heard the questions that we asked. If we can get some of those principles down and they're clear, they'll survive a single government mandate and

quelque chose que nous vivons tous les jours. J'ai un permis de conduire du Québec et une voiture, car mon mari travaille aux États-Unis. Il est monteur de charpentes métalliques. Il a besoin d'une voiture. Toutes les sphères d'Akwesasne — la sécurité publique et l'éducation, pour n'en nommer que quelques-unes — sont touchées par la frontière. Je vais m'arrêter ici.

J'ai également un courriel dans lequel il y a toutes les questions sur votre carte. Je peux le laisser au greffier, si cela est possible.

La présidente : Oui, bien sûr.

Mme Loran : Vous y trouverez plus de détails sur les directives et le reste. Merci.

La présidente : Merci beaucoup. Nous vous remercions de l'invitation, du moins, je vous en remercie. Le comité a souvent parlé de se rendre à Akwesasne. Vous savez peut-être que, il y a quelques années, nous avons effectué une étude spéciale sur les enjeux liés à la frontière. Le gouvernement a nommé un représentant spécial pour qu'il se penche sur la question et obtienne une carte d'identité qui soit vraiment conforme. Je ne sais pas ce qui est finalement arrivé.

Mme Loran: Nous attendons toujours.

La présidente : J'allais vous poser la question.

Le sénateur Tannas : Je vous remercie, chef Picard et chef Loran, de votre présence. Merci pour vos présentations détaillées.

Chef Picard, je suis d'accord avec vous en ce qui concerne l'occasion qui se présente en ce moment. Il s'agit d'une occasion historique, avec un gouvernement qui est si ouvert et prêt à aller de l'avant. Je suis également d'accord pour dire que cela s'accompagne de risques énormes. L'occasion est là pour les peuples autochtones et pour tous les Canadiens. Cette occasion devient toutefois un gros risque si un échec survient. Les enjeux sont importants, vu que les Canadiens pourraient baisser les bras si nous n'avançons pas de façon positive.

Nous comprenons ce que vous avez dit à propos de l'histoire. Nous avons passé beaucoup de temps sur cette étude pour bien comprendre l'histoire. Je n'y connaissais pas grand-chose, alors ce fut fascinant pour moi. Cette étude a été très utile et continuera à l'être à l'avenir.

L'énoncé de nation à nation court le risque de devenir un slogan plutôt que quelque chose de réel. C'est ce qui nous a incités à aller de l'avant avec cette étude afin de tenter de trouver des principes pour une relation future parfaite. Que visons-nous? Qu'est-ce que cela veut dire dans la vie des gens? Voilà pourquoi nous vous avons posé ces questions. Si nous pouvons établir ces principes et qu'ils sont clairs, ils perdureront pendant plus d'un

can inform all governments in the future of what it is we're trying to achieve. We really do appreciate your being here today.

I have one question on something I wanted to understand, Chief Picard. You mentioned in your presentation the multiple transformations imposed on national Indigenous organizations to render the provisions of the Indian Act obsolete one by one, without even involving the primary parties concerned.

What is that? It's not coming to mind what you're referring to there. Could you amplify?

Mr. Picard: I would say there are many answers to your question. To me, I guess it is reflected in my reality as a regional representative because we have 10 different nations in Quebec. Many of those communities have French as a second language or English as a second language. It's the only region of the country to have that reality.

To me, as Indigenous peoples, we are always faced with a paradox in terms of how we see the relationship. What do we let go and what do we keep? The Indian Act falls into that category in the sense that many of our communities will say, "Where's the garbage? That's where that piece of paper belongs." At the same time, you have communities that will say, "Once I do that, what is next?" Then comes the unknown or the uncertainty. That's why we need to make an effort to find the proper conditions to guide any process that would see our people eventually moving away from the Indian Act and adhering to, I guess, a framework where they can find comfort.

It's very important, especially in light of what you just said. Here we have an opportunity with the current government. We've always seen ourselves as representing a very fundamental issue that should be overlooking any partisanship. It's on that basis we engage the current government. We tend to look beyond that. To me, it speaks a lot about our responsibility in always finding the winning conditions or the right conditions to engage in.

We also said, when this government was elected 2.5 years ago, that we have an obligation to remain vigilant about what it does and how it engages us. One example that comes to mind is the decision by the government to split the then Aboriginal Affairs in two and create two separate departments. Where were we? That's the question. Although we welcomed the move, we asked where we were in that process. To me it's very important. We can give a high five to this government on many fronts, but the question will always be: How serious are you in engaging our people from day one until the last day? To me, that's really what is this part of our presentation.

mandat et informeront tous les gouvernements de l'avenir sur ce que nous essayons d'accomplir. Nous sommes vraiment ravis que vous soyez ici aujourd'hui.

Chef Picard, j'aimerais avoir quelques précisions. Dans votre présentation, vous avez parlé des multiples transformations imposées aux organismes autochtones pour que les dispositions de la Loi sur les Indiens deviennent désuètes, une par une, et ce, sans la participation des premiers concernés.

De quoi s'agit-il? Je ne comprends pas ce à quoi vous faites référence. Pourriez-vous élaborer sur cette question?

M. Picard: Il existe bon nombre de réponses à cette question. En ce qui me concerne, cela reflète ma réalité à titre de représentant régional, puisque nous avons 10 nations différentes au Québec. Plusieurs de ces communautés ont le français ou l'anglais comme langue seconde. Il s'agit de la seule région du pays qui a cette réalité.

En tant que peuples autochtones, je crois que nous devons toujours composer avec un paradoxe lorsqu'il s'agit de concevoir cette relation. Qu'abandonnons-nous? Que gardons-nous? La Loi sur les Indiens fait partie de cette catégorie. C'est-à-dire que dans bon nombre de nos communautés, on dira : « Où est la poubelle? Voilà où l'on devrait mettre ce bout de papier. » Puis il y a l'inconnu ou l'incertitude. Voilà pourquoi nous devons nous efforcer de trouver les conditions appropriées pour orienter tout processus qui permettra à notre peuple de s'éloigner de la Loi sur les Indiens et d'adhérer à un cadre qui le rassurera.

C'est très important, surtout à la lumière de ce que vous venez de dire. Nous avons une occasion avec le gouvernement actuel. Nous avons toujours considéré que nous représentons une question tout à fait fondamentale qui devrait échapper à toute partisanerie. C'est dans cet esprit que nous engageons le dialogue avec l'actuel gouvernement. Nous avons en général une vision à plus long terme. Pour ma part, cela est très révélateur sur notre responsabilité de toujours trouver les conditions gagnantes ou les bonnes conditions pour engager le dialogue.

Lorsque ce gouvernement a été élu il y a deux ans et demi, nous avons également dit que nous avions l'obligation de rester vigilants face à ce qu'il fait et à sa façon d'engager le dialogue avec nous. Il y a un exemple qui me vient à l'esprit, celui de la décision du gouvernement de scinder le ministère des Affaires autochtones en deux ministères distincts. Où étions-nous? Là est la question. Nous nous félicitons de cette décision, mais nous avons demandé quelle était notre place dans ce processus. Pour moi, c'est très important. Nous pouvons féliciter ce gouvernement pour bien des choses, mais la question restera toujours la suivante : voulez-vous sérieusement travailler avec notre peuple, du premier jour jusqu'au dernier? Pour moi, c'est une question que je voulais soulever pendant notre exposé.

We wanted to remain very general because, as I said, that relationship didn't start 2.5 years ago. It goes much further into our common history. One of the first major treaties to be signed in this country was among almost 40 of our nations and the French back in 1701 on the Island of Montreal, or what is known now as Montreal. To me, you speak of the relationship today reflecting on that history as well.

It's very important. I guess it's a long-winded answer to your question, but I think it's very important to capture that reality. I'll close with something that says a lot about what we're faced with as people. We said and you agreed that any engagement presents risks. To me, we have to be very careful with not making those expectations too high for our people. I attended a gathering within my own nation, the Innu nation, four or five years ago. One of the ladies asked, "When does this stop? When do we finally make it where we want to be as a people?" We've been at this for so many years. It is almost a century ago when in 1923 the first chief represented not only himself but his nation before the League of Nations. It didn't start 2.5 years ago or five years ago. It has been ongoing for some time.

I reflect back to the question the lady asked me. In a way she raised the question but she knew the answer. It has to stop at some point. Otherwise, you just transfer the responsibility that we have, that we respect and that we accept to the next generations. I don't think we are in a position to afford more time to our kids.

Senator Doyle: Being from Newfoundland and Labrador, I am naturally curious. Does your organization liaise with the Government of Newfoundland and Labrador, or do you liaise with the Government of Quebec?

I know you do with the federal government, but what is your connection, say, to the provinces of Newfoundland and Labrador and of Quebec? Do you meet regularly with them to seek help, advice or what have you? Is there any connection there at all?

Mr. Picard: It is important to note that this is probably the only Indigenous organizations in the country to claim a membership in two jurisdictions, Quebec and Labrador. To me, it is important to note as well that I am from the Innu Nation and we have two Innu communities on the Labrador side. The Innu language that I speak is well understood on the other side of the provincial border as well.

Basically, culturally and linguistically, in terms of our traditional way of life we're the same people. The Innu on the Labrador side speak English, and I speak French as a second language. We decided as a regional body back in the early 1990s

Nous avons voulu rester à un niveau très général car, comme je le disais, cette relation n'a pas débuté il y a deux ans et demi. Elle remonte beaucoup plus loin dans notre histoire commune. L'un des premiers grands traités signés dans ce pays rassemblait près de 40 de nos nations et les Français, en 1701, sur l'île de Montréal, ou ce qu'on appelle aujourd'hui Montréal. Pour ma part, j'estime que lorsque nous parlons de la relation d'aujourd'hui, elle doit refléter également cette histoire.

C'est très important. Quelque chose qui montre bien à quoi nous faisons face en tant qu'Autochtones. Nous avons dit, et vous étiez d'accord, que tout engagement présente des risques. Pour moi, nous devrons faire bien attention de ne pas créer d'attentes trop élevées pour notre peuple. J'ai participé à un rassemblement de ma propre nation, la nation Innu, il y a quatre ou cinq ans. L'une des femmes présentes a demandé : « Quand est-ce que cela va cesser? Quand est-ce que nous atteindrons enfin l'endroit où nous souhaitons être en tant que peuple? » Nous en discutons depuis tellement d'années. C'était il y a près d'un siècle, en 1923, que le premier chef ne s'est pas représenté lui-même, mais bien sa nation devant la Société des nations. Cela n'a pas commencé il y a deux ans et demi ni il y a cinq ans. Cela dure depuis longtemps.

Je repense à la question que cette dame m'a posée. D'une certaine façon, elle posait la question parce qu'elle connaissait la réponse. Il faut que cela cesse à un moment donné. Sinon, vous ne faites que transférer aux prochaines générations la responsabilité que nous avons, que nous respectons et que nous acceptons. Je ne pense pas que nous soyons en mesure de donner plus de temps à nos enfants.

Le sénateur Doyle : Puisque je suis originaire de Terre-Neuve-et-Labrador, je suis naturellement curieux. Est-ce que votre organisation est en liaison avec le gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador, ou seulement avec le gouvernement du Québec?

Je sais que vous communiquez avec le gouvernement fédéral, mais quel lien avez-vous avec Terre-Neuve-et-Labrador et avec le Québec? Est-ce que vous les rencontrez régulièrement pour demander de l'aide, des conseils, ou autre chose? Est-ce que vous communiquez avec ces gouvernements provinciaux?

M. Picard: Il est important que vous sachiez que notre organisation est probablement la seule organisation autochtone au pays qui a des membres dans deux provinces, au Québec et à Terre-Neuve-et-Labrador. Pour moi, il est important de savoir également que je suis de la nation innue et que nous avons deux communautés innues du côté du Labrador. La langue innue que je parle est très bien comprise de l'autre côté de la frontière provinciale.

Essentiellement, sur le plan culturel et linguistique, et par notre mode de vie traditionnel, nous sommes le même peuple. Les Innus du Labrador parlent anglais, et le français est ma langue seconde. Nous avons décidé, en tant qu'organisme that it doesn't make sense for us to be divided with this artificial line. I guess the Innu from Labrador felt more inclined to be part of our circle than other communities in the Maritimes. Basically, it's a cultural and a linguistic reality.

The day to day is not that easy in the sense that you have two jurisdictions which may not see eye to eye on many fronts, especially when it comes to the relationship with Indigenous peoples. I know the Innu of Labrador only recently got the recognition that most of us have as Indigenous nations across the country. Chief Loran spoke about the ATR process. That process was long, as well, in terms of delivering what the Innu were expecting.

To get back to your question, the relationship is more a reality for us when it comes to Quebec than Labrador because the relationship between the Innu Nation of Labrador and the Government of Newfoundland really belongs to them. That doesn't mean there are not shared concerns on many fronts.

Senator Doyle: How has the affirmation of sovereignty contributed to any of the things you were looking for in your areas of concern? Has the fact that you've declared an affirmation of sovereignty made any contribution?

Mr. Picard: The affirmation of sovereignty is really a political stand. At the same time, when it comes to using that as a basis for engagements with governments it's a different story. It will remain part of what we feel are key principles. It's really who we are, but understanding that when it comes to engagement with governments we might somewhat have to play it down. Otherwise, you don't get anywhere and you can't make progress.

This being said, at the same time this is very fundamentally based on lands and resources. I think both Chief Loran and I this morning spoke about the importance of lands and resources and access to them. I think it's key. This is exactly what you don't hear much about when it comes to building that nation-to-nation relationship.

Many of you will probably remember the constitutional conferences back in the early 1980s. Ultimately, my view is that the failure of the constitutional process really brought up a key element in that relationship in the fact that many of our Indigenous nations were stripped of their lands. This is very much still an issue today, 30 years later. To me, it's very important to be in a position to reflect back to recent history as well, not the history of the last five centuries but what happened 40 or 50 years ago.

To me, the affirmation of sovereignty is something we always had but somehow we need to go back to that political stand to make sure we stand on a ground we feel comfortable with. régional, au début des années 1990, que cela n'avait aucun sens que nous soyons divisés par cette ligne artificielle. Je suppose que les Innus du Labrador se sentaient plus enclins à faire partie de notre cercle que d'autres communautés des Maritimes. Essentiellement, c'est une réalité culturelle et linguistique.

Le quotidien n'est pas si simple, car il existe deux administrations qui ne sont pas d'accord sur un grand nombre de points, surtout en ce qui concerne leur relation avec les peuples autochtones. Je sais que les Innus du Labrador n'ont que récemment obtenu la reconnaissance que d'autres peuples autochtones ont partout au pays depuis un certain temps. La chef Loran a parlé du processus d'ajout de terres. Ce processus a été long, notamment pour ce qui est de répondre aux attentes des Innus.

Pour revenir à votre question, la relation prend toute sa réalité concrète à nos yeux dès lors que l'on parle du Québec plutôt que du Labrador, car la relation entre la nation innue du Labrador et le gouvernement de Terre-Neuve les regarde. Cela ne veut pas dire qu'il n'y a pas des problèmes communs.

Le sénateur Doyle : Comment l'affirmation de souveraineté a-t-elle contribué à atteindre vos objectifs? Le fait que vous ayez fait une affirmation de souveraineté a-t-elle pu vous aider de quelque façon que ce soit?

M. Picard: L'affirmation de souveraineté n'est en fait qu'une position politique. En même temps, dès lors qu'il s'agit de cette position comme base d'engagement auprès des gouvernements, c'est une autre paire de manches. Cela demeurera une partie de nos principes de base. Cela résume qui nous sommes, mais, dès lors qu'il est question d'engagement auprès des gouvernements, il va falloir jouer la pédale douce. Sinon, on n'arrive à rien et on n'arrive pas à faire de progrès.

Cela dit, en même temps, cette affirmation est fondée sur nos terres et nos ressources. Je crois que la chef Loran et moi avons tous les deux parlé de l'importance des terres et des ressources et de leur accès. Je pense que c'est primordial. C'est justement de cela que l'on n'entend pas beaucoup parler dès lors qu'il est question de l'établissement d'une relation d'une nation à l'autre.

Vous vous souviendrez sans doute des conférences constitutionnelles des années 1980. J'estime que l'échec de ce processus constitutionnel a fait ressortir un élément clé de cette relation, à savoir le fait qu'un grand nombre de nos nations autochtones ont été spoliées de leurs terres. C'est toujours un problème aujourd'hui, 30 ans plus tard. À mon avis, il est très important de réfléchir à l'histoire récente, pas seulement l'histoire ancienne d'il y a cinq siècles, mais également l'histoire d'il y a quatre ou cinq décennies.

À mon avis, l'affirmation de souveraineté était toujours à notre disposition, mais nous devons revenir sur cette position politique pour nous assurer que nous sommes toujours à l'aise avec cette affirmation. C'est certainement le souhait de notre peuple.

Certainly, it's the desire of our people as well to be able to reflect on that.

Senator McPhedran: As you likely know, we have heard previously from a wide range of experts who have talked about the role and the rule of law in the nation-to-nation building we are looking at with this committee. My question is really geared to a presentation that we had from Professor Val Napoleon from the University of Victoria's Indigenous law research unit. When she was before us, Professor Napoleon said that we needed to work to develop a symmetrical relationship between Indigenous peoples in Canada, which includes Indigenous legal orders and Canadian legal orders, and that means rebuilding Indigenous law.

Some of the work that my team is doing right now relates to the role of clan mothers in Indigenous governance. I wonder if I could ask each of you for your thoughts on what role Indigenous laws and legal systems should play in the development of the new relationship between Canada and the First Nations of Quebec and Labrador. The second part of my question is if you could share your thoughts on specifically the role of Indigenous women in governance.

Mr. Picard: I'll try to venture into a response. It's a very interesting and very important question. To me, it speaks on one hand to the notion, or even sad reality, that in many ways the relationship is being defined through the courts. I look to the many cases that in a sense in making governments act in the way they should have many decades ago.

On another front, I go back to a recent example. This was with the previous government in Ontario. I think this was very recent; it was just a matter of a few weeks ago. An agreement was signed off between First Nations and the Government of Ontario regarding revenue sharing. I can't remember exactly the region but this was strictly based on a number of First Nations within one region of Ontario. I think there are 130 communities, so maybe 25 to 30 communities would be impacted by this agreement. The agreement was also based on what you call the legal orders of those nations.

In many respects the concept is coming back and being taken into account. The whole issue and the whole debate around the many faces of the legal orders within our Indigenous communities has room to be expressed and even to be referred to. It's just a matter of having the proper partner across the table to do that.

The parallel in our region of Quebec is that we have a lot of difficulties in finding ways to engage our government at this point because their view is so narrow. I look to the example of the agreement in Ontario. To me, it's exactly what we would be seeking and searching for so that our people would find their comfort and their space.

Ms. Loran: Could you repeat the question?

La sénatrice McPhedran: Comme vous le savez sans doute, nous avons entendu une vaste gamme d'experts qui ont parlé du rôle du droit et de la primauté du droit dans l'établissement d'une relation nation à nation. Ma question porte en fait sur un exposé de Val Napoleon, professeure à l'unité de recherche autochtone de l'Université de Victoria. Pendant son témoignage, Mme Napoleon a dit que nous devions élaborer une relation symétrique entre les peuples autochtones au Canada, ce qui inclut tous les ordres judiciaires autochtones et canadiens, ce qui implique une refonte du droit autochtone.

Mon équipe travaille actuellement sur le rôle des mères de clan dans la gouvernance autochtone. Je voudrais savoir ce que vous pensez du rôle des lois et des appareils judiciaires autochtones dans l'élaboration d'une nouvelle relation entre le Canada et les Premières Nations du Québec et du Labrador. La deuxième partie de ma question est à savoir ce que vous pensez du rôle des femmes autochtones dans la gouvernance.

M. Picard : Je vais essayer de répondre à cette question très intéressante et très importante. Selon moi, d'une part, cela témoigne de la triste réalité qui veut que, à bien des égards, la relation soit définie par les tribunaux. Dans bien des cas, ce sont des décisions judiciaires qui ont poussé le gouvernement à faire ce qu'il aurait dû faire il y a bien des décennies.

D'autre part, pour vous donner un exemple récent, le gouvernement précédent de l'Ontario — c'est un cas récent qui remonte à à peine quelques semaines — a conclu un accord avec les Premières Nations de l'Ontario sur le partage des recettes. J'ai oublié de quelle région il s'agit exactement, mais cet accord s'applique strictement aux Premières Nations d'une seule région de l'Ontario. Je crois qu'il s'agissait de 25 ou 30 collectivités sur 130. Cet accord se fondait aussi sur ce qu'on appelle les systèmes juridiques de ces nations.

Ce concept fait un retour et il arrive qu'il soit pris en compte. Tout le débat sur les différents aspects des systèmes juridiques des collectivités autochtones donne lieu à des observations auxquelles on fait des renvois. Pour cela, il suffit de négocier avec le bon partenaire.

Parallèlement, au Québec, nous avons beaucoup de mal à mobiliser notre gouvernement, car son point de vue est très étroit. Je reviens à l'exemple de cet accord conclu en Ontario. C'est là précisément le genre d'entente que nous voudrions obtenir pour que notre peuple soit à l'aise.

Mme Loran: Pourriez-vous répéter la question?

Senator McPhedran: Sure. The gist of the question is to ask about Indigenous law, Indigenous legal orders and in particular the role of women. I mentioned that my team is in the midst of some interviews and exploration about clan mothers and the reemergence of clan mothers in Indigenous governance.

I referenced a specific conclusion that Professor Val Napoleon made when she appeared before us and talked about the need to rebuild Indigenous law. My question was really around the rebuilding of Indigenous law, the alignment between Indigenous law and orders and the colonial that we currently live under.

Then there was a second part to my question specific to the role of women as you see it. I guess I would ask for an ideal scenario, from your perspective, in terms of the role of women in Indigenous governance.

Ms. Loran: I will refer back to our terms of reference in what we have developed collectively. Our objectives are to ensure a gender equitable society for all First Nations communities; legal rights to registration for all First Nations women regardless of place of residency; and the promotion of safety, security and well-being for First Nations women, children, youth and elders. We encompass the sense of a clan system. It's not out there. We want to increase the number of First Nations women elected as chiefs; advocate on women's involvement in education, training, leadership skills, employment opportunities and economic development; and bring forth declarations and issues on First Nations women, children and youth.

There is a sense of the alignment you were talking about because we are the nurturing factor. I come from a society where I don't mix the two. That's just my personal view. Spiritual and traditional leadership rights belong on one side. I do not speak of that. I am an elected official. I am elected just like any of you. I hold a different realm so I don't mix words like "clan." I see a place, and that's just my opinion. I see where it is, and it is not in an elective system.

We have leadership. We have the National Council of Chiefs. They withhold all of that system. They have the clan system. They have a process of how they do their governance, and it's very traditional. I don't like to mix the two, but I do like the concepts of what we bring together for women in leadership, in addressing all those interests, and in empowering and ensuring because we're passionate. We're passionate about what we want to do for our community, our children, our youth and our future. It's there. It's parallel but personally I don't like to come out and say that. I find there's a different avenue.

La sénatrice McPhedran: Bien sûr. Ma question porte essentiellement sur le droit autochtone, les systèmes juridiques autochtones et plus particulièrement le rôle des femmes. J'ai indiqué que mon équipe a entrepris des entrevues et une exploration du concept des mères de clan qui fait sa réapparition dans la gouvernance autochtone.

J'ai évoqué plus précisément la conclusion qu'a tirée Val Napoleon quand elle a témoigné devant nous au sujet de la nécessité de reconstruire le droit autochtone. Ma question portait sur la reconstruction du droit autochtone, la concordance entre les systèmes juridiques et le droit autochtone et le régime colonial dans lequel nous vivons encore.

La deuxième partie de ma question portait sur le rôle des femmes. Idéalement, de votre point de vue, quel rôle les femmes devraient-elles jouer dans la gouvernance autochtone?

Mme Loran: Je vous renvoie à notre mandat que nous avons élaboré collectivement. Nos objectifs sont d'assurer l'égalité des sexes dans toutes les collectivités des Premières Nations; le droit à l'inscription pour toutes les femmes des Premières Nations quel que soit leur lieu de résidence; et la promotion de la sécurité et du bien-être des femmes, des enfants, des jeunes et des aînés autochtones. Le système de clan n'est pas évoqué comme tel, mais il imprègne notre mandat. Nous voulons hausser le nombre de femmes des Premières Nations qui sont élues chefs; promouvoir la participation des femmes dans l'éducation, la formation, l'acquisition de compétences en leadership, les perspectives d'emplois et le développement économique; et faire des déclarations sur les questions touchant les femmes, les enfants et les jeunes des Premières Nations.

C'est là que se fait la concordance que vous avez évoquée, car nous représentons l'aspect nourricier. Moi, je viens d'une société où les deux restent distincts. C'est mon point de vue personnel. Les droits au leadership traditionnel et spirituel représentent un volet dont je ne parle pas. Je suis une élue tout comme vous. Mon domaine est différent, alors je préfère ne pas employer des mots comme « clan ». Je sais où ces droits peuvent s'exercer, et ce n'est que mon opinion. Ce système n'est pas facultatif, et je sais où il réside.

Nous avons nos dirigeants. Nous avons le Conseil national des chefs qui maintient tout le système, dont celui de clan. Le conseil établit la gouvernance de façon très traditionnelle. Je ne mélange pas les deux, mais j'aime bien les concepts qui soulignent l'importance des femmes dans les postes de leadership, car elles peuvent défendre des intérêts et l'autonomisation des femmes avec passion. Nous sommes passionnées par ce que nous voulons réaliser pour notre collectivité, nos enfants, nos jeunes et notre avenir. L'idée est là. Elle est un peu en parallèle et, personnellement, je préfère ne pas le dire parce que c'est une avenue différente.

As we always say, there are two boats: one canoe and one ship. I tend to want to stay in my canoe.

Senator McPhedran: I have a clarification to make, if I may. With every government in every set of negotiations on any issue related to Indigenous rights and sovereignty, we have seen that the Indigenous women's organizations have been excluded from the table. Do you have any observation on that? Is that model the way to go forward?

Mr. Picard: The answer I can provide to your question is really based on our reality as a region. We understand that different regions across the country may be faced with different realities. When we made the last attempt at reforming the Constitution back in 1992, which gave way to the Charlottetown Accord, our table took a position then because those issues were so major. They had important impact in our communities. Some of the chiefs from our table, including the Grand Chief of the Akwesasne at the time took a position that, in order to be a better representative, our circle had to expand so as to include our young people, the elders and the women. We took a position at the time that everyone would have a seat at the table.

I guess a difference could be added to that. On one hand you're a chief whether you're a man or a woman. You're voted as a representative of your community. In the case of the women's organizations, they have more of a separate mandate to respond or act on priorities determined by a specific group of people. They have a voice at the table along with the other chiefs or grand chiefs. That is where we as a region stand. Out of all the elected officials within our communities, maybe I would say a good third of them are women, although the population of women in our communities is much higher.

Strictly looking at it from a community perspective, I know of at least two communities within our region that have taken the decision to ensure parity, equality between women and men within their councils. There are equal numbers of elected women and men.

Ultimately it starts from the base and eventually it has the potential of influencing how we do business at the regional level. It's a very important topic in issue which is still very much debated. How do we ensure our practices of today? How our history is reflected in our practices today is very important because there are traditional roles for both men and women. The Hood in Shawnee in the Mohawk Nation is one example. It doesn't mean it applies to other nations because we have different histories.

Senator Christmas: Thank you, chiefs, for taking the time to be with us this morning.

Nous disons toujours qu'il y a deux bateaux, soit un canot et un navire. Moi, je préfère rester dans mon canot.

La sénatrice McPhedran: J'aimerais apporter une précision, si vous me le permettez. Dans toutes les négociations, quel que soit le gouvernement et quel que soit l'enjeu relatif à la souveraineté et aux droits autochtones dont il est question, les organisations représentant les femmes autochtones ont été exclues. Avez-vous des observations à ce sujet? Ce modèle est-il la voie de l'avenir?

M. Picard: Ma réponse à votre question se fonde sur la réalité de notre région. La réalité peut être bien différente d'une région à l'autre du pays. Lors de la dernière tentative de réforme de la Constitution, en 1992, qui a mené à l'accord de Charlottetown, nous avons pris une position officielle parce qu'il s'agissait d'enjeux cruciaux qui avaient une incidence considérable sur nos collectivités. Certains de nos chefs, y compris le grand chef d'Akwesasne, ont jugé à l'époque que, pour être véritablement représentatifs, nous devions inclure des jeunes, des aînés et des femmes. Notre position a donc été que tous seraient représentés à la table de négociation.

Une différence pourrait être ajoutée à cela. Quand vous êtes chef, vous l'êtes, peu importe que vous soyez un homme ou une femme. Vous avez été élu en tant que représentant de votre collectivité. Dans le cas des organisations de femmes, celles-ci sont dotées d'un mandat distinct pour donner suite à des priorités ou réagir de la façon déterminée par un groupe précis de personnes. Elles ont une place à la table, aux côtés des autres chefs ou grands chefs. C'est la position adoptée par notre région. Parmi tous les représentants élus au sein de nos communautés, je dirais qu'au moins un tiers d'entre eux sont des femmes, quoique la population féminine dans nos collectivités soit beaucoup plus importante.

À l'échelle des collectivités, je sais qu'au moins deux collectivités dans notre région ont décidé de garantir la parité, l'égalité entre les femmes et les hommes au sein de leurs conseils. Un nombre égal de femmes et d'hommes sont élus.

Au final, cela commence à la base et pourrait influencer la façon dont nous travaillons à l'échelle régionale. C'est un sujet important qui fait encore l'objet de beaucoup de débats. Comment pouvons-nous assurer nos pratiques d'aujourd'hui? La façon dont notre histoire est intégrée à nos pratiques d'aujourd'hui est très importante en raison des rôles traditionnels pour les hommes et les femmes. La coiffure shawnee de la nation mohawk en est un exemple. Cela ne signifie pas que la règle s'applique à d'autres nations, car nous avons des histoires différentes.

Le sénateur Christmas: Je vous remercie, madame et monsieur, d'avoir pris le temps de venir nous rencontrer ce matin.

Chief Loran, I really appreciate your invitation of visiting your community, which is the second largest one.

Ms. Loran: Perhaps this afternoon.

Senator Christmas: I was going to say that given the close proximity of your community we should really consider making it an early visit. I would encourage that, chief.

I would like to extend my congratulations to AFNQL for establishing the Elected Women's Council. You had a very successful gathering just recently. That is certainly a shining example of participation by all of our people. Congratulations on that.

I appreciate your comments about the ATR process, chief. It really doesn't square with the whole nation-to-nation concept. I was thinking to myself what if Parliament enacted a piece of legislation that gave a six-month time limit on the ATR process. That would just drive the bureaucrats wild, but I think it might be a possible solution.

Chief Picard, forgive me for doing this, but you've made perhaps one of the clearest statements on nation to nation that I've heard so far. I've been on this committee now for about 18 or 19 months. I want to repeat it. It's on the bottom of page 2 of the English draft and it's the last line where Chief Picard says that we need true respect, true cooperation and partnership, equality in all government systems and an equal opportunity to flourish in our territories, to exercise our rights and customs, to speak our languages, and to be considered as allies and not as victims. I thank you for that statement.

I have two questions for you, Chief Picard. Again, this is all in the context of the government's efforts to establish or define what a nation-to-nation concept should look like. At the end of your statement you mention that the 1969 white paper policy is back on the agenda. Could you elaborate and expand on why you think that is true?

Mr. Picard: Again, there are probably many answers to that question. One example that comes to mind is the whole issue of the membership or citizenship, if you will, of any particular nation.

We're caught in a situation where this government will freely register whoever comes knocking at their door. To me, it sets a very dangerous precedent. There are many opinions across the country. I read an article the other day that states within three, four or five decades we'll have no more First Nations in this country. You have to dig up the ideology that set the white paper back in 1969 and what the administration of the day was ultimately trying to achieve. The whole reference to the white

Chef Loran, je vous remercie du fond du cœur pour votre invitation à visiter votre collectivité, qui est la deuxième plus grande.

Mme Loran: Peut-être cet après-midi.

Le sénateur Christmas: J'allais dire que, étant donné la proximité de votre collectivité, nous devrions réellement envisager de la visiter de bonne heure. C'est ce que je préconise, madame.

Je tiens à féliciter l'APNQL d'avoir créé le conseil des femmes élues. Vous avez eu récemment une réunion très fructueuse. C'est certainement un exemple remarquable de participation de la part de tous nos gens. Je vous en félicite.

Je vous remercie de vos observations sur le processus d'ajout aux réserves, chef. Cela ne correspond réellement pas au concept de nation à nation. Je pensais justement que le Parlement pourrait adapter une loi qui imposerait un délai de six mois au processus d'ajout aux réserves. Cela rendrait les bureaucrates complètement fous, mais je crois que c'est une piste de solution.

Chef Picard, pardonnez-moi, mais vous avez peut-être fait l'une des déclarations les plus claires sur le concept de nation à nation que j'ai entendue. Je suis membre de ce comité depuis maintenant 18 ou 19 mois. Je vais le répéter. C'est inscrit au haut de la page 3 de la version française. Le chef Picard a déclaré que ce dont nous avons besoin, c'est du vrai respect, de la véritable coopération et du véritable partenariat, de l'égalité dans les systèmes gouvernementaux et des chances égales de pouvoir nous épanouir sur nos territoires, d'exercer nos droits et nos coutumes, de parler nos langues, d'être vus comme des alliés et non comme des victimes. Je vous remercie de votre déclaration.

J'ai deux questions pour vous, chef Picard. Encore une fois, mes questions s'inscrivent dans le contexte des efforts du gouvernement pour établir ou définir le concept de nation à nation. À la fin de votre exposé, vous avez dit que le livre blanc de 1969 semble être revenu à l'ordre du jour. Pouvez-vous nous fournir plus de détails et nous expliquer pourquoi vous pensez que c'est vrai?

M. Picard : Encore une fois, il y a probablement plusieurs façons de répondre à cette question. Un exemple qui me vient à l'esprit est celui de l'appartenance à une nation en particulier, de la citoyenneté si on peut utiliser ce mot.

On se retrouve dans une situation où ce gouvernement inscrit qui que ce soit qui en fait la demande. À mon avis, cela établit un dangereux précédent. Plusieurs opinions ont cours à ce sujet au pays. L'autre jour, j'ai lu un article où on déclarait que d'ici 30, 40 ou 50 ans, il n'y aurait plus de Premières Nations au Canada. Il faut retourner à l'idéologie à l'origine du livre blanc de 1969 et à ce que l'administration de l'époque tentait d'accomplir. La mention du livre blanc de 1969 est en fait une question qui

paper of 1969 is an open-ended question. To me, that's where you have to evaluate or analyze every move that this government makes. It really falls back to the object of our criticism in the sense that unless we're at the table we fall victim to the kinds of criticisms we have, which in my view are justified. Is the goal really to find the easy way out of the Indian problem? The colonial mentality is still at play.

With all due respect, I sit with ministers and we can have good conversations; but we're having great difficulty today coming to terms on the issue of education. I can meet with Minister Philpott. There's a meeting scheduled potentially for next week. We're faced with very difficult situations. To me, it speaks a lot about the kind of leverage bureaucrats have and how much freedom they have to set conditions that may not be suitable for our peoples. A lot of that speaks to the reality of today. At the end of the day, who pays for this? Who carries that weight? It's our people, the communities, the men and women, and especially the young people.

When this government came to power 2.5 years ago, we were happy. We had gone through a decade of a very difficult political situation, although we always understand and accept the fact that we will engage with any government that is there. At the same time, we're obligated to remain vigilant and ready to question if we need to.

That's why there was a reference to the white paper. It is almost 50 years ago, but it's still very fresh in the minds of many of our peoples. That's why they pay attention to what goes on.

Senator Christmas: I have one more question. Again it's in relation to the nation-to-nation relationship.

You mentioned your relationship with the Province of Quebec that is imposing a system of dependencies on First Nations. Could you expand on that statement as well?

Mr. Picard: On February 14 you had that big statement from the Prime Minister Trudeau on a framework for the recognition and implementation of rights. Our table happened to be in a meeting with our chiefs during that same week, so we met with Minister Bennett the next day after the announcement. That process didn't say much on how the provinces and territories conditioned through the process. It is not Canada; it is the provinces. On the whole issue of lands and resources, the context has changed over time. As I said in our statement, Indigenous affairs were part of forestry and mining back in the day. That's how close our reality was to the lands and resources. Somehow, somewhere that relationship changed and gave us the reality of today.

demeure sans réponse. Selon moi, c'est à ce moment-là qu'il faut évaluer ou analyser chaque décision prise par ce gouvernement. Cela revient à l'objet de nos critiques, à savoir que, à moins que nous ayons une place à la table, nous ferons l'objet des critiques habituelles, ce qui est, à mon avis, justifié. L'objectif est-il réellement de trouver une solution facile au problème indien? La mentalité coloniale perdure.

Avec tout le respect que je vous dois, je rencontre des ministres et nous pouvons avoir de bonnes conversations. Cela dit, nous avons beaucoup de difficulté aujourd'hui à nous entendre sur la question de l'éducation. Je peux rencontrer la ministre Philpott. Nous avons d'ailleurs une réunion prévue avec elle la semaine prochaine. Nous devons composer avec des situations très difficiles. À mon avis, cela révèle le pouvoir que les bureaucrates ont et la latitude qu'ils ont pour établir des conditions qui peuvent ne pas être adéquates pour nos peuples. Cela revient à la réalité d'aujourd'hui. Ultimement, qui paiera pour cela? Qui en portera le fardeau? Ce sont nos gens, les collectivités, les femmes et les hommes, et particulièrement les jeunes.

Lorsque le gouvernement a pris le pouvoir il y a deux ans et demi, nous étions heureux. Nous avions vécu 10 années très difficiles sur le plan politique, même si nous étions conscients du fait que nous allions travailler avec tout gouvernement au pouvoir, et que nous acceptions ce fait. En même temps, nous devions demeurer vigilants et ne pas hésiter à contester les décisions si nous le jugions nécessaire.

C'est pourquoi je parlais du livre blanc. Il a peut-être été produit il y a près d'un demi-siècle, mais bon nombre de nos gens s'en souviennent encore très bien. C'est pourquoi ils surveillent ce qui se passe.

Le sénateur Christmas: J'ai une autre question. Encore une fois, elle porte sur la relation de nation à nation.

Vous avez mentionné votre relation avec le gouvernement du Québec, qui impose aux Premières Nations un système de dépendances. Pouvez-vous nous en dire davantage?

M. Picard: Le 14 février, le premier ministre Trudeau a fait sa grande déclaration à l'égard d'un cadre pour la reconnaissance et la mise en œuvre des droits. Nous avions une réunion avec nos chefs cette semaine-là, et nous avons donc rencontré la ministre Bennett le jour suivant l'annonce. Ce processus ne disait pas grand-chose sur la façon dont les provinces et les territoires allaient travailler. Ce n'est pas le Canada; ce sont les provinces. Quant à l'enjeu des terres et des ressources, le contexte a changé au fil des ans. Comme je l'ai dit dans mon exposé, la question autochtone relevait du ministère des Forêts et des Mines à l'époque. Cela illustre bien l'importance de la terre et des ressources pour nous. À un moment donné, cette relation a changé et nous a menés à la réalité que nous connaissons aujourd'hui.

On many fronts regarding lands and resources, we knock on Quebec's door because they have that responsibility. They determine how consultation happens. They determine when it happens. They determine whether it should happen. They are far away from any notion regarding free, prior and informed consent. They are not even close to Bill C-262 or the UN Declaration on the Rights of Indigenous Peoples.

We have totally different realities. On one hand we have the federal government that is at least committed to keeping the dialogue going. Then we have a Quebec government that really determines its own rules along the way. It's also important to note that the political landscape in Quebec has many different faces. I spoke about historic treaties. We don't speak much about them. We should. Quebec doesn't speak to them. It doesn't even acknowledge their existence.

You have modern day treaties with three nations — the Inuit, the Cree and the Naskapi — which set conditions or obligations for governments in Canada and Quebec. Then you have the others of which my nation is part. The Quebec government doesn't even consider the sovereignty of their Indigenous title to the land to be a basis to properly engage unless you sign an agreement with them. An example is the current context regarding cannabis. I know Quebec is just days away from adopting its own legislation, Bill 157. What you have in there is article 56, which really sets a process in place for Quebec to enter into agreements with communities. This is a provincial bill and a provincial law when adopted of general application. There is no special consideration for Indigenous peoples unless you live by the conditions set out by this particular article in the bill.

When it comes to the nations that have agreements, they already know which way to go. Those conditions are already set and the obligations on the part of both Canada and Quebec are very clear. Unless we find that level playing ground with Quebec, we will always find ourselves in a situation of reaction rather than being considered as we consider ourselves.

Senator McCallum: When leaders share with us their information, I get to learn so much from you. Thank you for that.

I want to speak about your introduction. You said that reflection was important and that when we looked at our history as Indigenous people we always practised sober second thought. That involves not only minutes or hours but also days or weeks of people talking about issues that are very dear and dire, which I think it is in this state. I agree we have relegated it to two hours, but I don't know how we can come back to discussions through a process of reflection to come to an agreement on how to move forward on this together.

Dans plusieurs dossiers touchant les terres et les ressources, nous devons nous adresser au gouvernement du Québec, car c'est lui qui en a la responsabilité. Il détermine le déroulement des consultations. Il détermine quand elles se produisent. Il détermine si elles doivent se produire. On est bien loin de la notion de consentement libre, préalable et éclairé. On est loin de l'intention du projet de loi C-262 ou de la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones.

Nous avons des réalités complètement différentes. D'une part, le gouvernement fédéral s'est engagé, à tout le moins, à poursuivre le dialogue. D'autre part, le gouvernement du Québec détermine ses propres règles au fil des dossiers. Il importe aussi de signaler que le paysage politique québécois est très différent. J'ai parlé plus tôt des traités historiques. Nous n'en parlons pas beaucoup. Nous devrions le faire. Le Québec n'en parle pas. Il ne reconnaît même pas leur existence.

Des traités modernes ont été conclus dans les trois nations, les Inuits, les Cris et les Naskapis, lesquels stipulent les conditions et obligations au gouvernement du Canada et du Québec. Puis, il y a les autres, qui englobent la nation. Le gouvernement du Québec ne considère même pas la souveraineté de leurs droits ancestraux sur les terres comme un fondement d'un dialogue approprié, à moins qu'un accord soit signé avec lui. Regardez, par exemple, le contexte actuel en ce qui concerne le cannabis. Je sais que d'ici quelques jours seulement, le Québec adoptera sa propre loi, le projet de loi nº 157. Vous avez ici l'article 56, qui établit la procédure en place pour que le Québec conclue des ententes avec les collectivités. C'est un projet de loi provincial, qui sera une loi provinciale, une fois adoptée et d'application générale. Cette loi n'a aucune considération particulière pour les peuples autochtones, à part ceux qui adhèrent aux conditions établies dans cet article de la loi.

Pour ce qui est des nations qui ont conclu des ententes, elles savent déjà quoi faire. Ces conditions sont déjà fixées, et les obligations du Canada et du Québec sont des plus claires. À moins de trouver ce terrain d'entente avec le Québec, nous nous retrouverons toujours dans une situation de réaction plutôt que d'être vus comme nous nous percevons nous-mêmes.

La sénatrice McCallum: Quand les dirigeants nous informent, je trouve cela fort instructif. Je vous en remercie.

J'aimerais parler de votre introduction. Vous avez souligné l'importance de la réflexion et dit que lorsqu'on pensait à notre passé en tant que peuples autochtones, on faisait toujours un second examen objectif. Il faut pour cela qu'on parle non seulement quelques minutes ou quelques heures, mais des jours ou des semaines, des enjeux qui sont urgents et criants, et je crois que c'est le cas maintenant. Je conviens que nous ne vous avons accordé que deux heures, mais je ne sais pas comment nous pouvons revenir aux discussions, par l'intermédiaire d'un processus de réflexion, pour parvenir à une entente sur une démarche commune.

I am jumping all over the place. I am not as well spoken as many of the senators who have been here longer than I have. I am learning. The process we're going through is grounded on lateral and vertical violence that seems to be a foundation of the relationship between First Nations and government. This violence is through the rule of law, the law of general application, and the action of unilateralism, a faction of government and how the Indian problem came about. As I look at what happens, any progress made by First Nations toward self-government seems to be co-opted by new government coming in, and there continues to be a further reproduction of systems of dependencies that continue to harm and to destroy.

I looked at the statement you made when you said that you looked at fixing everything within a political mandate that had a fixed duration and culminated in the fall of 2019. Also you said that it was impossible to fit self-government into one electoral mandate where it had a chance to succeed. When I look at all of this, part of the problem is that we're halfway out of our customs and halfway into Canadian customs when we look at the process of elections. It's very difficult. It's almost like an intergenerational mixture of colonization into our lives. It's not only through the residential schools. We are so mixed up that I get discouraged a lot.

What are your recommendations to entrench the process of self-government without being co-opted by new governments so that it gives you leverage that would raise you to a minister's level or even above a minister? I think chiefs are above ministers and the system gives ministers the power to overpower chiefs.

You don't have to answer today. I know it's a big problem. Perhaps you want to write to us about it. What would be your recommendations so that at least we're grounded in something and then we can move forward from there?

Mr. Picard: When we accepted your invitation we didn't have in mind making recommendations. I feel that this is a dialogue. It's a conversation that we are having and should have had years ago. The basis of all of this is acknowledgment and respect between ourselves, the institution that you represent and the reality that we represent.

Speaking about the need for us to find our place and to find comfort, I'll take one example of my sister and her nation. In their history and tradition they have the great law of peace. Chief Loran will correct me, but I believe this law has to be recited every so often. It's not a matter of an hour or two; it's a matter of

Je vais dans tous les sens, je le crains. Je ne suis pas aussi éloquente que de nombreux sénateurs qui sont ici depuis bien plus longtemps que moi. J'apprends, néanmoins. Le processus que nous suivons prend sa source dans la violence latérale et verticale qui semble être le fondement de la relation entre les Premières Nations et le gouvernement. Cette violence est fondée sur l'état de droit, la loi d'application générale et l'action de l'unilatéralisme, une faction du gouvernement et la manière dont s'est manifesté le problème indien. Quand j'observe ce qui se passe, je constate que tout progrès qu'ont fait les Premières Nations vers l'autonomie gouvernementale semble être coopté par tout nouveau gouvernement, et on continue de voir se reproduire des systèmes de dépendances qui perpétuent les dommages et la destruction.

J'ai lu la déclaration que vous avez faite, quand vous disiez que vous aviez envisagé de tout révéler dans le cadre d'un mandat politique de durée fixe, qui se terminait à l'automne 2019. Comme vous avez aussi dit qu'il était impossible d'intégrer l'autonomie gouvernementale à un mandat électoral où il y aurait des chances de succès. Quand je regarde tout cela, une partie du problème, c'est que nous sommes à moitié sortis de nos coutumes et à moitié entrés dans les coutumes canadiennes quand on pense au processus électoral. C'est très difficile. C'est presque comme une combinaison intergénérationnelle de colonisation dans nos vies. Il ne s'agit pas uniquement des pensionnats indiens. Nous sommes tellement confus que, souvent, je suis vraiment découragée.

Que recommanderiez-vous pour enchâsser le processus d'autonomie gouvernementale sans que vous soyez coopté par les nouveaux gouvernements, d'avoir suffisamment de poids pour atteindre le niveau de ministre ou même plus haut? Je pense que les chefs sont supérieurs à des ministres, et le système donne aux ministres le pouvoir de dominer les chefs.

Vous n'avez pas besoin de me répondre aujourd'hui. Je sais qu'il s'agit d'un enjeu de taille. Si vous le souhaitez, vous pouvez nous écrire à ce sujet. Pouvez-vous, s'il vous plaît, nous formuler vos recommandations, afin que nous puissions les utiliser comme point de départ?

M. Picard: Nous n'avions pas songé à faire des recommandations lorsque nous avons accepté votre invitation. À mon avis, il s'agit plutôt d'un dialogue. Nous sommes en train d'avoir une conversation que nous aurions dû avoir il y a des années. Le fondement de tout cela, c'est la reconnaissance et le respect mutuels qui existent entre l'institution que vous représentez et la réalité qui est la nôtre.

En ce qui a trait à l'importance de trouver notre place et de nous sentir réconfortés, j'aimerais maintenant vous parler du cas de ma sœur et de sa nation. Leur histoire et leur tradition comportent une loi d'envergure qui prône la paix. La chef Loran me corrigera si je me trompe, mais je crois que cette loi doit être récitée fréquemment. Il ne s'agit pas tout simplement d'y days. There needs to be an acknowledgment by the state of our practices.

How do we find a middle ground where we can say we didn't compromise, you didn't compromise, but rather we found a comfort level or zone that sets out the conditions for engagement? No matter who is at the table, no matter what are their stripes or their colour, it has always been a very important responsibility of ours to engage them in light of that diversity. Otherwise, you're passive and accept the reality as it presents itself. That reality is not right. That is what needs to change.

You're right that it is a very broad discussion to be had. Many of the realities are not well known by governments. If anybody said, even 30 or 40 years ago, that we would have before Parliament a bill recognizing the right for our people to gain back their dignity through what we have today, Bill C-262 and the UN Declaration on the Rights of Indigenous Peoples, nobody would have believed it because the situation of that day is what played out.

Under the former prime minister, we finally managed to bring him to the table back in January 2012. I was privileged enough to chair that meeting, along with a member of Parliament at that time, with 200-plus participants, ministers, members of Parliament and chiefs. As I was chairing the meeting, not very far from Prime Minister Harper was also a member of Parliament from the Innu Nation to whom I could speak in my language. If I had told my mother then that this would be the reality of today, she would have said, "You're crazy." This is the kind of history that we're building together. Everybody understands that we cannot rewrite history, but we can certainly do better today so that the new chapter we're starting will be a thing to remember in the future. This is our challenge.

There are many elements to your very interesting question. Also it's a very interesting observation because you get to pick different things from the relationship that extends beyond the current government and extends beyond the last century. It starts from day one, when contact was made 100 years ago and they said, "You were discovered. You were conquered. Accept it." That principle doesn't fly anymore. The whole notion of discovery is a thing of the past. This is what I see.

We have an obligation to remain optimistic and positive because there are young people behind us. At the same time we must remain in that fighting mode because it's always there and it's far from being perfect. This goes back to the comment I made earlier about the Innu woman saying, "Okay, when do we get there?"

consacrer une heure ou deux. Cela dure des journées. L'État doit reconnaître nos pratiques.

Ccomment pouvons-nous trouver un terrain d'entente dans lequel nous pouvons dire que ni vous ni nous n'avons eu à faire de compromis, mais que nous avons plutôt trouvé un niveau de confort qui a permis d'établir les paramètres de cet engagement? Peu importe qui se trouve autour de la table, peu importe leur allégeance, nous avons toujours assumé l'importante responsabilité de les faire participer à la lumière de cette diversité. Si l'on n'agit pas de la sorte, on demeure passif et on accepte la réalité telle qu'elle se présente. Cette réalité n'est pas juste. Nous devons la changer.

Vous avez raison lorsque vous dites qu'il s'agit d'une discussion d'envergure. Bon nombre de nos réalités ne sont pas bien connues du gouvernement. Si quelqu'un avait dit, il y a 30 ou 40 ans, que le Parlement serait saisi d'un projet de loi qui reconnaîtrait le droit de notre peuple à retrouver sa dignité par le biais du projet de loi C-262 et de la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones, personne ne l'aurait cru, car cela paraissait impossible à l'époque.

Nous avons enfin réussi à ramener l'ancien premier ministre à la table de négociation en janvier 2012. J'ai eu l'honneur de présider cette réunion, avec un député de l'ancienne législature et plus de 200 participants, dont des ministres, des députés et des chefs. Je présidais la réunion. Assis tout près, du premier ministre Harper, se trouvait un député en provenance de la nation Innu avec lequel je pouvais parler dans ma langue. Si, à l'époque, j'avais dit à ma mère que ce serait une réalité, elle m'aurait dit que j'étais fou. Voici l'histoire que nous sommes en train de bâtir ensemble. Tout le monde comprend que l'on ne peut pas réécrire l'histoire, mais on peut tout à fait améliorer les choses aujourd'hui, afin que le nouveau chapitre, que nous entamerons marquera notre avenir. Voilà le défi que nous devons relever.

Votre question est fort intéressante et comporte bon nombre d'éléments. Votre observation est fort intéressante également, car vous parlez de points dans la relation qui vont plus loin que le gouvernement actuel et même le siècle dernier. Cela commence dès le départ, lorsque le contact a été établi il y a 100 ans et qu'on nous a dit : « On vous a découvert. On vous a conquis. Vous devez l'accepter. » Ce principe ne tient plus la route. Toute la notion de découverte est chose du passé. C'est ce que je constate.

Nous devons rester optimistes et positifs, car il y a des jeunes qui comptent sur nous. En même temps, nous devons continuer à nous battre, car c'est omniprésent et c'est loin d'être parfait. Cela revient à l'observation que j'ai faite tout à l'heure au sujet de la femme innue qui disait : « Très bien, mais quand est-ce qu'on y arrive? »

It's very important to look back to many of our communities. A lot of people are asking the same questions. Are we always going to be in that aggressive mode, always pointing fingers and always being on the defensive? When does that change? When do we feel happy and less grumpy? This goes back to the comment by Senator Christmas earlier in terms of that right definition for the nation-to-nation relationship.

It's really to be in a position to compare with your municipal neighbour and say, "I have the same capacity so the playing field is levelled." I am okay with that. I can concentrate on how to plan the future. It speaks about the fact that the society around us is there and we're here. Why are we there? It is because we need 80,000 homes tomorrow morning to achieve the balance that every Canadian enjoys.

I could speak about health issues and social services. On many fronts, still today in 2018, we are finding ourselves in a catch-up situation. Unless we reach that goal, there's always work and challenges ahead of us. We take them on because it is our duty and it's our responsibility.

It's a long-winded answer to your question because it's a broader discussion to me. I don't think we can limit ourselves to the two hours that we have this morning. Hopefully it will be ongoing from here on.

Senator McCallum: I want to talk about the comment you made about the institution I represent.

I want to say that I applied for this position and I feel I represent First Nations, Metis and Inuit before the institution. I think I came here to see how this institution could be changed so that it would better look after the reality of Canadians today and not 150 years ago. I wanted to make that comment.

My second question is mainly to myself and to challenge people. Why are we talking about self-government when policy will wipe us out in 20 years? It's crazy. I don't know if you want to comment on that.

Mr. Picard: Very briefly, sure. I am not going to say that is defeatist, but this is the challenge we have. Every morning when I wake up I say, "What does my day look like?" There's always something waiting for me or for us to react to. Let's make it interesting or worth while for the people in our communities because that's really our purpose. At least that's how I look at mine.

Il est fort important de se pencher sur bon nombre de nos collectivités. Beaucoup de personnes posent les mêmes questions. Allons-nous toujours être en mode agressif, montrer du doigt et être sur la défensive? Quand est-ce que cela changera? Quand est-ce qu'on se sentira heureux et moins grognons? Cela revient aux observations du sénateur Christmas en ce qui a trait à l'importance d'obtenir la bonne définition de la relation de nation à nation.

Je parle d'être dans une position où on peut se comparer avec les municipalités voisines et se dire qu'on est sur un pied d'égalité, car on a les mêmes capacités. Cela me convient. Je peux me concentrer sur la planification de l'avenir. Cela revient au fait que la société est à un certain niveau qu'on n'a pas encore atteint. Pourquoi? C'est parce que nous aurions besoin de 80 000 maisons dès demain matin afin d'obtenir l'équilibre dont profite chaque Canadien et Canadienne.

Je pourrais aussi parler d'enjeux reliés à la santé et aux services sociaux. À bien des égards, même encore aujourd'hui en 2018, nous avons du rattrapage à faire. Si nous n'atteignons pas nos objectifs, nous devrons toujours continuer à travailler et à faire face à des défis. Il nous incombe de continuer à nous battre.

Ma réponse est longue, car, selon moi, il s'agit d'une discussion encore plus large. Je ne crois pas que nous puissions les limiter à deux heures, comme nous le faisons ce matin. J'espère que la discussion va se poursuivre.

La sénatrice McCallum : J'aimerais revenir à ce que vous avez dit concernant l'institution que je représente.

Je tiens à dire que j'ai déposé ma candidature pour ce poste. J'estime représenter les Premières Nations, les Métis et les Inuits au sein de cette institution. Je crois m'être présentée pour voir comment cette institution pourrait être changée afin de tenir compte davantage de la réalité des Canadiens et des Canadiennes d'aujourd'hui, et pas de ceux et celles d'il y a 150 ans. Je tenais à mentionner cela.

J'ai une seconde question, qui est surtout pour moi-même et pour faire réfléchir les gens. Pourquoi parlons-nous d'autonomie gouvernementale, alors que des politiques nous rayeront de la carte d'ici 20 ans? C'est fou. Souhaitez-vous commenter cela?

M. Picard: Oui, je peux ajouter quelque chose très brièvement. Je ne dirai pas que cette observation est défaitiste. C'est un défi auquel nous faisons face. Chaque matin, lorsque je me réveille, je me demande à quoi ma journée ressemblera. Il existe toujours quelque chose à laquelle je pourrais réagir ou à laquelle nous pourrions réagir. Nous devons nous assurer que le processus est intéressant et en vaut la peine pour les membres de nos communautés, car après tout, cela est notre raison d'être. C'est, du moins, ma vision des choses.

It really goes back to your earlier comment about the institution. There's not much fear today of being part of it. Some 20 years ago, everyone knew the saying," If you can't beat them, join them." Today, I believe the institution has more respect for the reality we represent. I say, with all due respect, that you come here as who you are, where you come from, along with your history and your reality. That's the beauty of the opportunity provided to us.

There are many different ways to look at the result of this engagement. What is the outcome? What does it look like? Back in the Charlottetown days in 1992, we had many discussions on many different fronts. I remember then Premier Ghiz of P.E.I. said, "Why don't we look at renewing the treaty relationship with a treaty that would comprise everyone, not only those nations on the treaty but every nation? Let's make a treaty that will respect and reflect the treaties of the early 1900s, but let's look at it as the relationship today." It covered some interest at the time, but obviously it didn't go far enough to be adopted as a measure.

I will go back to another comment. "We have the Commons and the Senate. Why don't we have an Indigenous house within that framework? There is a library in the Parliament Buildings. Let's take out those books and have the Indigenous house in there." Of course, it didn't fly or we would have had it today.

This is where it becomes a very interesting challenge to find the proper way to agree on the parameters of the relationship, again making sure our peoples are able to find themselves or recognize themselves in whatever outcome or recipe we agree on.

Senator Pate: Thanks to both of you chiefs for joining us and for your information, and to my colleagues for the expansive discussion we've had so far.

I'd like to focus in particular on some areas where there is some potential, almost immediately, for self-governance to take effect in the criminal justice context. If I am being shortsighted or misunderstanding, Chief Picard in particular, I know you'll correct me; but I take note that there are already provisions. Many communities have justice committees. Many communities have developed their own models. The legislation, certainly at the federal level, that governs prisoners serving two years or more anticipated a process whereby Indigenous communities would take control over Indigenous prisoners and parolees by some provisions in those pieces of legislation.

Cela revient à votre commentaire sur l'institution. La peur d'en faire partie n'est plus ce qu'elle était. Il a une vingtaine d'années, tous connaissaient le dicton : « Si vous ne pouvez les vaincre, ralliez-vous à eux. » J'estime que l'institution, de nos jours, respecte davantage la réalité que nous représentons. Je dis cela avec tout le respect que je vous dois. Vous arrivez ici en représentant qui vous êtes, d'où vous venez, votre histoire et votre réalité. Voilà la beauté de l'occasion qui nous est offerte.

Nous pouvons examiner le résultat de cet engagement de multiples façons. Quel est le résultat? À quoi ressemble-t-il? En 1992, aux alentours de l'accord de Charlottetown, nous avons eu bien des discussions sur nombre de sujets. Je me souviens que le premier ministre de l'Île-du-Prince-Édouard, Joseph Ghiz, a dit : « Pourquoi n'examinons-nous pas la possibilité de renouveler la relation de traité, grâce à un traité qui représenterait toutes les nations, et non pas seulement les nations incluses dans le traité actuel? Nous devrions avoir un traité qui respecte et qui reflète les traités du début des années 1900, mais qui tiendrait également compte de nos relations aujourd'hui. » Cette idée a suscité un certain intérêt à l'époque, mais évidemment, cela n'a jamais mené à l'adoption d'une quelconque mesure.

J'aimerais revenir à un autre sujet. Certains disent que nous avons la Chambre des communes et la Chambre du Sénat, et que nous pourrions donc avoir une Chambre pour les peuples autochtones dans ce contexte. Certains ont proposé de vider la bibliothèque dans l'enceinte parlementaire de ses livres, afin d'y établir la Chambre pour les peuples autochtones. Évidemment, cela n'a pas fonctionné, sinon nous en aurions une aujourd'hui.

Nous faisons face à un défi très intéressant lorsque vient le temps de s'entendre sur les paramètres de notre relation. Nous devons encore nous assurer que nos peuples puissent se retrouver ou se reconnaître dans les résultats et les ententes prises.

La sénatrice Pate: J'aimerais remercier les deux chefs d'être venus aujourd'hui et de nous avoir fourni tous ces renseignements. J'aimerais également remercier mes collègues pour la discussion approfondie que nous avons eue jusqu'à maintenant.

J'aimerais me concentrer surtout sur certains secteurs où il y a un potentiel presque immédiat pour de l'autonomie gouvernementale dans le contexte de la justice pénale. Je sais que vous me corrigerez, chef Picard, si quelque chose m'échappe. D'après ce que j'ai compris, il existe déjà des dispositions en la matière. Bien des collectivités ont des comités de justice. Nombre d'entre elles ont créé leur propre modèle. La loi qui régit les détenus purgeant une peine de deux ans ou plus a anticipé un processus dans le contexte duquel les collectivités autochtones prendraient en charge les détenus et les personnes en liberté conditionnelle d'origine autochtone. Il existe des dispositions à cet égard, du moins certainement au niveau fédéral.

It seems very difficult to decolonize those committees and those processes. I am curious if there are ways. I appreciate the invitation; I would love to come to Akwesasne to talk about how to decolonize the justice system.

Are there mechanisms that would be helpful or recommendations from this committee that would be helpful? Are there processes that you see standing in the way? I see significant policies developed by the bureaucracies that limit the legislation including the financial arrangements. If you care to comment on that, I'd be interested.

Clearly we know, with the overrepresentation of Indigenous men, women and children in particular in that escalating order, having those resources in your communities might mean something very different, not just for those individuals or particularly the young people, but for all people in your communities.

Ms. Loran: That's not my portfolio, but I would be very happy to connect you with Chief Connie Lazore, as that is her portfolio and she is very passionate about justice and what they're moving forward. We have many laws in Akwesasne. We have a court. We're trying to get its jurisdiction recognized and the jurisdiction. We have our own MRP law. We have many laws logged and accepted by what I still refer to as still INAC.

Yes, I so totally agree that I will be very happy, when you come to visit, to give you a one on one, on the whole justice department, what we've accomplished and the hurdles.

Akwesasne has the unique opportunity to sit at two tables in Quebec and Ontario. I get to see how both provinces work. In some sense Quebec has prevailed in a lot of areas and has shortcomings in other areas. Then I look at Ontario and they're way above. For Akwesasne, we need a multi-jurisdictional table. We constantly need to have Ontario, Quebec and the federal government there because Quebec won't come unless the federal government is there.

I get to see through both windows how the provinces and the feds work. We've come over many of the hurdles. We have our own Quebec protocol agreement with the Government of Quebec. We have our federal protocol. We are working on our Ontario one. It's very frustrating, disheartening and disappointing to see those areas where we're trying to accomplish what we need to get done with Akwesasne because of our unique challenges.

La décolonisation de ces comités et de ces processus semble très difficile. Je serais curieuse de savoir s'il y a des façons d'y parvenir. Merci de votre invitation. Je serais heureuse de venir à Akwesasne pour parler de la façon dont on pourrait décoloniser le système de justice.

Notre comité pourrait-il émettre des recommandations utiles? Existe-t-il des mécanismes utiles? Est-ce que certains processus représentent un obstacle? Je suis témoin de politiques importantes créées par les bureaucraties qui imposent des limites dans les lois concernant les accords financiers. Je serais intéressée à entendre ce que vous avez à dire à cet égard, si vous avez quelque chose à ajouter.

Il est évident que, avec la surreprésentation des hommes, des femmes et des enfants autochtones dans le milieu carcéral, surtout dans cet ordre, le fait d'avoir ces ressources dans vos collectivités pourrait changer bien des choses, pas seulement pour ces personnes ou même les jeunes, mais pour tous les membres de vos communautés.

Mme Loran: Ce n'est pas mon portefeuille, mais je serais très heureuse de vous mettre en contact avec la chef Connie Lazore, dont c'est le portefeuille. Elle est fort passionnée par la justice et par les possibles progrès en la matière. Nous avons bien des lois à Akwesasne. Nous avons un tribunal dont nous essayons de faire reconnaître l'autorité. Nous avons notre propre loi sur les biens immobiliers matrimoniaux. Nombre de nos lois sont appliquées et approuvées par ce que j'appelle encore Affaires autochtones et Développement du Nord Canada.

Je suis tout à fait d'accord avec vous et je serais vraiment ravie, lors de votre visite, de vous parler en tête-à-tête de notre système de justice, de ce que nous avons accompli et des obstacles que nous avons surmontés.

Akwesasne est dans une position unique, car notre collectivité participe à deux tables de discussion au Québec et en Ontario. Je suis ainsi témoin de la façon dont les deux provinces travaillent. Le Québec l'emporte à bien des égards, mais a des lacunes dans d'autres secteurs. L'Ontario est à un niveau nettement supérieur. Nous avons besoin d'une table de discussion intergouvernementale pour Akwesasne. Nous avons besoin d'une présence de l'Ontario, du Québec et du gouvernement fédéral, car le Québec ne participe pas sans la présence du gouvernement fédéral.

J'ai pu observer la façon dont les provinces et le gouvernement fédéral travaillent. Nous avons surmonté bien des obstacles. Nous avons notre propre protocole d'entente avec le gouvernement du Québec. Nous avons aussi un protocole d'entente avec le gouvernement fédéral et nous sommes en train de travailler à un protocole d'entente avec l'Ontario. Il est très frustrant, démoralisant et décevant de voir tous ces secteurs où nous tentons d'accomplir ce qui doit être accompli, car Akwesasne a des défis particuliers.

We talk about medicinal marijuana and cannabis. We're landlocked. It is still banned in New York State. We cannot carry it across. I believe we had Health Canada and INAC. We even invited U.S. Customs to talk about medical marijuana, prescriptions and everything. The U.S. border was like, "No way is that coming through. It's prohibited. It's still a federally categorized Schedule I drug. It will not come through."

When we talk about cannabis, that impacts us because we have to do that transit. Yes, you're more than welcome to make that connection with our justice department.

Mr. Picard: I don't really have much to add because we don't have a justice responsibility per se as a regional circle or table. We very much rely on key experiences such as the one in Akwesasne or Kahnawake. There are only a few. I know the Cree Nation in Quebec is getting into that area. This is still very recent, although they signed an agreement 40 years ago. Their process of feeding that self-government notion is taking time. I was privileged enough to be there in the early stages of the agreement, back in the mid-1970s. I had a first-hand opportunity to look at that. In many ways the Cree nation is privileged in terms of making sure that their institutions are a reflection of a good mixing of their own traditional values and the more contemporary values of the justice system.

It's going to take time. We all understand there's too high a percentage of our peoples in jails across the country. We need to find a way to reverse that. We all know that there are determinants as well in order for that to be achieved. On the issue of the social context that many of our people find themselves in, in communities and outside once they move to the urban centres, it is like there's something that just follows our people. They're still caught in cycles of poverty whether they're in the community or outside.

There are many questions. I don't think justice can be looked at as one unique item because there are too many determinants that affect how we're in a position or not in a position to change the course of things with regard to justice. You're right that it's self-government, but it goes beyond that as well. It's for our people to have the opportunity to really create their own institutions. Article 20 of the UN Declaration on the Rights of Indigenous Peoples speaks to the right of our people to be in a position to develop and maintain their own institutions.

Nous avons parlé de marijuana à des fins médicales et de cannabis. Nous sommes enclavés. Ces produits sont encore interdits dans l'État de New York. Nous ne pouvons les faire traverser la frontière. Si je ne m'abuse, nous avons rencontré des représentants de Santé Canada et d'Affaires autochtones et Développement du Nord Canada. Nous avons même invité des représentants des douanes américaines afin de parler de marijuana à des fins médicinales, de prescriptions et de tout ce qui s'y rattache. Les représentants frontaliers américains nous ont dit qu'il n'y avait aucune chance pour que ces produits traversent la frontière, car ils sont interdits. La marijuana est encore une substance inscrite à l'annexe I à l'échelle fédérale. Cette substance ne traversera pas la frontière. Voilà ce qu'ils nous ont dit.

Le cannabis a une incidence sur notre communauté, en raison de nos déplacements. N'hésitez pas à entrer en contact avec des représentants de notre ministère de la Justice.

M. Picard: Je n'ai pas grand-chose à ajouter, car nous n'avons pas de responsabilité judiciaire en soi à titre de cercle ou de table régionale. Nous nous basons beaucoup sur des expériences clés, telles que celles à Akwesasne ou à Kahnawake. Il n'existe toutefois qu'une poignée d'expériences semblables. Je sais que la nation crie au Québec se penche sur la question. Leur processus de réflexion est encore assez récent, même si la nation a signé un accord il y a 40 ans. La mise en œuvre de la notion d'autogouvernance prend du temps. J'ai eu le privilège d'être présent lors des premiers balbutiements de cet accord, au milieu des années 1970. J'ai eu l'occasion d'observer le tout. De bien des façons, la nation crie a le privilège de s'assurer que ses institutions reflètent un bon mélange de valeurs traditionnelles et de valeurs plus contemporaines du système judiciaire.

Cela prendra du temps. Nous savons tous qu'un pourcentage trop élevé de nos gens se retrouvent dans les prisons au pays. Il faut trouver une façon de renverser la vapeur. Nous savons tous qu'il existe des facteurs déterminants également pour atteindre ce but. Concernant le contexte social dans lequel se retrouvent plusieurs de nos gens, dans les collectivités et à l'extérieur lorsqu'ils déménagent dans les centres urbains, il semble qu'il y ait quelque chose qui continue de suivre nos gens. Ils se retrouvent toujours pris dans un cycle de pauvreté, qu'ils se trouvent dans la communauté ou à l'extérieur.

On peut se poser plusieurs questions. Je ne crois pas que l'élément de la justice peut être examiné de façon individuelle, parce qu'il y a trop de facteurs déterminants qui ont un effet sur le fait d'être ou non capable de changer le cours des choses en ce qui a trait à la justice. Vous avez raison lorsque vous parlez d'autonomie gouvernementale, mais cela va bien au-delà. Nos gens doivent avoir de vraies occasions de créer leurs propres institutions. L'article 20 de la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones parle du droit de nos gens de se retrouver en position de pouvoir développer et maintenir leurs propres institutions.

It will require time, but let's find a way to get our people out of jails. It is totally unacceptable that there are more women from our nations in jails. We all have to realize that it's a big challenge. There is a lot of work ahead of us. It follows what Chief Loran was saying. It goes with making sure the jurisdictions we deal with on a daily basis understand as well. Sometimes it's good with Quebec; sometimes it's not. Sometimes it's not. We have to establish the ground we need to stand on.

Senator Pate: I have a supplementary question. Many communities aren't actually told about the existing provisions that allow for funding arrangements. You just mentioned women. We know from the most recent Parliamentary Budget Office estimates that they couldn't get the information from Correctional Service of Canada, but we know that more than half of the women classified as maximum security and in segregated units are Indigenous women. Their estimates are that it's somewhere in the neighbourhood of \$6,000 per year.

One of the issues for some communities we've had the opportunity to talk to was about what they could do with those resources, even if they had half of them for even two or three of those women, and how they could benefit the entire community. Taking your comment that it's much broader, the social determinants of health are also the determinants of criminality often in terms of how they get translated.

There are opportunities. Just as an offer, then, are there ways that we could be assisting to ensure the knowledge is getting out to your communities? In my experience before coming here, that information was not being shared. Most communities don't even know about the opportunities to challenge and get those funding arrangements.

Senator Tannas: I have a couple things that I wanted to ask about. Chief Loran, you mentioned in your presentation that provincial powers were essentially what you were focused on when you looked at self-government. I always think of provincial powers as being around education, health, policing, all of the municipal stuff and social assistance. Intellectually, that all makes sense. That's what you need in a smaller territory, if you will. That's why we have 10 provinces, and shrinking it further down all makes sense.

We've heard lots about the fact that we now have a majority of Indigenous people who no longer live in Indigenous communities. Chief Picard, you talked about this as well. When is it that we get to a tipping point when all of a sudden individual

Cela demandera du temps, mais trouvons une façon de sortir nos gens des prisons. Il est totalement inacceptable qu'il y ait plus de femmes de nos nations dans les prisons. Nous devons tous nous rendre compte que c'est un gros défi. Nous avons beaucoup de travail à faire. Cela revient à ce que disait la chef Loran. Nous devons nous assurer que les territoires de compétence avec lesquels nous faisons affaire sur une base quotidienne le comprennent bien également. Parfois, cela se passe bien avec le Québec; parfois, non. Parfois, cela se passe bien avec l'Ontario; parfois, non. Nous devons établir les règles de base dont nous avons besoin.

La sénatrice Pate: J'ai une question complémentaire. De nombreuses communautés ne sont pas mises au courant des dispositions existantes qui permettent la prise d'ententes de financement. Vous venez juste de mentionner les femmes. Selon les plus récentes estimations du directeur parlementaire du budget, il a été impossible d'obtenir les renseignements du Service correctionnel du Canada, mais nous savons que plus de la moitié des femmes détenues dans une prison à sécurité maximale et en isolement sont des femmes autochtones. Selon leurs estimations, on parle d'environ 6 000 \$ par année.

Pour certaines des collectivités avec qui nous avons eu l'occasion de discuter, la question était de savoir ce qu'elles pourraient faire de ces ressources, même si elles n'en avaient que la moitié pour deux ou trois de ces femmes, ainsi que les avantages que toute la collectivité pourrait en tirer. Vous avez dit que c'est beaucoup plus généralisé, et les déterminants sociaux de la santé sont également les déterminants de la criminalité, bien souvent, quant à la façon dont ils se traduisent.

Il y a des possibilités. Pouvez-vous nous proposer des façons d'apporter notre contribution pour veiller à ce que les connaissances se rendent dans vos collectivités? Selon l'expérience que j'ai acquise avant d'arriver ici, ces renseignements n'étaient pas communiqués. La plupart des collectivités ne sont même pas au courant qu'elles peuvent présenter des demandes et obtenir ces ententes de financement.

Le sénateur Tannas: J'ai quelques questions à poser. Chef Loran, vous avez mentionné dans votre exposé que les pouvoirs provinciaux sont, pour l'essentiel, votre objectif en ce qui concerne l'autonomie gouvernementale. J'envisage toujours les pouvoirs provinciaux comme étant l'éducation, la santé, les services de police, tout ce qui concerne la sphère municipale ainsi que l'aide sociale. Du point de vue intellectuel, c'est logique. C'est ce dont vous avez besoin dans un territoire plus petit, si on veut. C'est pour cette raison que nous avons 10 provinces, et il est tout à fait logique de poursuivre le rétrécissement.

Nous avons beaucoup entendu parler du fait que la majorité des Autochtones d'aujourd'hui ne vivent plus dans des collectivités autochtones. Chef Picard, vous l'avez mentionné vous aussi. Quand allons-nous atteindre un point tournant où,

rights and benefits become more important than the community and make it that much more an impossible or difficult task to find a way forward that benefits everyone and gets everyone moving toward a future that meets, quite rightly, the nice bold sentence in Chief Picard's presentation?

I've asked this question of a number of people. How do we square the issue of individual rights and benefits? If we get to revenue sharing and we get to all of these things, we all know that individuals will all of a sudden say, "Wait a minute, this doesn't all just go to the community. I am a member of that community, although I don't live there. Where are my benefits, and how does this work?"

Can you provide any wisdom on that looming situation and how you view it?

Ms. Loran: Akwesasne is very fortunate. Akwesasne has their own membership code, so we determine who are members. I did bring up the issue with the ATR process. If we had the land base, our community members wouldn't have to be. We are a large community. We're 10,000-plus. Maybe 20 per cent of our community members live off reserve because there's no housing. There's no rental. Many kids are still living at home with their parents because there's no land base on which to build. Addressing that and having the Additions to Reserve and land base returned, we can start planning.

We have a comprehensive community plan within our community. We went to every house and school system for the little ones to the elders. We developed a plan. That's what our priorities are and what we focus on when our council comes into term.

We are reviewing our membership code. I feel that it should be more pertinent to the community. If you are tied to a community but you've never been to the community, some feel that you'll never build on the community because there's no land to build on but you want to receive the services. In our review we really need to look at these individuals. They should come and know the community and its history first. They should spend time in the community. They should volunteer in the community. They should be one of the community before even being granted a membership.

Senator Tannas: That's where this situation would get solved, if you will. It would be more and more having communities determine who are their members and that rights and entitlements come with that membership.

tout à coup, les droits et avantages individuels deviendront plus importants que la communauté, ce qui fait qu'il sera beaucoup plus difficile, voire impossible, de trouver une solution qui satisfasse à tous et convainque toutes les parties de s'orienter vers un avenir qui correspondra, à juste titre, à la belle phrase audacieuse dans l'exposé du chef Picard?

J'ai posé cette question à plusieurs personnes. Comment pouvons-nous expliquer la question des droits et avantages individuels? Si nous abordons la question du partage des recettes, par exemple, nous savons tous que certaines personnes diront tout à coup : « Un instant, cela ne doit pas simplement tout aller à la collectivité. Je fais partie de cette collectivité, même si je n'y vis pas. Où sont mes avantages, et comment cela fonctionne-t-il? »

Pouvez-vous nous donner des conseils sur cette situation imminente et nous dire ce que vous en pensez?

Mme Loran: Akwesasne a beaucoup de chance. Akwesasne a son propre code d'adhésion, de sorte que nous déterminons qui sont nos membres. J'ai soulevé la question avec le processus d'ajout à une réserve. Si nous avions suffisamment de terres, les membres de notre collectivité n'auraient pas à l'être. Notre collectivité est grande. Nous comptons plus de 10 000 personnes. Environ 20 p. 100 des membres de notre collectivité vivent à l'extérieur de la réserve, parce qu'il n'y a pas de logement. Il est impossible de louer. De nombreux enfants vivent encore chez leurs parents parce qu'il n'y a pas de terres pour bâtir des logements. Si on s'attaque à ce problème et qu'on prévoit l'ajout à la réserve et les terres qui nous sont rendus, on peut commencer à planifier.

Notre communauté dispose d'un plan communautaire approfondi. Nous nous sommes adressés à tous les ménages et au système scolaire, aux tout-petits et aux aînés. Nous avons élaboré un plan. Ce sont nos priorités et c'est sur cela que se concentre notre conseil lorsqu'il est nommé.

Nous revoyons notre code d'adhésion. J'ai l'impression qu'il devrait être plus pertinent pour la collectivité. Si on a un lien à la collectivité, mais qu'on ne s'y est jamais rendu, on peut avoir l'impression qu'il est impossible de se construire dans la collectivité parce qu'il n'y a pas suffisamment de terres, mais on veut recevoir les services. Notre examen devra réellement porter sur ces personnes. Elles devraient venir en apprendre au sujet de la collectivité et de son histoire, tout d'abord. Ces personnes devraient passer du temps dans la collectivité. Elles devraient faire du bénévolat dans la collectivité. Elles devraient faire partie de la communauté avant de pouvoir en être membres.

Le sénateur Tannas: C'est à ce moment-là que la situation surviendrait, en quelque sorte. Il s'agirait, de plus en plus, de faire en sorte que les collectivités déterminent qui sont leurs membres ainsi que les droits et avantages connexes.

Ms. Loran: Yes, that's how it's handled at Akwesasne.

Senator Tannas: I understand.

Mr. Picard: If I understand your comment and question, it's also an issue of the balance between individual and collective rights. It's a very important notion. I look at the example of my nation. Traditionally, their cycle was based on seasons. They would come to the shores of the St. Lawrence during the summer months and then go back inland for the fall, winter and spring. This was their cycle.

This is where the notion of collective rights gets its whole sense. That was drastically transformed over time, up to a point where our people felt that whatever parcel of land they spend their winter on is theirs. There are conflicts regarding certain notions regarding ownership. You're completely right in saying that a lot of our people today are moving out and are trying to make a life, in their own right, for themselves outside the community for a number of reasons. Ultimately, it's a question of choice, but maybe it's maybe a question of having no choice but to look at this last resort option.

What we see elsewhere in Canada might not be the reality because we still have a number of our peoples living in our communities. That being said, it also speaks to the capacity for our peoples to remain who they are, no matter where they are. I am an Innu person, but does that mean once I put a foot outside the reserve that I am not? It touches on the issue of portability of rights, portability of who you are, your identity. To me, it's very important.

Perhaps four years ago, if not more, I recall the whole issue of Attawapiskat came up. In Canada it seems we are reminded on a regular basis of our challenges, which is really an issue of relationship as well. It's always very brutal. At Davis Inlet, almost 20 years ago, our kids were sniffing gas At Attawapiskat I remember a former prime minister saying at the time, "I have the solution; they should move down south." It's easily said, but at the same time it really tries to evacuate people from the reality in which they live. This is a very important question as well.

It touches on the whole issues of membership and citizenship. The first and more important condition should be that you live by the rules if you're a member of a nation or a community. You have obligations. Anybody entering Canada from any country around the globe comes into this country with a number of conditions before they become Canadian citizens. I don't know why it should be different for us. There is the whole issue of language, for instance. Are you going to come into a nation and do what is needed to promote the language? That could be one example.

Mme Loran: Oui, c'est comme cela que l'on procède à Akwesasne.

Le sénateur Tannas : Je comprends.

M. Picard: Si je comprends bien votre commentaire et votre question, il s'agit également de trouver un équilibre entre les droits individuels et collectifs. C'est une notion très importante. Je prends l'exemple de ma nation. Traditionnellement, son cycle se fondait sur les saisons. On s'installait sur les rives du Saint-Laurent pendant les mois d'été, avant de retourner dans les terres passer l'automne, l'hiver et le printemps. C'était le cycle qui était suivi.

C'est ici que la notion de droits collectifs prend tout son sens. Cela s'est transformé dramatiquement au fil du temps, jusqu'à ce que nos gens aient l'impression que la parcelle de terre où ils passaient l'hiver leur appartenait. Il y a des conflits au sujet de certaines notions concernant la propriété. Vous avez tout à fait raison de dire que bon nombre de nos gens déménagent, aujourd'hui, et tentent de se bâtir une vie, de plein droit, à l'extérieur de la collectivité, pour de nombreuses raisons. Au bout du compte, c'est une question de choix, mais il pourrait également s'agir du fait qu'on n'a pas d'autre choix et qu'il s'agit d'une solution de dernier recours.

La situation qui prévaut ailleurs au Canada n'est pas nécessairement la réalité, parce que nous avons encore beaucoup de nos gens qui vivent dans les collectivités. Cela dit, cela revient également à la possibilité, pour nos peuples, de demeurer qui ils sont, peu importe, où ils se trouvent. Je suis un Innu, mais est-ce que cela signifie que je n'en suis plus un dès que je pose le pied à l'extérieur de la réserve? Cela concerne la question de la mobilité des droits, de la mobilité de qui l'on est, de notre identité. Pour moi, c'est très important.

Je me souviens de l'affaire d'Attawapiskat il y a environ quatre ans, peut-être plus. Au Canada, il semble que nous soyons régulièrement confrontés à nos problèmes, ce qui en dit long sur notre relation. Cette confrontation est toujours très brutale. Il y a 20 ans, à Davis Inlet, nos enfants inhalaient des vapeurs d'essence. Puis, à Attawapiskat, je me souviens qu'un ancien premier ministre a dit : « J'ai la solution. Ils devraient déménager dans le Sud. » C'est facile à dire. Cela revient à essayer d'évacuer les gens de la réalité dans laquelle ils vivent. C'est une question très importante aussi.

Cette question porte sur la notion d'affiliation et de citoyenneté. La condition primaire et primordiale devrait être qu'une personne qui vit dans le respect des règles d'une nation ou d'une communauté en fait partie. Chacun a des obligations. Tous ceux et celles qui viennent au Canada de n'importe quel pays doivent respecter certaines conditions avant de devenir citoyens canadiens. Je ne vois pas pourquoi ce serait différent pour nous. Quand on parle de la langue, par exemple. Si vous souhaitez vous joindre à une nation, ferez-vous ce qu'il faut pour promouvoir sa langue? Voilà un exemple.

There are many aspects to your question. They're all very important. In conclusion, how do we find the balance between individual and collective rights? The concept of collective rights had a meaning 50 years ago. It does not have the same meaning today. There's a good challenge for us to find that balance. Although that concept may not carry the weight it once did, it's still very important and needs to be respected.

Senator Tannas: Thank you very much.

The Chair: Thank you very much to our witnesses this morning, Chief Karen Loran and Chief Ghislain Picard. You've provided the committee with some very informative and illuminating commentary.

With regard to following up with a visit to Akwesasne, that sounds very intriguing. Certainly there are a couple of issues that the committee could follow up on from our past work on border issues and on Additions to Reserve. I really appreciate your commentary on that, Chief Loran.

The "just give it back already" policy that we should be developing is a wonderful thing to remember. I think a visit to your community would be very insightful because you're already struggling with how to bring to the table the provinces and the federal government. That may help us as we move forward.

(The committee adjourned.)

Votre question soulève plusieurs éléments très importants. En conclusion, nous devons nous demander comment trouver un équilibre entre les droits individuels et collectifs. Le concept des droits collectifs avait une définition il y a 50 ans qui n'est plus la même aujourd'hui. Ce sera difficile pour nous de trouver cet équilibre. Même si ce concept n'a plus l'importance qu'il avait auparavant, il demeure très important et mérite d'être respecté.

Le sénateur Tannas : Merci beaucoup.

La présidente : Merci beaucoup à nos deux témoins de ce matin, la chef Karen Loran et le chef Ghislain Picard. Vos témoignages ont été très informatifs et instructifs.

En ce qui a trait à une possible visite à Akwesasne, je pense que ce serait en effet très intéressant. Notre comité s'est déjà penché sur les questions relatives au passage des frontières et aux ajouts aux réserves. Cette visite nous permettrait donc de faire le suivi sur certains points. Merci d'en avoir parlé, chef Loran.

Il ne faut pas perdre de vue la politique « il est grand temps de nous le redonner » que nous devrions mettre en place. Je crois qu'une visite de votre communauté serait des plus instructives, puisque vous avez de la difficulté à obtenir le soutien des provinces et du gouvernement fédéral. Cette visite pourrait nous aider à faire avancer les choses.

(La séance est levée.)

WITNESSES

Wednesday, June 6, 2018

As individuals:

Kieran McMonagle;

Kayla Bernard;

Bryanna Brown;

Amanda Fredlund;

Theoren Swappie; Colette Trudeau;

Ruth Kaviok;

-----,

Rae-Anne Harper;

Spirit River Striped Wolf.

Tuesday, June 12, 2018

Assembly of First Nations of Quebec and Labrador:

Ghislain Picard, Chief.

Mohawk Council of Akwesasne:

Karen Loran, Chief.

TÉMOINS

Le mercredi 6 juin 2018

À titre personnel:

Kieran McMonagle;

Kayla Bernard;

Bryanna Brown;

Amanda Fredlund;

Theoren Swappie;

Colette Trudeau;

Ruth Kaviok;

Rae-Anne Harper;

Spirit River Striped Wolf.

Le mardi 12 juin 2018

Assemblée des Premières Nations du Québec et du Labrador :

Ghislain Picard, chef.

Conseil des Mohawks d'Akwesasne :

Karen Loran, chef.

Available on the Internet: http://sencanada.ca Disponible sur internet: http://sencanada.ca